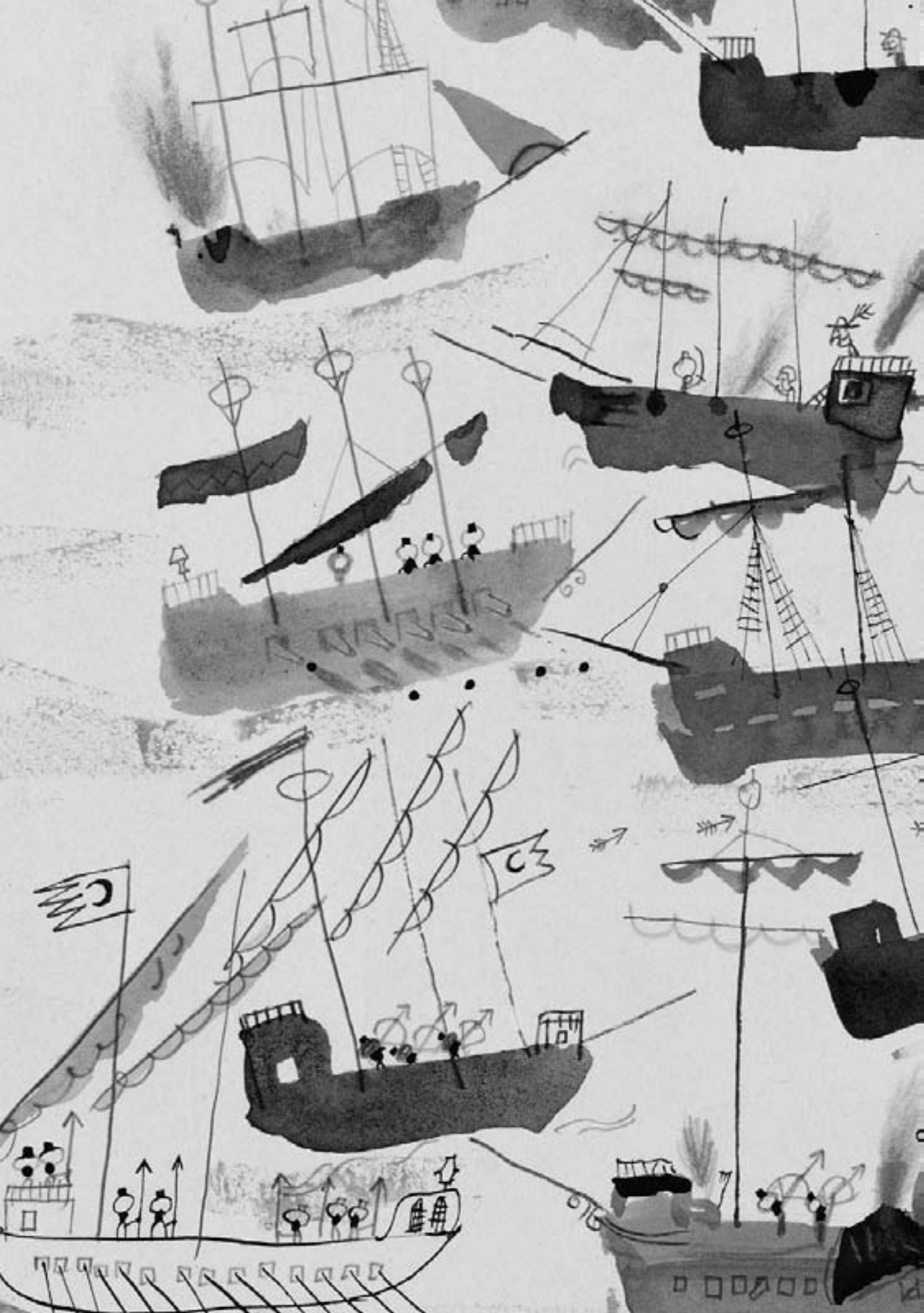


SUMARIO

SALUDO EDITORIAL

84 DE 2004 y muchos más

4 **Presentación,** por Sara Moreno y Alicia Muñoz

6 **En recuerdo del Padre Cubell,** por Carles Such

7 **Álbumes ilustrados: Don Quijote también los leería,** por José Morán

17 **Primeros lectores: Libros con mucha tela** por Milagros Rodríguez, Carmen Sierra y Alicia Muñoz

28 **Libros para todas las edades: a partir de 9 años,** por Lidia Ollero y Nieves Martín

38 **Año de variedad temática: a partir de 12 años,** por María Francisca Ripoll y Ascensión Sánchez

46 **El libro espejo de la vida: más de 14 años,** por Mª Teresa Alonso, Mercedes Alonso y Sara Moreno

54 **Poesía crecedera,** por Rafael Santos

58 **Teatro infantil y juvenil: Libros de teatro para niños y jóvenes: espejo en el que divertirse y en el que encontrarse,** por Berta Muñoz

63 **Voces de la literatura oral** por Gustavo Puerta

66 **Clásicos y Reediciones: Año de clásicos,** por Mª Victoria Sotomayor

72 **Libros muy especiales,** por Alicia Muñoz

80 **De premios, selecciones y listas de honor**

85 **Índice de libros reseñados**

PERFILES DE **LAZARILLO**

88 **En persona:** Javier Zabala
Concha López Narváez

95 **Educación lectora y didáctica de la lectura: Curso de Animación a la escritura en el aula,** por Reinaldo Jiménez y Juan Ramón Barat

Agradecemos a Javier Zabala sus ilustraciones para este número, y a las editoriales el uso de las imágenes.

J. Zabala en: Reviejo, Carlos, *Don Quijote de la Mancha,* Colección Pictogramas. Madrid: SM, 2004. (detalle).

CRÉDITOS

Dirección:
Alicia Muñoz

Dirección de Arte:
Alberto Urdiales

Coordinadoras de 84 de 2004:
Sara Moreno
Alicia Muñoz

Secretaría de redacción:
Mª Francisca Ripoll

Ilustraciones:
Javier Zabala

Publicidad:
Lourdes Rodríguez

Producción Gráfica:
mayo & más

Imprime:
Dincolor

Edita:
Asociación Española de
Amigos del Libro Infantil y Juvenil
C/ Santiago Rusiñol, 8
28040 MADRID
Tel.: (+34) 91 553 08 21
amigosdelibro@amigosdelibro.com
www.amigosdelibro.com

Comité Ejecutivo de la Asociación:
Presidente: Antonio Rodríguez Almodóvar
Secretaria: Mª Francisca Ripoll
Tesorera: Mercedes Alonso
Vocales:
José Luis Cortés
Mercedes Chivelet
José Mª G. de la Torre
Cristina Minguillón
Berta Muñoz
Luisa Villar

amigos del LIBRO infantil y juvenil

ISSN: 1576-9666
Depósito Legal: M-39542-2000

SALUDO EDITORIAL

Queridos Amigos:

Lazarillo os presenta su selección de libros anual, con la intención de que os pueda ayudar a conocer las líneas generales del panorama editorial. También es nuestro deseo el que la lectura de los comentarios os permita escoger los libros más interesantes para vuestros hijos, alumnos, lectores de biblioteca... Puede que entre ellos esté ese "justo" libro que los deje feliz y definitivamente prendidos en la afición a la lectura. No queremos, sin embargo, que la novedad reste protagonismo a tantas obras extraordinarias de años o décadas pasadas, y tengo ahora en la memoria *La historia Interminable*, de Michael Ende, de cuya publicación se han cumplido veinticinco años. *¡Pero que aprisa en este mundo triste/todas las cosas van!*, nos lamentamos con Rosalía.

La animación a la lectura y la educación lectora son intereses que comparten distintos sectores implicados en el ámbito de la educación. Sabemos que algunos grandes lectores se han hecho solos, en la intimidad e, incluso, con la oposición o indiferencia de su entorno familiar o social; escogiendo sus lecturas más o menos al azar entre los libros que se hallaban a su alcance. Otros, sin embargo, han iniciado ese viaje en compañía desde la infancia, con la selección y la orientación de familiares, amigos y personas muy diversas. Escoger los libros es muy importante para que las lecturas vayan elevando el nivel de formación literaria, estética y ética, aportando emociones, motivando la reflexión, cuestionando ideas que configuren el criterio y mejoren nuestra calidad humana. Sin embargo, ¿cuántas veces no han sido los libros en sí mismos sino la condición de las personas, admiradas, que leían, quienes han motivado que quisieramos leer y qué libros queríamos leer? No sé si me he explicado bien, pienso que, a veces, confundimos los medios con los fines.

Este año 2005 se presenta lleno de conmemoraciones literarias. Entre ellas, la celebración del bicentenario del nacimiento de H. Ch. Andersen nos va a permitir recuperar su auténtica palabra y su particularísimo estilo: esa chispa de oralidad que asume la intemporalidad, y ese sentimiento y emoción personal que, por el contrario, nos lo sitúan en un tiempo concreto y nos permiten llamarlo por su nombre.

Traemos a nuestros *Perfiles,* la obra de un ilustrador alto por su prestigio y estatura: Javier Zabala, que, sin embargo, se acerca al tamaño de los niños con sus duendes diminutos y personajillos entrañables. Lo acompaña la escritora Concha López Narváez, que admira la "santa locura" de Don Quijote y conserva la "ingenua locura"de la infancia en su pluma y en sus limpios ojos andaluces. Muchas gracias a ellos por su inestimable colaboración.

Alicia Muñoz

Ilustración de cubierta: Javier Zabala en: Zabala, Javier, *Barcelona für kinder,* Col. Giramondo, Padova (Italia): Bohem Press Italia, 2003. (detalle).

84 DE 2004 Y MUCHOS MÁS...

Javier Zabala en: "Delicatessen Suite 1". *Spain Gourmetour food, wine & travel Magazine*, Madrid: ICEX, Ministerio de Economía., Mayo/Agosto, 2002. (detalle).

84 DE 2004 y muchos más...

SARA MORENO Y
ALICIA MUÑOZ

Haciendo las maletas para viajar a la Feria de Bolonia, en la que este año 2005 España es el país invitado, queremos empezar con un aviso para caminantes: apostar por la creatividad, la originalidad y la imaginación de nuestros artistas y profesionales a la larga siempre es más rentable, aunque parezca más económico, más seguro y más "comodo" el comprar un producto ya terminado. Estar al día en lo que se publica fuera de nuestro país es sumamente importante pero el mercado editorial se está saturando de publicaciones muy bien hechas, muy cuidadas pero muy similares en cuanto a maquetación y presentación, lo que de alguna manera está contribuyendo a que se pierdan las señas de identidad de editoriales emblemáticas. Es una pena desperdiciar tanto talento que, sin embargo, es reconocido y contratado por otras editoriales foráneas. Estimular los propios proyectos podrían imprimir un toque de personalidad muy especial que de seguro daría más opciones a las traducciones y a la compra de nuestras obras.

Un impulso de querer hacer bien las cosas, asentando las bases desde el principio, parece estar provocando el aumento de las publicaciones para prelectores y primeros lectores, quizá se ha comprendido el mensaje que todos los mediadores venimos repitiendo: hay que enganchar a la lectura desde los primeros momentos, antes incluso de que sepan leer debemos conseguir que deseen hacerlo, y esto se consigue mediante álbumes tan atractivos en sus contenidos como en su presentación. Hay una oferta muy amplia, como se podrá observa en nuestras secciones dedicadas al álbum ilustrado y primeros lectores. Los cuentos maravillosos han cobrado un protagonismo especial y más en los últimos meses como resultado de la preparación de la conmemoración del bicentenario de Hans Christian Andersen, y, haciendo un inciso, recordaros que nuestra Asociación ha publicado un catálogo de la exposición sobre su viaje por España en 1862.

Sin embargo, hay más dificultades para encontrar libros de calidad para niños a partir de diez años. Parece que se opta por publicar libros que enganchen en la lectura pero de contenidos más triviales, aunque planteen asuntos de actualidad. La fantasía sigue de moda y la novela de aventuras de tipo histórico le sigue a la zaga. Por el contrario, los libros para mayores de catorce años son un reflejo de la realidad, unas veces agradable y otras no, de los propios lectores y de su entorno.

Éste ha sido un buen año para los clásicos y para la recuperación y conservación de libros imprescindibles en cualquier biblioteca familiar o pública: *Pinocho*, *Peter Pan* en su centenario, *Las Hadas de Villaviciosa*, la Biblioteca Roald Dahl... ocupan su puesto ya sea con una imagen renovada o la original con la que consiguieron su popularidad. Para el recuerdo imperedero de éstas y de otras muchas obras que forman parte del vagaje literario de generaciones de lectores infantiles y juveniles, Anaya ha publicado la mágnífica selección titulada *Cien libros para un siglo*, realizada por el equipo Peonza. Al que, desde estas páginas, feli-

citamos por su valiosa y fructífera labor de tantos años puesta de manifiesto especialmente en este libro.

Respecto a otros géneros, en este número introducimos una sección especial dedicada al cuento de tradición oral por la presencia y valoración que está teniendo socialmente en todos los programas que para niños y no tan niños se presentan: actividades de bibliotecas, librerías, semanas y salones del libro. Desde que la biblioteca pública de Guadalajara impulsara con su Maratón de cuentos este género, no ha dejado de renovarse y ampliarse. Vaya nuestro homenaje a Blanca Calvo y su equipo, y a todos los narradores, cuentistas, cuenteros que nos deleitan con su trabajo. Trabajo que se recoge no sólo en forma de recopilaciones sino también de estudios, análisis y métodos de aplicación de las técnicas de narración oral.

En cuanto a la poesía, parece confirmarse la implicación de un creciente número de editoriales en la publicación de obras destinadas al publico infantil y juvenil. Nuestra Asociación quiere contribuir a esta labor celebrando en 2005 un acto en el que la emoción y el sentimiento poético se manifestará en la voz y la obra de cuatro grandes poetas. En teatro la escasez fue la nota dominante en 2004, aunque presentamos algunas tentativas novedosas y resultados interesantes que han logrado ser publicados pese a las dificultades. El que el premio Lazarillo haya recaído en esta ocasión en una obra de teatro infantil (*A noite da raína Berenguela* de Xosé Antonio Neira) puede ser una buena motivación para los editores de este género. A la celebración del próximo Día del Teatro se sumará la Asociación, como en años anteriore,s con un proyecto aún en fase de estudio.

2004 ha sido un año de celebraciones y más aún lo será 2005, con las conmemoraciones de Andersen, Julio Verne y de la primera parte de *Don Quijote de la Mancha*. Por eso celebramos también que *La historia interminable* de Michael Ende, haya vendido casi un millón de ejemplares en lengua castellana al cumplirse su vigésimo quinto cumpleaños, y los diez divertidos años de existencia del personaje Manolito gafotas, de Elvira Lindo. Y, aunque ya sabemos que Peter Pan no cumple años, felicidades igualmente en la celebración del centenario de su publicación.

Os queremos recordar ahora, que como *Lazarillo*, otras entidades y revistas han contribuido igualmente a la difusión de los mejores libros del año con la publicación de sus selecciones. La Fundación Germán Sánchez Ruipérez, en su nuevo proyecto "Red de selección de libros infantiles y juveniles", en el que participan instituciones, asociaciones y revistas de toda España (incluido Lazarillo), ha publicado *Libros 2003-2004 escogidos de literatura infantil (3-7 años)*. La revista CLIJ del mes de abril, en el monográfico dedicado a los premios de 2004, da a conocer su Lista de Honor, con sus cien mejores libros del año. También la Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas de la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid ha editado la *XX Muestra del Libro Infantil y Juvenil: catálogo de la exposición*. Y ya que estamos de felicitaciones, recordar el trabajo de todas las biliotecas públicas, municipales y regionales que, como en el caso de las del Valle del Deba publican sus guías de lectura. Imprescindible para todo aquel que quiera estar al día de todo lo ocurrido en la edición de libros infantiles y juveniles en nuestro país es la lectura del *Anuario sobre el libro infantil y juvenil 2005*, realizado por el Grupo SM.

Esperamos que todos estos esfuerzon no sean en vano, pues están encaminados a serviros de utilidad en el gran proyecto común de acercar los libros a los niños y educar sus habilidades lectoras y literarias con lo mejor que se está produciendo.

Lazarillo XIII ya está en la calle pero para nuestro equipo la tarea vuelve a recomenzar: la primavera nos ha florecido en un renovado jardín de innumerables y esperemos que prometedoras lecturas.

En recuerdo del PADRE CUBELLS

CARLES SUCH

ANTE EL ADIÓS DE FRANCISCO CUBELLS. 24.XII.04

-¿Viste a Paco, Caperucita?.
- Me crucé con él camino del río en la barriga del lobo.
- ¿Y adonde iba?
No sé. Trajo un cuchillo, me sacó de la tripa, llenó su barriga de piedras y marchó.
- Gracias, pues. Ya le buscaré.
- Hola cerdito, ¿has visto al Padre Cubells?.
- Si. Nos abrió la puerta de su casa de adobe y ladrillo y nos enseñó que las pajitas son para jugar, la madera para quemar y las sartenes para espantar.
-¡Vaya! ¿Pero marchó después? Seguiré buscando.
- ¡Niños! ¿Visteis a Paco Cubells?
- Si. No quiso nuestras chuches pero con el huesecito se quedó. ¡Qué memoria!. Gretel, ¿qué comentó?
- "De lo que no sirve, aprended, que es mejor astucia que comer"
- Gracias pues. Y ya sabéis.
- ¡Soldado mirad por donde venís! ¡Casi un ojo con la bayoneta me sacáis!.
- Lo siento de verdad. Cuando uno enamorado está, no atina con prudencia a caminar.
- ¿Viste al Padre Cubells?
- Si, y bien que bailó. Mas, muy cortésmente su turno me cedió.
- ¡Vaya por Dios! ¡no es mi día hoy!.
- Señora, ¡despertad!. Pasó por aquí Paco Cubells.
- Claro que pasó. Su beso me dejó y tan tierno fue, que dormida volví a quedar. Haz la siesta princesa, - me dijo y no hagas hablar.
- Valiente y osado con el lobo.
Hospitalario con los cochinos
Sabio y prudente con Hansel y Gretel
Educado y gentil con el soldado, a pesar de su fusil.
Sensato y cabal con la durmiente real.

En fin, con la hora que es, yo ya no tengo ninguna fe, en encontrar al Padre Cubells.
- ¿Rastro de Dios! Se oyó gritar en el aposento celestial.
- Voy, voy.
- Tomad, junto a la estrella, esta noche también esta estela haz brillar

Y en la noche de Navidad, junto a la Estrella de Belén, este año se vió brillar la estela del Padre Cubells.

Javier Zabala en: Popular, *El Campesino y el Duende*. Madrid: Santillana, 2004. (detalle).

Álbumes Ilustrados: DON QUIJOTE TAMBIÉN LOS LEERÍA

JOSÉ MORÁN
Profesor de literatura infantil

El álbum ilustrado goza, por fin, de buena salud. Ya lo decíamos el año pasado en nuestra panorámica *El regreso de los que nunca se fueron*, y poco ha cambiado la situación desde entonces. Muchos títulos en el mercado, una calidad media aceptable y cada vez más editoriales implicadas en este género que acoge los libros más bonitos del mundo.

En nuestro comentario de álbumes publicados en 2004 queremos rendir un modesto homenaje a los editores, que tantas veces aparecen como los malos de la película: siempre son ellos los que no arriesgan, los que no reeditan, los que sólo tienen criterios comerciales, los que pagan mal, los que no entienden de valores estéticos... Pues no, señores. Hay ahora algunos editores de raza, sobre todo pequeños editores, que desmienten con hechos esos lugares comunes y están haciendo verdaderos esfuerzos por dignificar el álbum ilustrado. Que es una de las mejores maneras de favorecer, desde las raíces, la lectura, la cultura, la paz futura y otras locuras quijotescas.

Comentamos a continuación nueve buenos álbumes de nueve buenas editoriales: Edelvives, Ekaré, Everest, Fondo de Cultura Económica, Juventud, Kalandraka, Kókinos, Lóguez, Serres. Nos hubiera gustado incluir a otras, pero no ha sido posible por problemas de espacio y por problemas "técnicos" que esperamos resolver en años sucesivos. Así que las citamos, porque también se merecen un reconocimiento: Corimbo, La Galera, Lumen, Tándem, Zendrera Zariquiey...

De nuestra selección, más o menos representativa de lo publicado, diseccionamos, para los estadísticos, algunas variables:

—Protagonismo: un bebé, dos niñas, dos niños, dos animales (mariquita y oso), una bruja y un libro sin personaje principal (de poesías).

—Temas: Juegos (colores y palabras), Viajes (real y fantástico), Miedos (originados en cuentos populares), Lectura, Guerra y Muerte.

—Autoría: Dos y medio de artistas españoles; seis y medio del universo mundo. De los nueve álbumes, cuatro en los que escritor e ilustrador son el mismo y cinco de doble autoría.

—Procedencia: Cinco de América (cuatro USA y uno de Venezuela), dos de Europa (Francia e Inglaterra), dos de España (Salamanca y León).

—Edades lectoras (con todas las salvedades y arbitrariedades ya conocidas, pues el álbum es también necesario para los adultos): uno de Educación Infantil, tres de 6-8 años, cuatro de 8-10, uno a partir de 11 años.

Acabamos esta introducción con una bella cita de la persona que, seguramente, más sabe de álbumes ilustrados en la península ibérica. Teresa Durán, en el catálogo *¡Hay que ver!,* de la Fundación Sánchez Ruipérez.

Por todo lo que el álbum es capaz de enriquecernos, creemos que vale la pena contribuir a proporcionarle una larga, feliz y atractiva vida entre nosotros, sus sorprendidos y maravillados lectores.

Vale.

BAUSÀ I PERIS, Roser. ***¡Buenas noches, abuelo!*** Il. PERIS, Carme. Salamanca, Lóguez, 2004, 32 pp. ISBN: 84–89804–81–8.

Mucha atención: nos encontramos ante un libro especial.

Las autoras han sabido transmitir la humanidad de la muerte y el recuerdo de los seres queridos con imágenes y palabras. No es un tema nuevo en los álbumes ilustrados. Podemos recordar aquí entre otros *Abuela de arriba, abuela de abajo* (Sm), *Como todo lo que nace* (Kókinos), y *Más allá del gran río* (Juventud).

El abuelo se va pero se queda. Eso es todo.

¿Eso es todo?

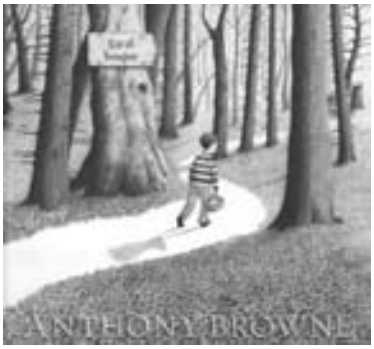
En *¡Buenas noches, abuelo!* se aborda la muerte sin dramas, con ternura, de forma poética y optimista. La pérdida es pérdida y ganancia para todos: abuelo, madre, nieta. Es la muerte abierta, trascendente, llena de vida. Llena de vida en el ritmo respirado de las palabras sencillas, verdaderas, dialogadas. Llena de vida en el trazo y los colores de unas pinturas con alma, en los paisajes de guiños estrellados, en los sueños (o no) de la niña, en el aliento latente de los rostros.

Ya es un lugar común decir que determinadas ilustraciones son auténticas obras de arte. Pero es que en este caso lo son. Se dejan contemplar una y otra vez con un placer creciente y sosegado, y no se agotan, y enriquecen con cada mirada nueva, perpleja, recreada a través de un expresionismo amable en la línea de Hallensleben (*Cierra los ojos,* Juventud).

Carme Peris pinta con amor y sin miedo, brochazo va, emoción viene, como ningún programa de ordenador puede soñar hacerlo aunque imiten muy bien el acrílico. Hay algo tan íntimo y poderoso en sus dibujos imposible de explicar. Es, seguramente, la madurez de una artista de larga trayectoria que ya había dado muestras de su gran calidad en sus *Relatos de Mitología* (Destino) o en *La Luna y yo* (Ediciones B), aunque entonces en grabado y tinta china, técnicas en las que también es una maestra.

Unas palabras de agradecimiento a la editorial Lóguez, una pequeña editorial coherente y exigente, que libro a libro sigue esforzándose por dar lo mejor, sin pactar con modas ni rebajar nunca el nivel artístico de sus publicaciones. Enhorabuena, porque sigue sembrando el corazón de los niños con imágenes llenas de belleza que les acompañarán toda su vida. Además, Lóguez realiza un esfuerzo muy serio por mantener en catálogo álbumes ilustrados maravillosos que no siempre tienen mucho éxito comercial.

De todas formas, una buena pregunta a los entusiastas y a las instituciones: ¿para cuándo un Museo del Álbum Ilustrado?



BROWNE, Anthony. ***En el bosque***. Tr. Juana Inés Dehesa. México, Fondo de Cultura Económica, 2004, 32 pp. ISBN: 986–16–7218–6.

¡Noticia! ¡Un libro de Anthony Browne sin (apenas) gorilas!

La verdad es que empieza a ser difícil decir algo original sobre el premio Andersen de Ilustración 2002, Anthony Browne. Sus álbumes son muy conocidos en el ámbito de la literatura infantil en lengua castellana gracias a su publicación en la mexicana Fondo de Cultura Económica desde hace muchos años. Además, Browne visitó España no hace mucho, y recibió homenajes, asistió a presentaciones, concedió entrevistas y aprendió de muchos niños; también han aparecido interesantes estudios sobre su obra en distintos medios.

En 2004 hemos podido deleitarnos con nuevos álbumes del artista inglés (*El juego de las formas, Hansel y Gretel*), también estupendos, pero nos hemos inclinado por comentar algunos aspectos de *En el bosque*.

Browne ingresa con esta obra en las filas del *Caperucismo,* tentación que pocos escritores e ilustradores contemporáneos, buenos y menos buenos, logran rechazar (y si no, que le pregunten al especialista Paco Abril, cuya colección de Caperucitas seguramente supera ya el millar). En esta ocasión un *caperucito* debe atravesar el bosque, en el que se encuentra a otros protagonistas de cuentos clásicos, y después de pasar mucho miedo llega a casa de la abuela, donde encuentra a la abuela (sana, salva y cariñosa) y a su padre desaparecido. El cuento acaba bien, papá vuelve a casa, se restaura la unidad familiar, aunque no sabemos del todo qué nos ha querido decir (hasta en eso, intertextual y postmoderno).

La parte central y más interesante del relato transcurre en ese bosque que, queramos o no, debemos cruzar temblando para crecer. El bosque es en blanco y negro y concentra todos los miedos y visiones posibles. En los árboles de Browne hay un mundo de sugerencias más o menos veladas, ya desde los tiempos de *El Túnel* o *Voces en el parque*. Pero ahora se desborda aprovechando las posibilidades de su proverbial realismo surrealista. Personas o casi: cabezas, piernas hundiéndose, perfil de drácula, mujer con cántaro, lenguas, silueta de ángel, gigantes, cadáveres y hasta un príncipe azul. Animales: monstruos, garras, cerdo, ciervos, burro, jabalí, osos, perro, dinosaurio, pajarraco prehistórico, pajaritos, lobo, cisne, serpientes, monos, y un pez enterrado en la hojarasca. Cosas: cachiporra, casas, estatua, hacha, rejas, zapato, llave, torre, rueca, huso, calabaza...

Browne, un genio de la sugerencia y las transformaciones de objetos (véase también *Cambios*), nos prepara en esta obra un verdadero festín para la vista y la imaginación.
Feliz travesía.

Javier Zabala: Boceto. Inédito.

CARLE, Eric (autor de texto e ilustración). ***La mariquita gruñona***. Tr. Esther Rubio. Madrid, Kókinos, 2004, 50 pp. ISBN: 84–88342–73–X.

Descubrí el trabajo de Eric Carle gracias a una amiga pintora. De pronto vi en su casa un libro titulado *A House for Hermit Crab,* y me pareció excepcional. No conocía al autor, pero estaba claro que se trataba de un artista de verdad. Luego supe que era uno de los grandes.

Poco más tarde, en 1993, la Editorial Kókinos tuvo el buen gusto de publicar *El grillo silencioso*, que también me gustó mucho; y, en 2002, la misma editorial publicó otra maravilla, *La pequeña oruga glotona*.

El norteamericano Carle tiene un estilo muy personal, fácilmente identificable; collages compuestos de papeles pintados a mano por él mismo con acrílico, rotulador y ceras, en clave impresionista.

Ahora Kokinos se ha sacado de la manga otros dos libros de este fabuloso artista: *Papá, por favor, consígueme la luna* y *La mariquita gruñona,* Y precisamente del último quería comentar algunos aspectos, sin agotarlos, pues es una obra de extraordinaria riqueza.

La mariquita gruñona es un libro plásticamente impecable. Bien lo podrían haber pintado Matisse y Van Gogh; en fin, no es difícil imaginar que, de haber vivido en esta época, a estos dos señores les habría gustado mucho este libro por la cercanía que tiene esta forma de pintar con la de ellos, por la composición de colores, por el trazo, por su plasticidad, y sobre todo por el alma que atesora: una pintura llena de nervio y entusiasmo, con una sensibilidad cromática fuera de lo habitual.

La imagen de la portada del libro resulta impactante. Muestra una mariquita, que es un animal diminuto, tan grande que casi no cabe en el álbum, como si fuera gigante; pero lo que más llama la atención es su carácter y belleza; viéndola apetece abrir inmediatamente el libro para seguir disfrutando. Y así sucede: la primera de cortesía o portadilla, donde el texto y la ilustración se intercalan en perfecta armonía, es una página magníficamente compuesta, con tanta categoría que bien podría ser la portada.

La historia es iniciática, sencilla, amena, con estribillo, fácil de comprender para el niño. Ofrece incluso la posibilidad de jugar con el tiempo, aprendiendo cómo el reloj marca las sucesivas horas del día, desde que el sol nace por la mañana hasta que se oculta.

Cabe destacar también, al margen del factor temporal, que las figuras pintadas muestran aspectos físicos muy concretos, del gusto del pequeño. La plasticidad cobra un protagonismo importante mostrando el volumen de los animales, para que el niño pueda diferenciar unos de otros, por sus dimensiones y formas, en relación con los fantásticos paisajes que los enmarcan.

También está latente el mundo de los valores, especialmente la generosidad, el sentido del humor y la maduración, tras su viaje, de la mariquita que gruñía.

En definitiva, es un libro para deleitarse contemplando cada una de sus ilustraciones muchas veces, una obra excepcional para niños de todas las edades.

DUMBAR, Polly (autora de texto e ilustración). ***Lola con alas***. Adap. Raquel Mancera. Barcelona, Serres, 2004, 38 pp. ISBN: 84–8488–152–0.

Serres, siguiendo una de sus líneas editoriales más características, encaminada a difundir la pintura y la creatividad entre los más pequeños, nos deleita con este sencillo álbum plagado de aciertos.

Se trata de la segunda obra de la escritora e ilustradora Polly Dunbar, una mujer que empezó a ilustrar muy joven: publicó su primer libro, *Cuidando a Louis*, cuando sólo tenía dieciséis años. En el que ahora nos ocupa, *Lola con alas*, la historia y las imágenes giran en torno al mundo de los colores: jugando con ellos, la niña protagonista transforma su aburrimiento en diversión mediante múltiples sensaciones, y encuentra nuevos modos personales de expresarse.

El cuento va creciendo a base de los gestos de Lola, la niña aburrida, y de colores con que va pintarrajeando la ropa, zapatos, su propia piel... Cada vez se siente más contenta, hasta llegar a la euforia.

Sabemos que el color influye, y mucho, en nuestro estado de ánimo en cada instante, en cada uno de los momentos que vivimos de día y de noche (porque también está presente en nuestros sueños). El color ha sido muy estudiado, también desde los ámbitos de la psicología y la comunicación. No es casual el color de los trajes de los políticos, ni el de los escenarios televisivos, ni el de la paredes de los comedores de las empresas, ni el de los quirófanos, ni el de los envases del supermercado.

Dunbar logra una expresividad pasmosa en cada dibujo del rostro de Lola con muy pocos rasgos. Pinta una niña llena de encanto. Sabe poner vida en los ojos de la pequeña y así transmite en cada momento lo que siente, sin necesidad de leer el texto. Consigue definir los gestos de Lola con una línea rotunda y fresca, muy eficaz. No se puede decir más con menos.

Además de la protagonista, hay en el libro otro importante punto de referencia: un cuadro enorme colgado de la pared. En él podemos ver unos pájaros que recuerdan a los de los retablos románicos. Pero estos pájaros están en movimiento y tienen una gran riqueza ornamental, como si fueran pinturas de cerámica. El resultado de esta combinación es una ilustración modernísima, luminosa, armónica, alegre, apasionada. Y es así como el colorista cuadro inspira, influye y de hecho transforma el estado de ánimo de la niña que juega.

La ilustradora utiliza una técnica mixta. Combina diversas materiales pictóricos: acuarela, pinturas acuarelables, cera, pasteles, collages de papeles pintados. El conjunto es muy personal y atractivo para el niño lector de imágenes, para el que los dibujos ejercen una especial fascinación.

En fin: un libro, sabio, divertido, claro y útil. Un buen trabajo.

GÓMEZ CERDÁ, A. ***La montaña más bella***. Il. PUEBLA, Teo. León, Everest, 2004, 40 pp. ISBN: 84-241-8716-4.

Escribió Kavafis:

"Si vas a emprender el viaje a Itaca,/ pide que tu camino sea largo,/ rico en experiencias, en conocimiento./ (...)/ Mas no apresures el viaje./ Mejor que se extienda largos años;/ y en tu vejez arribes a la isla/ con cuanto hayas ganado en el camino,/ sin esperar que Itaca te enriquezca".

Mucho tiene que ver el cuento ilustrado que comentamos con la poesía del escritor griego. *La montaña más bella,* tercera entrega de Alfredo Gómez Cerdá sobre los indios americanos, constituye una búsqueda de lo absoluto, como las dos anteriores (*La sombra del gran árbol* y *Dos plumas de águila*) lo eran de los sueños y las raíces. Esos ideales están representados por elementos de gran fuerza simbólica: montaña, águila y árbol, respectivamente.

El joven *Pájaro Inquieto* emprende un viaje que durará gran parte de su vida. Al partir, no sabe (nadie lo sabe sino en el camino) que el tesoro, el mejor hallazgo, es la misma búsqueda...

El autor no necesita presentación. Ha publicado más de sesenta libros, ha obtenido numerosos premios, su obra ha sido muy traducida y es sin duda de los escritores favoritos de los niños. Además, en todas sus libros dice cosas importantes porque él, como el joven indio de la obra que reseñamos, es también un buscador infatigable. Uno de sus géneros favoritos es el cuento y el álbum ilustrado. Además de esta trilogía de la colección Rascacielos, de Everest, publicó hace tiempo *La princesa y el pirata* (FCE). Todos ellos ilustrados por Teo Puebla, pintor e ilustrador, que obtuvo el Premio Nacional en 1982.

Las ilustraciones de Puebla han ido evolucionando, como es lógico, con el tiempo. Ha pasado del pastel y las ceras al acrílico y óleo, sobre todo a partir de su original exposición sobre *La Celestina* y sus antologías poéticas (Rubén Darío, Antonio Machado y Pablo Neruda) en Susaeta Ediciones. Su trayectoria ha cristalizado en una mirada muy personal, segura, pictórica, resuelta en grandes manchas opacas y atrevidas combinaciones cromáticas. Sin embargo, es mejorable la maquetación, que resulta estática y demasiado monótona.

Sobre la edición: muy bien impresa, en papel de calidad y gran formato. Impactante. Quizá sería todavía más atractiva si la cubierta de la colección no fuera acolchada...

HASELEY, Dennis. ***El oso que amaba los libros***. Il. LAMARCHE, Jim. Tr. Christiane Reyes. Barcelona, Juventud, 2004, 40 pp. ISBN: 84–261–3395–9.

"Sobre la magia de la lectura", reza el texto de contraportada. Y se queda corto: sobre la magia de leer sin saber leer y sobre la fascinación de escuchar un cuento sin entender la letra de lo que se escucha…, pero leyendo y entendiendo ese lenguaje universal, misterioso y sin edad, de los afectos: sentirse querido. Es decir, el libro como peluche, ese objeto de transición, vínculo entre el adulto y el niño, que da y recibe cariño.

De la excelente cosecha anual de álbumes a la que Juventud nos tiene acostumbrados, hemos seleccionado *El oso que amaba los libros.* Se trata de una tierna apelación de lo

que puede suponer un libro para los niños muy pequeños, los que todavía no entienden las palabras ni saben comunicarse. La identificación oso joven-niño es evidente y necesaria para sacarle a esta obra todo su jugo.

El pequeño oso-niño se encuentra un trozo de papel con signos diminutos. Vuelve una y otra vez sobre él, aunque no lo entienda. Tiempo después, descubre a una mujer que lee un libro. El proceso del pequeño observador es gradual: sorpresa, mirar y mirar los signos (letras, y se supone que también dibujos, aunque éstos, curiosamente, no aparezcan). Después, observar los gestos del lector, escuchar el sonido de las palabras, que transmiten felicidad, miedo, emoción, paz... Luego, identificarse con aquel nuevo mundo que SÍ se comunica, aunque no se comprenda la historia. Después, apropiarse de ese tesoro, de su, digamos, representación física: el objeto libro. Un regalo lleno de promesas y, sobre todo, de cariño. Y, por fin, llevárselo a la cueva (o a la cuna, o a la alfombra), al ámbito propio y privado.

Así que todo eso puede representar un libro: como un beso que no se acaba, cargado de historias.

Lo cuenta muy bien el texto, traducido con inteligencia, sin exageraciones, en tercera persona, una mirada-cámara que muestra desde fuera, objetivamente, sin influir apenas en el lector.

Y lo cuentan estupendamente las ilustraciones. Salta a la vista que Lamarche tiene muy buena mano. Con un dibujo pictórico de inspiración tradicional, crea una atmósfera intimista, cálida y poética, gracias al control de la luz de cada estación del año y una técnica mixta en la que predomina el pastel y las tonalidades suaves. Domina las escenas panorámicas, en las que se nota la influencia de la pintura oriental en la vegetación y los paisajes. Y domina también los primeros planos, magníficamente compuestos.

Llaman la atención, sobre todo, los gestos que consigue arrancar al pequeño oso: su asombro, su atención cuando escucha, su ternura, la envidia que siente de la mujer, que vive tantas vidas en sus lecturas; y no digamos la expresión del oso cuando duerme rodeado de libros...

En definitiva: este álbum, además de sus valores estéticos, constituye un excelente instrumento para animar a la lectura desde las raíces, de dentro afuera.

LE THANH, Taï–Marc. ***Babayaga***. Il. DAUTREMER, Rébecca. Tr. P. Rozarena. Madrid, Edelvives, 2004, 40 pp. ISBN: 84–263–5505–6.

¡Qué miedo!

Nada menos que Babayaga, la más poderosa y cruel bruja comeniños que los tiempos recuerdan. Aquí, además, engrandecida por unas ilustraciones espectaculares, tétricas, eficaces, de una calidad artística incuestionable.

Se conocen muchos cuentos de tradición oral sobre la ogresa de origen eslavo Babayaga (que significa Mamá Bizcocho Borracho). La mayoría los recoge Afanasiev. Los dos más famosos son *Vasilisa la Bella* y *La niña que escapó de Babayaga.* En éste último, seguramente con derivaciones localistas a lo largo del tiempo, se basa la adaptación del texto del álbum

Javier Zabala en: Javier Zabala. *Madrid für kinder*, Col. Komm mit I. Zürich: Bohem Press. 2002. (detalle).

que comentamos. Se trata de una versión que incorpora gotas de humor e ingenuidad pero que despoja al cuento de su hondo sentido moral (en las pruebas y elementos de ayuda de la protagonista) y suaviza la catarsis liberadora del desenlace: la bruja, la madrastra, el malo, ¿deben morir?

Dicho esto, sólo se puede admirar el excelente trabajo de la ilustradora francesa Dautremer, que ha publicado ya cerca de veinte álbumes, aunque en España sólo es conocida hasta ahora por el estupendo *Enamorados* (Kókinos).

En este precioso álbum de Edelvives la artista pinta cuadros que recuerdan a Brueghel y a los flamencos, sobre todo en los paisajes panorámicos, ropajes de los personajes y la sensación que da la textura del soporte, parecida a una tabla arañada. Trabaja sobre todo en acrílico denso y acuarela líquida y lápiz de acuarela, en tonos rojos, rojizos, grises y negros, obsesivos, también en la tipografía, muy adecuados a la atmósfera siniestra del cuento, reforzada por el hilo conductor de los insectos, cuervos y otros asquerosos monstruitos, presentes en todas las ilustraciones (con algún homenaje explícito a *Los pájaros*, de Hitchcock, y al cine en general, por la iluminación focal, opaca, angustiosa, y puntos de vista forzados que enfatizan las figuras). La ilustradora introduce algunos detalles anacrónicos, como son la fotografía de la infancia, los interruptores de luz, los grifos de la bañera, los postes eléctricos.

Es interesante resaltar que las figuras humanas tienen aspecto de muñecas rusas, cónicas, volumétricas, estáticas, y todas se parecen, de modo que se favorece la ya clásica interpretación simbólica de los cuentos maravillosos, según la cual todos los personajes son el mismo, son distintas proyecciones del yo.

Hay que advertir que la imagen terrorífica del retrato de la bruja de perfil quizá pueda herir la sensibilidad de algunos niños muy pequeños (o sea, darles muuucho miedo). Pero eso es uno de los puntos fuertes, necesarios, de los cuentos de hadas, junto al imprescindible final feliz, tan liberador.
Un extraordianrio libro para chicos valientes.

POLO, Eduardo. ***Chamario***. Il. BALLESTER, Arnal. Ekaré, Caracas (Venezuela), 2004, 56 pp. ISBN: 980-257-278-0.

Nos encontramos ante un pequeño gran libro de poesía ilustrada. Es poesía y es ilustrada. Maravilloso hallazgo. Rara vez se lleva bien esta extraña pareja. Dos poderosos lenguajes que aquí no sólo no se estorban, sino que saben comunicarse juntos hasta casi unificarse, y vuelan muy alto, a la altura de los niños.

El autor, reciente premio Octavio Paz de Poesía y Ensayo, nos regala unos deliciosos poemas que parecen fáciles, como sucede en la mejor y muy imitada poesía de María Elena Walsh o Gloria Fuertes, pero como en ellas, rebosan sabiduría poética y empatía con el mundo infantil.

Se trata de poesía jugada. Versos rimados en consonante (todo un riesgo), de arte menor, humorísticos, musicales, frescos, ingeniosos, atemporales. Juegos de letras, de palabras, de números, de significados, llenos de disparates y cabriolas en el lenguaje. Versos cantables, bailables y *soñables*, alegres, que abren mil ventanas al pensamiento descaradamente creativo de los niños.

Entre las mil ventanas que abren, se halla la de la imagen. Toda buena poesía, y más si es infantil, sugiere imágenes. Y aquí entra el señor Arnal Ballester con un trabajo extraordinario. No sólo por la calidad de las ilustraciones, sino también por el esfuerzo por integrar la imagen en el texto, sin anularlo, banalizarlo, enconsertarlo ni traicionarlo, que suelen ser los errores más comunes a la hora de ilustrar poesía. Quizá porque esta vez no ha tenido que maquillar un cadáver... El texto, ya lo hemos dicho, está vivo y muy vivo.

La trayectoria de Ballester explica en parte su capacidad para dar en el clavo. Ilustrador de prensa (*El País*, *El Mundo*, *La Vanguardia*) y de revistas (*Integral*, *Altaír*, *Ser Padres*), cartelista, diseñador, profesor y Premio Nacional de Ilustración Infantil 1993 por *Los artísticos casos de Fricandó* (aunque siempre ha mirado la literatura infantil con la perspectiva que otorga cierta distancia).

Partiendo de las vanguardias históricas y del magisterio de Bartoluzzi y Brossa, a través de colores planos e imágenes de ordenador, el ilustrador también juega, sugiere, interpreta, se dispara como el poeta, como el espectador, con imaginativas, inteligentes y elegantísimas composiciones en las que saca un extraordinario partido (sobre todo del negro y del blanco). Consigue infinitos ritmos, detalles en miniatura, dibujos que se dibujan a sí mismos, sorprendentes piruetas, grueguerías icónicas; sabe condensar sin decirlo todo. Nunca hay que decirlo todo, eso es muy poco (así que ya me callo). Pero compradlo.

Una vez más, Ekaré se ha lucido.

VANDER ZEE, Ruth. ***La historia de Erika***. Il. INNOCENTI, Roberto. Tr. Pilar Martínez y Xosé M. González. Pontevedra, Kalandraka, 2004, 32 pp. ISBN:84–8464–521–5.

Otra vez el horror de la guerra y el racismo nazi.

Aunque ya ha sido tratado en la literatura infantil en general y en el álbum ilustrado en particular, seguramente es necesario recordar, recordar, recordar, para que no se nos olvide de lo que somos capaces los seres humanos. Para que no se repita nunca.

El maestro Innocenti sí repite. Insiste. Su obra *Rosa Blanca* (Lóguez) se ha convertido en un clásico de la II Guerra Mundial de obligada referencia. Ahora, en *La Historia de Erika*, sobre un texto de la alemana Ruth Vander Zee, el artista italiano se concentra más en lo esencial del drama, con una mayor sobriedad cromática y compositiva, perfectamente acorde con el espeluznante relato.

El relato: un bebé judío es arrojado por su madre desde un tren que conduce a cualquier Auschwitz. Es un segundo parto, mucho más doloroso, del que sobrevive. Cuando ya es mujer y madre, lo cuenta en primera persona.

A pesar de la desolación de la ausencia, la tortura, la muerte, el libro es una celebración de la vida. En la última imagen, llena de color, melancolía y esperanza, una niña, todo futuro, mira como pasa un tren. Otro tren...

La parte central de la historia, la del terrible pasado, se desarrolla en el tren de la muerte. Son acuarelas impresionantes, de un gran realismo que parecen en blanco y negro, como viejas fotografías gastadas, en la línea de *La lista de Schlinder*. Pero en realidad son cuatricromías: el rosa de los pañales, el amarillo de las estrellas de David, los tenues azules de las nubes y los sienas de las vías del tren. Se lee la tragedia en cada imagen. El cochecito blanco, que se queda en el andén. Ni un solo rostro. Anonimato inhumano en los soldados de espaldas. Figuras cortadas, sin cabeza, de los prisioneros, hacinados como animales en los vagones. Conmovedor.

Unas palabras necesarias para la edición. Maravillosa. Desde la portada, con la estrella judía troquelada sobre fondo amarillo. El papel de las guardas. La tipografía en gris, elegante, solemne, lapidaria, con mucho aire para que no agobie ni pese. La encuadernación. Todo.

Kalandraka, que en los últimos años está haciendo un considerable esfuerzo de prestigio y calidad, al recuperar álbumes inolvidables de autores clásicos descatalogados, acierta plenamente con esta obra maestra y pacifista, por desgracia muy actual.

Javier Zabala en: García Domínguez, Ramón, *Renata juega al marro, al pimpampúm y etcétera, etcétera, etcétera*. Madrid: Edelvives, 2001. (detalle).

PRIMEROS LECTORES: Libros con mucha tela

MILAGROS RODRÍGUEZ, Maestra
CARMEN SIERRA, Promotora
ALICIA MUÑOZ

En el año 2004 los editores han seguido la tendencia de otros anteriores a publicar especialmente para prelectores y primeros lectores, incrementando áun más el número de sus títulos y compitiendo en la publicación de libros cada cual más atractivo en la temática de sus historias y en la selección de materiales y diseños para los más chiquitines, entre ellos la tela. Por ello nos hemos permitido este juego de palabras del título de esta sección. Desde *Lazarillo*, nos resulta extremadamente difícil elegir entre tantas propuestas atractivas.

Para prelectores, los libros de tela, de cartoné, sonoros, con troquelados, ventanas o movimientos pueden ser los pasos iniciales para crear las bases de una primera interpretación de las imágenes de los seres y objetos más próximos: el entorno familiar, actividades como el aseo, la alimentación, el sueño, y, en los que ya se inician en la lectura, el gusto por ella, recreándose en historias sencillas y divertidas que pueden realizar solos o con la compañía y la ayuda de sus mayores. Estos libros suelen entrañar también nociones iniciales sobre los números o las formas geométricas, los colores, las estaciones del año, los animales, etc., siendo muy difícil la distinción entre libros didácticos y recreativos.

Son muchas las traducciones y coediciones que ya aportan diseños espectaculares pero también hay editoriales españolas que se arriesgan a diseñar estos libros tan especiales.

Los libros de tela tienden a aumentar su tamaño y su volumen para dar una consistencia mayor a sus páginas y ofrecer al tacto sensaciones diferentes y más suaves. Suelen venir acompañados de muñecos que el niño puede manejar al ritmo que realiza la lectura, como por ejemplo *Mi maleta para jugar al circo*, de la editorial Timun Más, o *En la granja*, de Kenny Rettore de la editorial Altea, en la que el niño "recoge" en un cestito, de cada página un producto agrícola, que luego coloca en el lugar correspondiente dentro del hogar.

También los libros de cartoné o foam, lavables, incorporan diferentes texturas que hacen disfrutar con la variedad de las sensaciones tactiles que ofrecen sus páginas y sus personajes movibles. En esta línea Edelvives ofrece para pequeñitos las colecciones de "Conejito blanco", de Marie-France Floury y Fabbienne Boisnard y, para un poquito más mayores, la colección "La gallina Mina", de Mercè Arànega; Corimbo edita un libro de tiernas y variadas formas de besos, *Todos los besos*, de Bisnski-Sanders, en cartoné y troquelado; Altea ofrece mediante imágenes troqueladas que enlazan una página a otra una deliciosa historia protagonizada por animalitos y elementos de la naturaleza, en *El pequeño Valentín*, de Hartmut Bieber y Hans-Christian Schmidt: Alfaguara Infantil apuesta por ofrecer texturas en sus dos emotivas narraciones sobre el amor y la confianza: *Buenas noches,*

Ratoncita y *Te quiero, Ratoncita*, ambas de Caroline Anstey ,y por las historias sencillas protagonizadas por la Pequeña Princesa, del maestro de la ilustración Tony Ross, que inician a los niños en el conocimiento de los colores, las formas, las mascotas,etc. También en cartoné pero de forma desplegable, para los más observadores o para favorecer la concentración, La Galera nos presenta *El zoológico* y *La playa*, ambos de Cristina Losantos, sin nada de texto, aunque al final se añade un sencillo vocabulario. De SM seleccionamos en este apartado la colección "Mi Mundo Mini", libros de divulgación de conocimientos que estimulan la curiosidad mediante la manipulación de lengüetas y solapas, utilizando de forma original este recurso para presentar dos niveles de lectura: el breve texto que aparece en cada página y el texto oculto bajo las mismas que ofrece un mayor grado de información.

Como desplegables espectaculares reseñamos por su singularidad, en la sección, Libros muy especiales, *El punto rojo*, de David A. Carter (Ed. Combel), pero queremos incluir aquí *El castillo de la Princesa*, de Andy Mansfield, y *La tienda*, de Kate Mosele, ambos de Ediciones B . Hay también, con estas características, una nueva entrega de las populares tres mellizas: *Las tres mellizas en el Hospital*, de Roser Capdevilla, en Destino; De Timun Mas, *La casa de Teo*, de Violeta Denou y la colección "!Arriba el telón!" de Dug Steer y Steve Lavis: libros para escenificar los cuentos infantiles más conocidos, como Los tres cerditos, Caperucita, etc., mediante figuras móviles de los personajes con lasque los niños pueden jugar a representar los cuentos en los diferentes escenarios que constituyen cada página.

Un divertido libro para pasar horas observando y descubriendo a personajes de los cuentos es *De compras con hadas,* de Sally Gardner, publicado por Serres que sigue editando libros muy curiosos para iniciar a los niños en el Arte y sus elementos más significativos.

Para los que inician por sí mismos el camino de la lectura encontrarán cuentos de calidad en casi todas las colecciones de las editoriales más consolidadas en este sector infantil. Con bellas ilustraciones y textos sencillos pero enriquecedores en cuanto al lenguaje y los temas tratados. Respecto a los temas, siguen publicándose muchas historias que favorecen la integración y la comprensión de las diferencias externas, como la delicadas historias de Fernando Almena, *El niño que fue nadie*, ilustrada por Moisés Díaz Fernando, (en Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert. Por esta obra su autor recibió el premioVilla de Ibi 2003) y *Colores que se aman*, de Paco Abril, ilustrada por Anne Decis, (en Everest); no sólo culturales o raciales sino también de aspectos físicos y contrastes familiares. La familia sigue siendo el entorno preferido donde se desarrollan las pequeñas aventuras y los primeros conflictos infantiles.

Tras esta presentación os ofrecemos, como es habitual en Lazarillo, una serie de reseñas de los libros que hemos seleccionado entre los publicados en 2004, pero queremos mencionar aquí otros muchos de gran calidad para estos primeros lectores, que por motivos de espacio no pueden ser tratados con mayor extensión. Ya sabéis también que libros para estas edades figuran en otras secciones de la revista, específicas para géneros, clásicos y reediciones y libros muy especiales. Destacamos pues de:

Alfaguara: en "Próxima Parada" *Día de lluvia*, de Ana María Machado, ilustrado por Francesc Rovira, una historia sobre el poder de la imaginación: no hace falta salir de casa para vivir apasionantes aventuras.

Anaya, dentro de las adaptaciones de los cuentos tradicionales: *El valiente soldadito de plomo*, de Javier Sáez Castán, por la calidad de

sus ilustraciones. *Cuentos para leer y contar*, una recopilación de cuentos maravillosos escogidos con la finalidad de que los adultos conozcan sus carácterísticas y valores y se animen a contarlos, así como para ser leídos. Y la colección "Adivina y pegatina", de la que destacamos Los alimentos, por el que Tae Mori recibió el premio Lazarillo de ilustración 2003. En estos libros, Isabel Cano plantea sencillas y divertidas adivinanzas sobre los temas escogidos, y sus soluciones tienen el aliciente de estar representadas por pegatinas que los niños deben de colocar en el lugar adecuado.

Brosquil, que presenta una nueva colección: "El sueño de..." para dar a conocer a los niños personajes importantes del mundo del arte, por la singularidad del artista escogido: *El sueño de Segrelles*, de J.J. Soler Serrano y Fernando Tormo.

Corimbo: *El ogro, el lobo, la niña y el pastel*, un álbum ilustrado por Philippe Corentin que ofrece una versión divertida y novedosa de un conocido enigma (por cierto relatado en una versión popular por Sancho a Don Quijote). A su atractivo y comprensión contribuye el formato de sus páginas y un final de la historia posterior a la palabra Fin.

Combel, dentro de la colección "Al paso, al trote y al galope": *El pequeño abeto*, de Luz Orihuela y Rosa María Curto, enmarcado en los Cuentos de las Estaciones.

Destino: el premio Apel.les Mestre 2004: *Cuac*, de Carmen Posadas y Jesús Gabán, un relato simpático sobre la soledad y la comprensión de lo diferente; y una nueva colección: "¿Por qué", de Olga Alamán y Clara Roca (en catalán y en español): álbumes ilustrados para los más pequeños que implican a los padres para que establezcan un diálogo con sus hijos sobre temas a los que no se puede dar una simple respuesta afirmativa o negativa.

Diálogo infantil. Libros muy ilustrados: *El oso y la niña*, de Antonio Ventura y Enrique Flores, una historia "de cuento" singular, hermosamente ilustrada; y *¡Que vuelvan las vacas locas!*, de Carles Arbat, una divertidísima historia de aventuras que ensalza el conocimiento y la libertad.

Edebé: una colección nueva "Qué nos cuenta la Biblia", con redacción de textos de Sara Sánchez y Gustavo Mazali como ilustrador, para dar a conocer las historias de los principales personajes de la Biblia, contadas de manera sencilla y con bellas ilustraciones; y otra colección: "Estoy enfermucho" para que, de forma divertida, conozan las enfermedades que con más frecuencia suelen padecer: varicela, caries dentales, etc. Como títulos interesantes: *La niña de arena*, de Isabel Campos Adrados, una delicada historia de amor filial sobre los deseos y la tristeza de la pérdida, en la colección Tucán; *Adivinanzas de nuestra tierra*, de Violeta Monreal, en la colección "Tren azul". *El cuaderno del bebé*, de Lourdes Huanqui y Arcadio Lobato, un libro cuaderno ilustrado donde anotar las fechas y acontecimientos más entrañables de los recién nacidos.

Edelvives: *Tomás y la goma mágica*, de Ricardo Alcántara y Gusti, una muy especial historia de fantasía protagonizada por un muñeco y sus amigos. Pero queremos destacar especialmente la colección "La pandilla fantasma", de Jaques Duquennoy, porque sus libritos constituyen un manera divertida y atractiva de iniciar a los niños en la lectura de la secuencia de imágenes y textos, con unas historias ingenuas que resaltan la amistad y el sentido del humor.

Editores Asociados: *No soy rubia ¿y qué?, de la* colección "¿Y qué?", sobre el tema de la integración en nuestra sociedad de una familia árabe.

Everest, dentro de su ya conocida colección "Montaña encantada": *Jonas tiene un problema muy gordo*, de Juan Cruz Igueravide y Mikel Valverde; y *Blas y Lúa*, de Concha López Narváez, Carmelo Salmerón y Rafael Salmerón. Everest trae

de nuevo a la actualidad a la ilustradora Rosemary Wells en una nueva serie ¡Todos a aprender!, realizada por especialistas en educación infantil.

La Galera, en la colección Grumetes: *Piel de caramelo*, de Joan de Dëu Prats y Africa Fannlo, y *Los patines de Sebastián* del mismo autor pero ilustrado por Frances Rovira. Y la colección "Minaret" de la que destacamos el hecho de publicarlo en trilingüe (catalán, árabe y castellano). Una gran apuesta por la interculturalidad, donde además, cada tomo incluye dos historias que se leen de izquierda a derecha y de derecha a izquierda, y el contenido de su lectura nos hace reflexionar sobre los comportamientos de alguno de nosotros.

Lóguez: *El Gran Gris*, de Jörg Müller y Jörg Steiner. Las tradicionales granjas dedicadas a la cría de cónejos son en este relato sustituidas por una gran fábrica de la que escapan Gran Gris, un conejo viejo, y Pequeño Marrón. Las espectaculares ilustraciones y las diferentes interpretaciones de la realidad que tienen ambos compañeros, en su huida y aventuras hacen de este relato un libro muy especial.

Pearson/Alhambra, siguiendo la línea iniciada de literatura infantil y juvenil: *Al pasar la barca*, de Montserrat del Amo e ilustrado por Tesa González, una fantástica aventura inspirada en la conocida canción popular.

Tandem: *El abecedario fantástico* de Patán, el elefante, de Montse Gisbert. Un abecedario para los más pequeños con las aventuras fantásticas de este divertido elefante. La edición del libro está especialmente cuidada.

Timun Mas: la colección de libros didácticos "Aprende con Gus", de José Castro y Cuca Canals, que aúna el cuento con el diccionario visual. Y *Cuentos mágicos de brujas* y *Las canciones de Maricastaña*, libros para contar y cantar de Sara Forch y Mercè Cano, ilustrados por Maria Fe Quesada.

Zendrera Zariqiuey: *Un día, un perro*, de Gabrielle Vincent, álbum ilustrado en el que las imágenes de esta desgraciada como frecuente historia no necesita de palabras.

Para finalizar, queremos sumarnos a la celebración del cuarto centenario de la publicación de la primera parte de *El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, destacando en esta sección la adaptación infantil realizada por Carlos Reviejo e ilustrada por Javier Zabala, para la editorial SM: *Pictogramas en Don Quijote de la Mancha*. Esta versión rimada del texto que recuerda las antiguas aleluyas, ha sido realizada con mucha gracia y capacidad de síntesis, e ilustrada con divertidos motivos y excelentes ilustraciones. Seguro que va a tener una extraordinaria acogida ¡Enhorabuena¡.

BERNER, Rotraut Susanne: ***Historias de Miguel***. Il. la autora. Tr. Ana Garralón. Madrid, Anaya. 2004. 61 pp. ISBN: 84-667-3690-5.

Los cuentos o narraciones, en los que la familia tiene un papel preponderante, siguen siendo de vital importancia en esta franja de edad, nuestros primeros lectores. Por éste motivo *Historias de Miguel* leído en compañía o para empezar a leer autónomamente abrirá ventanas a los más pequeños por su sencillez y fácil comprensión tanto del texto cómo de las ilustraciones, infinitamente tiernas, cálidas y realistas.

Y es que Miguel, un simpático conejo inquieto y preguntón, muy cariñoso con su fami-

lia. les encantará a los lectores con sus historias porque, como ellos, se puede levantar de mal humor, por soñar con un perro rabioso, o desear que llegue su cumpleaños, ir a casa de su abuela o jugar con su prima Carolina, aunque a veces se terminen peleando.

Estas pequeñas historias tiernas, vivídas en familia por el protagonista permiten al lector identificarse con el personaje y le ayudan a formar su personalidad.

Milagros Rodríguez

RUILLIER, Jérôme: ***¡Hombre de color!*** Il. El autor. Tr. Christiane Reyes. Barcelona. Juventud. 2004. s/p ISBN: 84-261-3357-6

Sencillo y simpático relato inspirado en un cuento de tradición oral africana que, de forma familiar y humorística, utiliza frases hechas asociadas a los distintos colores.

Los más pequeños aprenderán fácilmente a no tener prejuicios raciales tanto por el texto como por la observación de sus ilustraciones. Mientras el hombre de color negro, en distintas facetas de su vida, sigue siendo negro, el blanco pasa por una gama que va desde el rosado de bebé, verde de miedo, azul de frío, rojo de tomar el sol, etc.

Las amplias y expresivas ilustraciones realizadas en ceras de vivos colores acercan el texto al pequeño lector-observador abriéndole con sencillez y humor al mundo intercultural.

M.R.

CALBÓ, Nuria: ***La luna escondida***. Il. Teresa Calbó. Tr. Margarita Trías. Barcelona. Destino. 2004 s/p ISBN: 84-08-05086-9

¿Qué tiene la luna? ¿Qué misterio encierra? Todos los niños se entusiasman al descubrirla al igual que Carlota, la protagonista de ésta historia, cuando en brazos de sus padres la mira y la observa allá arriba: redonda, brillante, mágica.

Ahora que ha crecido Carlota la hace su confidente de los pequeños secretos de amigas. Todas las noches corre a la ventana, la observa y le cuenta lo que ha hecho durante el día, y cómo se siente: si está triste, contenta o nerviosa.

Así una noche tras otra, la cita con la luna es emocionante, sobre todo en las que la luna aparece llena, más brillante y bonita que cuando tiene forma de raja de melón. Aquella noche, cuando fué a contarle sus cosas ocurrió algo raro. Había desaparecido y en su lugar sólo había un agujero negro, negrísimo. ¿Qué había pasado?... Pues el lector tendrá que descubrirlo en compañía de Carlota.

Es una historia sencilla, divertida y entrañable, de complicidades e ilusiones compartidas. El tema del amigo-confidente, muy propio de éstas edades, está muy bien tratado en éste libro.

Las ilustraciones, claras, limpias y muy expresivas; de trazos fuertes y colores suaves presentan una historia paralela al texto. Se puede leer simplemente observándolas.

M. R.

KESELMAN, Gabriela: ***Este monstruo me suena...*** Il. Uberuaga, Emilio. Tr. Barcelona. La Galera. 2004. s/p. ISBN: 84-246-3908-1

El monstruo, feo, negro, oscuro... El miedo que provoca en éstas edades. Éste es distinto pero un monstruo al fin y al cabo. Así le parece a Eugenio, que está jugando tan tranquilo y zás... le agarra. Es enorme, con unas manazas... No le asusta demasiado porque cree que lo ha visto otras veces... "le suena". Es un monstruo pesado y terco al que el protagonista quiere esquivar. Pero él lo atrapa, lo lleva a su guarida donde hay mucho vapor, hace calor... Y empieza una batalla.

La autora describe de forma original el tema del miedo o rechazo a la hora del baño, tantas veces tratado en la literatura infantil. El texto en forma de caligramas, con letras de distintas formas y tamaños le dan a este álbum un atractivo especial, junto con las bellas y expresivas ilustraciones que contrastan la grandeza del padre con la pequeñez del niño, que huye del monstruo a la vez que pide su protección. El ilustrador convierte el miedo del niño en arte, con mucho amor, humor y color. Hace de la contemplación de las ilustraciones un auténtico placer.

M.R.

ISOL: ***Secreto de familia***. Il.Isol. México. Fondo de Cultura Económica. 2003. s/p ISBN: 968-16-7046-9

La madrugadora protagonista de esta historia descubre un secreto bien guardado por su madre. Asustada, cuando la vé en la cocina, no puede comprender que ella se lo oculte. Surge entonces un problema que ni siquiera se lo quiere contar a su amiga Elisa.Ella es distinta y sus padres también...

En esta pequeña historia, de humor y sorpresas, la autora hace real la idea de que lo nuestro es siempre peor que lo de los demás y que las apariencias engañan. La acompaña con unas ilustraciones muy caricaturescas que a veces provocarán la risa de los lectores por su realismo y original tratamiento del trazo y el color.

M.R.

LAGO, Angela: ***Juan Felizario Contento***. Il. Autora. Méjico. Fondo de Cultura Económica. 2003. s/p. ISBN: 968-16-7047-7

Juan Felizario Contento hereda una moneda de oro, brillante y pesada, que va cambiando sucesivamente por un caballo, un burro, una cabra, un cochino, un pájaro y al final se queda sólo con una pluma liviana, que le depara una felicidad inmensa por un instante.

En este bello álbum, de sugestivas ilustraciones en líneas suaves y tonos pastel, la autora líricamente nos da a entender que las pertenencias más preciadas pueden resultar pesadas y solamente la esencia de las cosas nos hace felices.

M.R.

SÁNCHEZ, Gloria: ***Adivinanzas de animales***. Il. Óscar Villán. Madrid: Alfaguara, 2004 (Próxima Parada, Primeros lectores. Primer nivel), 23 pp. ISBN:84-204-2866-3

Esta selección de 26 adivinanzas populares realizada por Gloria Sánchez (Premio Lazarillo 2000) está pensada para los más pequeños. La originalidad del libro consiste en la forma que adquieren algunas de sus letras o palabras, relacionada bien con el significado de la misma, bien con la respuesta de la adivinanza o que aporta pistas que ayudan a descifrar su significado. Las ilustraciones de Óscar Villán (Premio Nacional de Ilustración 1999), de claros contornos y escenas humorísticas facilitarán sin duda la tarea de los pequeños lectores y le harán pasar ratos muy divertidos.

Alicia Muñoz

RODARI, Gianni: ***Confundiendo historias***. Il. Alessandro Sanna. Tr. Antonio Rubio. Sevilla: Kalandraka Ediciones Andalucía, 2004, s.p. ISBN:84-9337-593-4

Divertidos, coloristas y expresivísimos dibujos a la manera de collages, de Alessandro Sanna ilustran esta peculiar historia de Caperucita Roja que un abuelo distraído narra a su nieta. El libro es una buena ocasión para empezar a dar a conocer a los más pequeños el original y rompedor sentido del humor del genial Gianni Rodari. Además, los pequeños lectores u "oidores" de esta historia se sentirán pronto involucrados e identificados con la niña protagonista, y participarán con ella en la corrección del relato de tan ocurrente abuelo.

A.M.

Mc BRATNEY, Sam: ***Todos sois mis favoritos***. Il. Anita Jeran. Tr. Esther Rubio. Madrid: Kókinos, 2004, s.p. ISBN: 84-88342-55-1

Para mamá osa y papá oso, sus tres hijitos son los más maravillosos del mundo y así se lo hacen saber cada noche al acostarlos. Pero, a pesar de ello, los tres ositos dudan de que los quieran a todos por igual porque son muy diferentes y uno puede ser el mejor de todos. La mejor manera de solucionarlo es preguntárselo a papá, y él les hace saber que desde que nacieron todos son sus favoritos.

Este cuento protagonizado por animales recoge una preocupación muy común entre hermanos, narrada de forma muy sencilla y comprensible para los más pequeños, que se soluciona con confianza y comunicación entre padres e hijos. Los tonos pastel de las ilustraciones y la amabilidad de los personajes representados contribuyen a la armonia emocional que proporciona la lectura de este cuento.

A.M.

HOBBIE, Holly: ***Choni y Chano. En la cima del mundo***.Tr. Teresa Blanch. Barcelona: Edebé, 2004. s.p. ISBN: 84-236-7027-9

Ésta es la historia de una verdadera amistad entre dos cerditos. El relato empieza cuando Chano se preocupa porque Choni no regresa de su paseo y, siguiendo un impulso interior, marcha en su búsqueda porque conoce bien a Choni y puede intuir a dónde se ha dirigido. Así, tras recorrer el bosque, subir la colina, viajar en tren, coger un autobús, volar en avión y montar en bicicleta llega a Provenza y al Bosque del Cucú, donde efectivamente encuentra a su amigo. Una vez juntos deciden ir a Nepal para subir a la cima más alta del mundo, después es bueno regresar a casa.

Es un divertido libro de aventuras para los más pequeños del que destacamos de sus ilustraciones, los gestos, las actitudes de los cerditos y los conseguidos efectos luminosos y de sombras de sus escenas.

A.M.

RUEDA, Claudia: ***La suerte de Ozu.*** Méjico: Fondo de Cultura Económica, 2003. (Los primerísimos).31pp. ISBN: 968-16-7051-5

El relato está basado en un texto taoísta y hace conocer de manera concisa y clara cómo lo que podemos creer mala suerte puede producirnos un bien y al contrario. Trata de un padre y un hijo que poseen un caballo. Una mañana el caballo ha desparecido del establo y el hijo, Ozu, le dice a su padre que eso es lo peor que les había pasado. El padre le pregunta "- ¡Estás seguro? ¿Cómo lo puedes saber?, efectivamente, a la mañana siguiente el caballo regresa trayendo consigo una manada de potros. Ozu vuelva a hablar con su padre muy excitado y a decirle que eso es lo mejor que les había pasado, pero el padre vuelve a hacerle la misma pregunta y así sucesivamente tras diferentes incidentes: lo que parece ser malo produce una situación que se vuelve positiva para el personaje y al revés.

Es un relato para hacer pensar a los más pequeños que pueden seguir muy bien los razo-

namientos y preguntas por la sucesión de escenas semejantes y la repetición de las mismas preguntas.

Las ilustraciones actualizan y acercan al lector esta sabia y antigua lección de filosofía.

A.M.

LÓPEZ SORIA, Marisa: ***Los retratos de Renato***. Il. Katarzyna Rogowicz. León: Everest, 2004. (Montaña Encantada). 60 pp. ISBN: 84-241-8751-2

"*(María José)* Renato es un niño, y tiene siete años. Un día quemó su casa, y mi padre que es el alcalde, y otros socios, tuvieron que echar agua para apagar el fuego. Renato es mi primo.

(Mercedes) Para mí éste es un niño famoso que hay en mi clase, con un remolino en la cabeza, y los ojos verdes. Cuando sea grande, se lo preguntaron, quiere ser rey para llevar corona.

(Renato) Me pusieron Renato lo mismo que al abuelo. Si me cuento las pecas en el espejo salen veintitrés."

Seguro que la mayoría de las personas nos hemos preguntado alguna vez cómo somos, o como nos ven los demás.

Este libro hace un original retrato literario del protagonista, con las descripciones que hacen de él sus amigos, los compañeros de clase, la maestra, y él mismo. Acompaña a los relatos unas divertidas y coloristas ilustraciones.

Se puede utilizar como modelo para jugar en los días de nieve o lluvia, cuando no se puede jugar al aire libre (en parques, campos de fútbol, pistas de tenis...)

Marisa López Soria nació en Albacete y ahora vive en Murcia. Le encanta leer, atrapar palabras y moldearlas como plastilina para construir sus propias historias, viajar, las cartas, los melocotones, los besos, las puestas de luna en el mar de invierno...Ha sido reconocida con varios premios literarios como el Premio Internacional de Poesía Emma Egea en 1995, y figuró en la Lista de Honor del P. CCEI, 2003.

Katarzyna Rogowicz nació en Polonia y ahora vive en Murcia. Es pintora, diseñadora gráfica y publicista.

Carmen Sierra

ESCUDIÉ, René. ***Paco y Álvaro***. Il.Ulises Wensell. Tr. Rozarena. Zaragoza, Edelvives, 2004 (Ala Delta). 36 pp. ISBN: 84-263-5208-1

Paco y Álvaro van al mismo colegio. Paco vive en una caravana. Álvaro vive en un apartamento. Las madres de Paco y Álvaro no quieren que jueguen juntos, porque piensan que no son iguales. Un día, en el colegio organizan una excursión al campo, y Paco y Álvaro acuden junto al resto de compañeros, y...

Teniendo en cuenta la edad para la cual es recomendada la lectura de este libro (a partir de cinco años), nos encontramos con una gran sencillez a la hora de afrontar el tema de la discriminación social, según los estereotipos predeterminados, las diferentes formas de vida, y cómo gracias a la inocencia de la infancia, prevalece la amistad y

el sentido común. Aquellos que aún no leen bien, podrán seguir la historia gracias a las ilustraciones (reflejan muy bien la historia en paralelo), que además atraen enormemente a los pequeños con la sencillez de sus trazos y su alegre colorido.

René Escudié (Francia, 1941), es autor dramático y de obras para niños. Animador de talleres de escritura y formador de animadores. Su obra ha sido traducida a varios idiomas. Es partidario del encuentro de los niños con los autores para que éstos les transmitan el gusto por la literatura, así como despertar en ellos el deseo de expresar sus ideas y sensaciones a través de la escritura.

Ulises Wensell (Madrid, 1945). Ingeniero técnico químico por formación, pero dibujante, pintor e ilustrador por vocación y decisión personal, es autor de las imágenes de muchos libros para niños que han alcanzado difusión internacional.

A lo largo de su trayectoria profesional ha obtenido varios premios: el Primer Premio nacional a la mejor labor de ilustración otorgado por el Ministerio de Cultura español, el Premio Lazarillo otorgado por el Instituto Español del Libro, el Owl Prize otorgado en Japón por votación popular, los colectivos Janusz Korzak y Jane Adams, el premio de la Asociación de Ilustradores de Madrid o el premio de la crítica "Serra d'or" de Barcelona.

También ha figurado en la Lista de Honor de los Premios Andersen y recibido diversos diplomas y menciones honoríficas en distintas exposiciones. Pero el premio que más aprecia es el que le conceden los pequeños lectores cuando disfrutan mirando las páginas de los libros que ha ilustrado.

C. S.

COMOTTO, Agustín. ***Nuevos vecinos*** (autor de texto e ilustración). Madrid, Anaya, 2004 (Sopa de Cuentos). 24 pp. ISBN: 84-667-3675-1

Fabián está aburrido porque su mejor amigo se ha mudado a otro barrio y no sabe a qué jugar. De pronto, aparece frente a su casa un camión de mudanzas, del que empiezan a salir unos extraños vecinos nuevos.

Es una historia muy imaginativa. A muchos lectores les gustaría ser Fabián para jugar con tan distinguidos vecinos.

Agustín Comotto es argentino. Le gusta escribir y también ilustrar sus libros en los que suele experimentar con todo lo que tiene a mano: tizas, acrílico, cera, carboncillo, papeles recortados, arena, pegamento y hasta con semillas y hojas de té.

C. S.

Javier Zabala: Boceto.

HISSEY, Jarre.*¡Splash!*. (autor de texto e ilustración). Tr. Violeta I. Pérez. Barcelona, Zendrera Zariquiey, 2004. 30 pp. ISBN: 84-8418-200-2

Era la primera vez que Osito veía el mar. –"Es más grande que la mayor de las bañeras"- "Nunca me quedaré sin arena; ni siquiera construyendo cien castillos"- gritó mientras corría tras su nueva pelota de playa, mientras ésta era empujada por el vaivén de las olas. Osito, Viejo Oso y los otros juguetes estaban disfrutando de un hermoso día en la playa.

Las aventuras de Osito y Splash, llenas de ternura, harán las delicias de los lectores, quienes podrán sentir alegría, sorpresa, inquietud, y finalmente, satisfacción. Para hacer la historia perfecta, ésta está acompañada de unas maravillosas ilustraciones, mostrándonos unos tiernos personajes de peluche, que más de un lector querrá poder tener en su casa para abrazarlos.

C. S.

KÖNNECKE, Ole.*Antón y las chicas.* (autor de texto e ilustración).Madrid, S. M., 2004 (El Barco de Vapor-Los Piratas). 30 pp. ISBN: 84-675-0294-0

Antón tiene juguetes y quiere jugar con las chicas, pero ellas no se fijan en él. Para llamar su atención hace demostraciones de lo fuerte que es. Claro que, todo cambia cuando Antón se pone a llorar.

Libro recomendado para los que empiezan a leer. Con muy poco texto, y en mayúsculas. Destacan las ilustraciones en tonos naranja y amarillo preferentemente, resultando ser un complemento fundamental del texto, que nos muestra las estrategias del protagonista para atraer la atención de las chicas con quienes quiere compartir sus juegos y juguetes

C. S.

ROSELL, Joel Franz y TORRÁO Marta.: *Pájaros en la cabeza*. Sevilla. Kalandraka Ediciones Andalucía. 2004. (col. Tiramillas nº 3) 42 pp. ISBN 84 933780 2 X

Cuento clásico de buenos y malos. Un rey muy viejo y bueno, el mejor que había tenido aquel reino y unos ministros, malos, tan malos que no dudaron en conspirar contra su rey para conseguir sus ambiciones. Un final feliz.

Rompedoras ilustraciones dentro de la línea marcada por esta editorial pero que en este caso son amables, muy acorde con el texto y del gusto de los niños.

Cuento muy adecuado para ser contado, recreado, escenificado y al que si hay que ponerle algún defecto es que el tipo de letra se pierde a veces entre el color de la ilustración.

Sara Moreno Valcárcel

LIBROS PARA TODAS LAS EDADES: a partir de 9 años

LIDIA OLLERO, Bibliotecaria
NIEVES MARTÍN, Profesora

Al reflexionar sobre las lecturas del año 2004 para la franja de edad comprendida entre los 9 y los 11 años, no podemos olvidar un dato significativo: la Encuesta realizada en el año 2003, por la Fundación Bertelsman, sobre "Hábitos de Lectura", en los Colegios de Educación Primaria e Institutos de las ciudades españolas, que forman parte de su Programa Biblioteca-Escuela, en las que se constata que el tiempo que los niños dedican a leer empieza a descender justo a los 10 años, hasta alcanzar la mínima frecuencia a los 16 años, a esa edad, sólo el 20% por ciento lee una vez al día o varias veces a la semana, mientras que a los 8 años el porcentaje es del 60'4%.

Dado que es en la Educación Primaria donde parece que se implanta la afición a la lectura, nos encontramos, tanto padres como profesores, bibliotecarios e instituciones diversas, ante el reto y la responsabilidad de hacer que esa afición cristalice en un verdadero hábito productivo y eficaz para el desarrollo de los niños, y que este hábito no decaiga sino que se consolide en la adolescencia. Con este reto y con esta ilusión hemos acometido la tarea de seleccionar y reseñar las obras que os ofrecemos en esta ocasión.

Nos anima el deseo de que sean los adultos los que a partir de su motivación lectora estimulen el gusto por leer en los niños, en un proceso de lectura compartida.

En la producción del año 2004 encontramos un buen número de obras que ofrecen diferentes niveles de lectura, capaces de atraer tanto a grandes como a chicos ya sea mediante el tratamiento de temas actuales, muy ligados al devenir cotidiano de nuestra sociedad y que profundizan en otras culturas, cómo a través de la recuperación de temas tradicionales en buenas ediciones, obras en cartoné, cuidada tipografía e interesantes ilustraciones. Obras normalmente que están fuera de colección, y que puede que apunten a un cambio de presentación de un producto que cada vez más es un "valor".

En el primer caso, seguimos felicitando la labor de la editorial Edelvives con su colección Ala Delta. Serie verde, de la que destacamos: *El mundo de papá* de Moka, ilustrado por Federico Fernández y *Sí un león te pregunta la hora* de Hermann Schulz, con las impactantes ilustraciones de Marina Seoane.

En el segundo caso, destacamos la proliferación de obras que recogen temas y motivos de siempre: fábulas, recopilaciones de cuentos y leyendas. Así, la editorial Parramón nos ofrece una maravillosa edición, con adaptación e ilus-

traciones de la británica Helen Ward de *Las mejores fábulas de Esopo*, que nos recuerda a otra adaptación de Doris Orgel, titulada *El león y el ratón y otras fábulas de Esopo* de la editorial Blume del año 2001; *El libro de los cuentos de princesas*, selección y adaptación de Haroldo Maglia, con ilustraciones de Jesús Gabán, de Ediciones B ; *Cuentos de todos los colores*, de J. M. Hernández Ripio y Aro Sáinz de la Maza, ilustraciones de Emma Schwid, de la editorial RBA. Notable recopilación de relatos fantásticos, llegados de todos los rincones del planeta, en los que los autores apuestan por una tradición universal, en perfecta sintonía con el gran aporte cultural que debería suponer para nuestro país, como país-destino, el fenómeno migratorio. En la misma línea tradicional está *Mariacastaña. Todos sus cuentos*, cuentos populares recogidos por Aurelio M. Espinosa, padre e hijo, adaptados por Concha Cardeñoso y con las cercanas y divertidas ilustraciones de María Fe Quesada.

En cuanto a las reediciones: *Jonás el pescador*, texto e ilustraciones de Reiner Zimnik, editado por la editorial Kalandraka, en la Colección Tiramillas, que vio la luz por primera vez en Espasa Calpe, y que nos permite recordar las aventuras llenas de humor de Jonás. Agradecemos a la editorial Anaya la recuperación de *Las hadas de Villaviciosa de Odón* de María Luisa Gefaell, un libro que todo público que ame la fantasía no debe dejar de conocer y a la editorial Alfaguara por *Tranquila Tragaleguas y otros cuento* de Michael Ende, ilustradas por Ana Juan, en la que en páginas sucesivas, Victoria Sotomayor hablará detenidamente.

El I Premio Anaya de Literatura Infantil y Juvenil convocado por el Grupo Anaya y Ámbito Cultural (Corte Inglés) que ha recaído en el valenciano Vicente Muñoz Puelles, por su obra *El arca y yo*, editado por Anaya en la colección Sopa de libros. La obra es una recreación del arca de Noé para llevarnos a una historia de humor y de amor a la naturaleza, todo ello acompañado de la elegancia de las formas de Elena Odriozola.

No queremos olvidar citar el libro en formato álbum *La montaña más bella* de Alfredo Gómez Cerdá, ilustrado por Teo Puebla, de la editorial Everest, en la conocida colección Rascacielos. (Ver Álbumes ilustrados)

En cuanto a las serie, destacar tres colecciones: "Nino Puzle" cuya serie da el nombre al personaje protagonista. Su autor es James Preller y la ilustración corre a cargo de Peter Nieländer, editada por Edelvives, bien presentada, que hará las delicias de los más pequeños. Entre sus títulos están: *El hámster desaparecido, El monstruo goloso, El bromista invisible, La bicicleta robada*.

Las aventuras de "Amadeo Bola… Detective, de Jordi Sierra y Fabra, de la editorial Edebé, un juego lector en el que se pueden seguir diferentes pistas que llevan a diferentes finales. Para más mayores, la serie de aventuras virtuales "Verónik@_click!", del Carlos Puerto, con ilustraciones de Jordi Vila Delclós, de Edelvives.

Para terminar hay que recordar el centenario del nacimiento del escritor judío Isaac Bashevis Singer. Anaya ha editado *Cuentos para niños*, ilustrado por Javier Saéz Castán

El año 2005 es el IV Centenario de la primera edición del Quijote, por tanto, en este año, se han publicado adelantándose unos meses a este acontecimiento varias obras al respecto: *Las aventuras de Don Quijote y Sancho* y *Andanzas de Don Quijote y Sancho* recreaciones de las aventuras del *Quijote* por Concha López Narváez, editadas por la editorial Bruño. La primera, está ilustrada por Alicia Cañas y la segunda por Juan Ramón Alonso.

Además una edición escolar de *Don Quijote*, adaptada por Agustín Sánchez Aguilar e ilustrada por Svetin, editada por Vicens Vives. Por

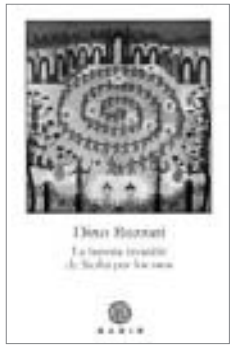
último, citar la edición de *Don Quijote de la Mancha*, de la editorial Algar, adaptada por Vicente Muñoz Puelles, con las expresivas ilustraciones de Manuel Boix.

BORDONS, Paloma. ***Mi abuelo el Presunto.*** Il. Francesc Rovira. Barcelona, Edebé, 2004. (Tucán; 190). 118 pp. ISBN: 84-236-7136-4

La madrileña Paloma Bordons ha obtenido el Premio Edebé de Literatura Infantil en su XII edición con esta breve novela. Obra que ha sido traducida a las cuatro lenguas oficiales del Estado por esta editorial como viene siendo habitual. La historia nos cuenta la vida de una niña de nueve años, Lola, que vive con su madre. Un buen día llaman a la puerta y aparece un anciano, que dice ser su abuelo y que para colmo viene para quedarse. Lola no cree que sea su abuelo a pesar de las explicaciones de su madre, cómo va ser su abuelo un señor que le roba su habitación y su cama, se presenta por primera vez ante ella sin un regalo, la confunde de nombre, Lola por Carmen, le tiemblan las manos, habla raro, gruñe y oculta un maletín negro cerrado con llave en su armario. Lola está intrigada por este anciano y da rienda suelta a su imaginación para desentrañar el misterio que representa. Asistimos complacidos y conmovidos al retrato de los tres personajes: el abuelo, la hija y la nieta que con breves pero certeras pinceladas nos presentan las claves de las relaciones entre ellos: reencuentro, generosidad, sacrificio y perdón, todo ello impregnado de ternura y humor. Relato narrado en primera persona, con estructura lineal, en dieciséis capítulos y con un hilo conductor representado por la niña protagonista.

Una historia actual e inteligente, que habla de sentimientos sin caer en sensiblerías en ningún momento. Por ello, debemos felicitar a su autora que conoce a las mil maravillas todo lo que rodea al mundo del despertar a la vida que constituye la infancia.

Lidia C. Ollero

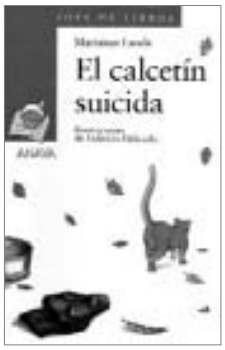


BUZZATI, Dino. ***La famosa invasión de Sicilia por los osos.*** Il. del autor. Madrid, Gadir, 2004. 144 pp. ISBN: 84-934045-1-9

Una pequeña joya editorial por el tipo de papel, el formato y el cuidado que se ha puesto en su confección para envolver otra joya, la del escritor italiano Dino Buzzati, uno de los grandes del siglo XX, que utiliza elementos de la fábula tradicional en juego dinámico con poemas, diálogos, ilustraciones y una puesta en escena teatral para narrar una sucesión de aventuras protagonizadas por los osos para así dulcificar, no dejar ver tan a las claras la ignorancia, los malos pensamientos y formas de actuar que tenemos los humanos, y que pretende sobre todas las cosas, además de una amena lectura, resaltar dos grandes valores que no hemos de perder nunca de vista, la amistad y la dignidad. Los osos

acuciados por el frío y el hambre han de abandonar sus queridas montañas y tras entablar batallas establecerse en la ciudad donde poco a poco se van acostumbrando a vivir ó a malvivir.. hasta que la última voluntad de su amado rey Leoncio les hace reaccionar y regresar a sus montañas para siempre. Una historia recomendada a partir de los ocho años pero que los adultos deberían aprovechar para leer en alto con y a sus hijos o en solitario, pues tendrán asegurado un delicioso tiempo de lectura. Otros títulos que se pueden encontrar de este periodista, escritor y pintor que realiza sus propias ilustraciones son *El desierto de los Tártaros* y *El perro que vio a Dios.*

Sara Moreno Valcárcel



LANDA, Mariasun. ***El calcetín suicida.*** Il. Federico Delicado. Madrid, Anaya, 2004. (Sopa de libros; 96). 92 pp. ISBN: 84-667-3689-1

Se nos presenta una novela valiente para lectores valientes, que sepan apreciar el profundo vitalismo de esta novela amenísima, de ritmo vertiginoso que, no obstante, sabe detenerse en momentos de entrañable humildad, optimismo y aceptación de todo lo bueno que, inesperadamente, puede ofrecer la vida a cualquier sencillo calcetín.

Podemos interpretar el título con la ironía que impregna todo el relato y concluir que estamos ante una lección de ganas de vivir. El "falso intento de suicidio" de nuestro calcetín es un pretexto para escapar del conformismo y la mediocridad:

el salto hacia una existencia plena, llena de valores.

Pero no nos engañemos: se trata de una obra densa que obliga a profundizar en multitud de ideas. No obstante, nos engancha con un humor inteligente y cercano, de principio a fin.

Estructurada linealmente en capítulos y en primera persona para contar las aventuras de un viejo calcetín desde que se lanza a la vida desde un tendedero. Así conoce a Clotilde (una dama vagabunda), a un niño que le utiliza para sus juegos, a un solitario maestro y a una hermosa calcetina, "Pocacosa", con la que descubre el amor.

Las ilustraciones van en sintonía con el contenido y el tono de la obra: humor, caricatura y una sabia elección de los colores que dotan de gran coherencia a esta edición.

L. C. O

LÓPEZ NARVÁEZ, Concha y Salmerón C. ***Leyenda del viajero que no podía detenerse.*** Il. Rafael Salmerón. León, Everest, 2004, (Montaña Encantada), 91 pp. ISBN: 84-241-8754-7

Bellísimo relato, sin duda el que nos presentan los autores, bellísimo por el estilo, fluido y poético a la vez, y también por el contenido en el que se mezclan numerosas claves literarias de las literaturas oral y clásica. Desde el punto de parti-

da, la presencia en el relato de elementos de la cuentística de tradición oral es una constante: un muchacho huérfano, débil y enfermizo, que se gana la vida arreglando las cosas que se estropean en casa de sus vecinos, recibe de un personaje al que salva del fuego un don que lo cura de su enfermedad, pero que lo obliga a caminar por el mundo sin apenas detenerse.

En este respecto, por encima de la consideración de la vida como viaje en el que el ser humano se perfecciona a través del conocimiento, es frecuente la presencia en el relato de la poesía del Romanticismo, ya desde el propio arranque, en el se advierte el recuerdo del *In der Fremde* de Eichendorff, o menciones de pasada que traen a la memoria varios pasajes de *Die schöne Müllerin* o del *Winterreise* de Müller. No creo que sea casual el que todo estos poemas hayan sido puestos en música por Schubert, Schumann o Brahms, pero ello no merma, sino que añade valor al trabajo de los autores, que consiguen de este modo acercar al público infantil, aunque sea de forma inconsciente, a un género y a una poesía que pudieran resultarles lejanos.

Otro tanto cabe decir del final, en el que acuden los autores a la transformación, género de nuevo popular, pero también de amplia tradición clásica desde las *Metamorfosis* de Ovidio. De nuevo logran los autores acercar al público infantil, vertiéndolo "en odres nuevos", literatura no por añeja menos hermosa ni digna del esfuerzo de ser leída.

Gerardo Fernández San Emeterio

MITTON, T. ***El Cuento de los Cuentos***. Il. Meter Bailey. Tr. y adapt. J. J. y Memé Minúscula. Barcelona, Lumen, 2004, 109 pp. ISBN: 84 264-1407-9

La historia comienza en una selva lejana cuando un mono curioso escucha a unos loros hablar sobre el "Cuento de los Cuentos". Como no quiere perdérselo se encamina también hacia el Valle del Volcán, donde va a tener lugar el evento, y en el camino se encuentra con una serie de animales, a quienes incita a acompañarlo. En el viaje cada uno de ellos introduce un relato para hacerlo más ameno: el mono narra la historia de *La criada inteligente*, el elefante *El obstáculo*, la cabra *La bolsa mágica*, la araña *Anansi y la serpiente*, el oso *Rip Van Winkle*, el gusano *El cuento del gusano*, el

Javier Zabala en: Gómez Cerdá, Alfredo, *Cuando Miguel no fue Miguel*. León: Everest, 2004. (detalle).

perro *Los hobias*, la gata *Jack y el arbusto* y el búho *El flautista y el puca*. Así el camino se convierte en el sendero de las historias, y cuando por fin llegan al lugar del acontecimiento se encuentran a otros muchos animales, incluidos los peces, que esperan… Desde el interior de la Caverna del Aire Caliente, situada en la base del volcán, surge entonces una voz que emite las palabras mágicas: "Érase una vez…".

El autor ha conseguido construir una hermosa narración circular mediante la técnica de la intercalación, el final remite al principio porque el "Cuento de los cuentos" ya ha sido contado por los propios animales. En nota del editor se especifican las fuentes que han servido de base a las historias: el folclore de Oriente Medio e India, Inglaterra, *Las Mil y Una noches*, el Caribe, Norteamérica, Escocia o Irlanda. La estructura es original y las voces narrativas variadas, ya que, aparte de los animales, aparece un narrador que a la manera de los tradicionales se dirige en algunas ocasiones a los lectores. Además el formato y las ilustraciones en blanco y negro hacen el libro atractivo para todas las edades; en el cuento *Anansi y la serpiente* destaca la fusión del dibujo y el texto en verso. En la doble página final las siluetas en negro de los animales se recortan sobre el blanco expectantes, al igual que los lectores esperan que la narración continúe, y no importa que ésta se repita, porque siempre existe la posibilidad de recrearse y gozar con un haz de historias que en una segunda lectura emiten una nueva luz.

Nieves Martín Rogero

PREUSS, G. ***La gran sequía.*** Il. Asun Balzola. Tr. Amalia Bermejo. Zaragoza, Edelvives, 2004 (Ala Delta, Serie verde, 32), 109 pp. ISBN: 84-263-5236-7

La aventura tiene lugar en un poblado bosquimano, en pleno desierto de Kalahari, donde el aire parece soltar chispas debido al calor y la tierra está seca debido a la falta de lluvia. Bo y Ada acuden a clase como otros muchos niños y se preguntan qué se podría hacer para cambiar la situación. A la niña se le ocurre pensar por qué los babuinos son los únicos que no tienen sed, y Bo decide ir a hablar con el viejo Uh-Uh, que lo sabe todo. Cuando descubre la manera de encontrar agua, decide emprender camino para cazar a un babuino y ponerle como cebo un gran pedazo de sal. Una vez con-

seguido su propósito, regresa al poblado y parte otra vez junto a Ada siguiendo las indicaciones del sabio anciano: lo que tiene que hacer es soltar al animal para que, sediento, le conduzca a la fuente de un manantial. El muchacho consigue por fin encontrar agua, pero tiene que dejar a la niña en el camino porque se pone enferma. Cuando regresa junto a ella el que no se encuentra bien es él, ya que ha sido mordido por una serpiente. En la tribu, todos lo reciben como a un héroe, los bosquimanos van a conseguir sobrevivir, pero Bo a consecuencia del veneno mortal perderá un brazo.

La forma en que está escrita la historia se acopla perfectamente al contenido. El lenguaje es fiel al imaginario de una cultura cuya forma de vida depende de su entorno natural, por ello se dice que "El calor es como un animal furioso". La representación del pueblo bosquimano es honesta, incluso se pone en boca de Bo un hermoso cuento sobre el llanto de la luna y su conversión en gotas de rocío al amanecer. No se desliza en ningún momento la voz del narrador para despertar la emoción en los lectores ante la dura situación narrada, aunque sí se dice que este pueblo fue acorralado en el desierto por tribus enemigas y "codiciosos caras pálidas". Se trata, en definitiva, de un libro de gran calidad en todos los sentidos? Las ilustraciones de Asun Balzola en blanco y negro contribuyen a reforzar la sencillez y la fuerza del texto? su lectura puede abrir los ojos sobre las necesidades y la forma de vida de una sociedad muy alejada del bienestar que goza el mundo "civilizado".

N. M. R

SCHINS, Marie-Therése. ***Mi casa es tu casa.*** Il. Leticia Ruifernández. Tr. Cristina Rodríguez. Zaragoza, Edelvives, 2004. (Cuadernos de viaje de Sandra). 148 pp. ISBN: 84-263-5516-1

Preciosa presentación, guardas decoradas, pequeños detalles como sellos de correo, sellos de aduanas y sugestivas ilustraciones para un libro de viajes diferente. Sandra va a cumplir once años, es alemana y en vacaciones tiene la suerte de viajar con su padre que es periodista, a otros Continentes, a veces es difícil hay que soportar un largo viaje, un clima muy distinto, una comida sorprendente y una cultura muy particular, tiene que adaptarse a las costumbres y forma de vida del país. Esta vez han viajado a Togo por invitación de su amigo Michel que hace de intérprete y son adoptados por su numerosa familia. Al principio es duro, la humedad, el calor, la falta de comodidades europeas se hacen cuesta arriba pero poco a poco la hospitalidad, la alegría de vivir de los nativos, los colores, los olores, los sabores se le van metiendo dentro y aunque han recorrido todo el país Sandra no dice adiós, dice volveré.

Javier Zabala en: Zabala, Javier, *Barcelona für kinder*, Col. Giramondo, Padova (Italia): Bohem Press Italia, 2003. (detalle).

Relatado en primera persona, su lectura es especialmente gratificante por la sencillez de la narración, con preguntas, comentarios y reflexiones muy propios de una niña de once años, explicando el viaje a sus amigos y que provocaran un cambio de opinión, de perspectiva, Sandra es la extranjera, Sandra es la que tiene que adaptarse, Sandra es la diferente.

Un libro para la Escuela y un libro para soñar y viajar sin moverse del sillón.

(otros títulos: "Un elefante nunca vive solo" y "¿Dónde están los indios?).

S. M. V.

VALENTINO, Esteban. ***Sin los ojos.*** Il Javier Zabala. Madrid, SM, 2004. (El barco de vapor. Serie Naranja; 169). 108 pp. ISBN: 84-675-0338-6

Laureano, Lau para los amigos va a cumplir 11 años en los próximos días, en una jugada arriesgada de un importante partido de fútbol se produce una grave lesión en una pierna que le tendrá inmovilizado en cama durante algún tiempo... se va a perder las clases, los partidos. Su único mundo va a ser el reducido campo de su habitación, el cariño de su madre y las visitas de los amigos, que le cuentan los sucesos cotidianos del cole. Los días trans-curren monótonos y pesadamente. Un día llega una niña nueva al cole, Romina, que en palabras de Pato "primero no te gusta mucho, pero después sí te gusta. No sé si mucho, pero te gusta". Los compañeros hablan mucho de Lau, le echan de menos. Romina se siente intrigada y se propone conocerlo, primero por carta, luego de palabra, hablándose puerta por medio hasta que dan el paso definitivo y se encuentran. Los amigos y la madre de Lau serán cómplices en esa buena amistad.

Con gracia argentina en expresiones y giros, Esteban Valentino nos presenta una historia muy entretenida, conocedor de esa difícil etapa entre infancia y adolescencia, caracteriza muy bien a sus personajes, sus cambios emocionales, las relaciones entre la pandilla y las relaciones con los familiares. Es un libro que presenta la posibilidad de conocer a una persona solo por sus pensamientos, por sus conversaciones, el físico es lo de menos, y otra cosa, para cimentar una buena amistad hay que empezar siempre con la verdad. La parte epistolar puede dar pie a iniciar esa práctica entre los lectores y la situación de los protagonistas, uno inmovilizado en una cama y otra nueva en la ciudad, en el barrio, en el colegio nos hace pensar en las rutinas diarias, cómo las llevamos, como pueden cambiar en un segundo y cómo nos adaptaríamos a los cambios. Un libro muy agradable que no dejara indiferente al joven lector. Las ilustraciones de Javier Zabala muy frescas, acompañan perfectamente al texto, expresan muy bien los momentos claves de la historia.

S. M. V.

WELSH, Renate. ***El vampirillo.*** Il. Heribert Schulmeyer. Madrid, Espasa Calpe, 2004. (El Vampirillo; 1). 115 pp. ISBN: 84-670-1476-8

Esta novela de la autora austríaca Renate Welsh es la primera de una saga de aventuras protagonizadas por un personaje entrañable "vampirillo". Desde el diminutivo del título ya podemos percibir que se trata de un protagonista marcado por la familiaridad y la cercanía. Vampirillo tiene las características físicas del vampiro: sus uñas afiladas, sus dientes largos y cortantes, pero su condición de recién nacido indefenso y desvalido fabrica desde el primer momento una imagen tierna y alejada del terror que le caracteriza. El hecho de que su compañera de fatigas sea una anciana "la señora Lizzi" aumenta esa sensación de encontrarnos ante un ser entrañable. La conversión de un motivo horrorífico, de un monstruo, en realidad, en un ser amable y bondadoso gracias al efecto del amor es un motivo recurrente en las historias de miedo actuales. Pero sobre todo es el empeño de la señora Lizzi de no dejarse llevar por la "fealdad" y fama de "maldad" absoluta del vampiro lo que produce el milagro.

Los pequeños lectores serán testigos de la transformación de un ser aparentemente terrible y malévolo en un antídoto contra el mal gracias al cariño que le rodea. Sin embargo, la empresa no será fácil, otros seres con aspecto "normal" como la señora Anna o la señora Maringer se dejarán llevar por el miedo ancestral a los vampiros y se transformarán en una verdadera amenaza. El verdadero peligro surge del "mundo de la luz y la racionalidad", el doctor Obermeier, profesor de la Universidad quiere estudiar el fenómeno y separará temporalmente al "vampiro" de su medio natural y pondrá en peligro la vida de este monstruillo.

La idea del amor como transformador de la realidad es realmente sugerente, pero a la vez el libro no cae en un sentimentalismo vanal, sino que consigue atraparnos gracias a un personaje principal que nos hace reir al ser capaz de succionar " las bilis", que no la sangre, no para hacer daño, sino para eliminar "los malos humos" del ser humano.

Por otra parte, las ilustraciones de Heribert Schulmeyer consiguen potenciar esta atmósfera de humor y ternura que envuelve el libro.

En definitiva, una novela amena, graciosa y sentimental a la vez, fácil de leer, ya que es capaz de conmover y divertir al mismo tiempo, muy adecuada para el público infantil que comienza su andadura como lector.

Cristina Bravo Rozas.

WEGELIUS, Jakob. ***Esperanza.*** Il. del autor. Tr. Frida Sánchez Giménez. Madrid, Siruela, 2004. (Las tres edades; 113). 125 pp. ISBN: 84-7844-782-2

Halidon, el acróbata protagonista, ha tenido la suerte de conocer al Capitán y de que lo acepte como amigo a pesar de su aspecto poco común; el Capitán es alguien especial: sabe mirar dentro de las personas y habla con ellas de sus sueños. Una noche, al no encontrarlo en casa, teme haberlo perdido y, en ese momento, empieza la búsqueda del amigo por una ciudad hostil y repleta de personajes que esperan realizar los sueños que cada uno se ha ido forjando para mantener a raya la soledad: dejar de ser un perro callejero, ganar en la ruleta, huir hacia el sur, sustituir los sueños que se han convertido en rutina por otros nuevos, e, incluso, no llevarlos a cabo para no quedarse sin nada,

como decide hacer Ella (claro homenaje a Ella Fitzgerald).

Halidon, se acerca, con más o menos recelo, a los que no ponen precio a sus sueños y huye de los que quieren convertirlo en un amuleto para conseguir dinero a cualquier precio.

Es un libro para leer despacio y poder reflexionar sobre la cantidad de temas que en él se van descubriendo. Las ilustraciones tienen el valor de ser del propio autor, pero pueden resultar un tanto distantes. Un título tan evocador como Esperanza queda minimizado por la ilustración y por el diseño de la cubierta. Es un texto fluido, pero, una revisión final del mismo evitaría imprecisiones como llamar espalda al lomo de un perro.

Ángeles Navarro Guzmán

La editorial Bruño nos dio la oportunidad de poder entrevistar relajadamente a **Knister**, escritor alemán "padre" de Kika Superbruja, uno de los personajes más queridos por los niños de todo el mundo, que solamente en España ha vendido la sorprendente cifra de más de dos millones y medio de ejemplares de libros protagonizados por esta simpática e intrépida chiquilla. Estábamos especialmente interesados por la traducción ahora de *Kika Superbruja y don Quijote de la Mancha*, pues sabíamos que era una de las propuestas más sencillas y atractivas, este año del centenario, para acercar a los niños la figura del personaje cervantino. Amabilidad, simpatía, inteligencia y sensibilidad la de este hombre que llegó a ser escritor a través de la música. Antes de centrarnos en el tema principal le preguntamos sobre el porqué de su interés por la literatura infantil. Knister nos habló de la influencia de sus primeras lecturas, en especial los cuentos de Andersen y los libros de Selma Lagerlof, y de la fascinación que siempre ejercen sobre él la capacidad de imaginación y la fantasía de los niños. Nos dijo algo que consideramos de sumo interés respecto a su dedicación a crear afición a la lectura: "el principal problema es que empiecen a leer y para ello hay que comenzar con un buen sentimiento más que con un mensaje". Con sus libros quiere demostrar que leer es fácil y bueno para la vida. Ha puesto en Kika las cualidades deseadas para la hija que no ha tenido (tiene tres niños) y la ha hecho fuerte, llena de confianza y con capacidad para resolver sus problemas. Respecto al principal objeto de nuestra conversación: el incluir a Don Quijote como personaje en *Kika Superbruja y don Quijote de la Mancha* y anteriormente en *El loco caballero,* Knister comentó su fascinación y admiración por Cervantes y su pena, y propia experiencia, porque a los dieciseis y diecisiete años, edad en la que los jóvenes alemanes tienen que leer a Cervantes, la lectura de Don Quijote resulta sumamente aburrido, pretende que si ya se ha familiarizado con el personaje, le tenga más simpatía recordando la lectura y las experiencias de Kika. Para Knister, escribir ambos libros ha sido uno de los trabajos más duros pues de forma muy simple tenía que transmitir no solo la locura del personaje sino sus valores más entrañables: el amor a los libros, el valor, el respeto a la mujer, etc. Y nos manifesto su imposible deseo de tener un encuentro con el escritor para poder enseñarle sus obras y preguntarle su opinión sobre ellas. Gracias Knister y gracias a la editorial Bruño por facilitar este encuentro.

Lazarillo

AÑO DE VARIEDAD TEMÁTICA:

a partir de 12 años

MARÍA FRANCISCA RIPOLL, Maestra
ASCENSIÓN SÁNCHEZ, Licenciada

En años anteriores la influencia de *Harry Potter* y *El Señor de los Anillos* marcaron un camino seguido por gran número de escritores, en el 2004, aunque la tendencia sigue dando sus frutos, el guión ha sido otro, porque hemos encontrado una gran variedad temática. El lector de esta franja de edad puede elegir entre: historias de piratas como *La tripulación del pánico* de Edebé; fantasía en *El rey de los bufones,* Ediciones B; novela histórica con *La dama de la reina Isabel,* de Alfaguara; deportes en *Querido David Beckham* de Anaya; policíacas como *El asesinato de un hincha* en Edebé. Acontecimien-tos vividos en países lejanos: *El maíz amargo* de Edelvives. África y sus problemas cobran especial fuerza ya que son varios los autores que dirigen hacia allí su mirada con la intención de reflejar no solo la dureza de sus condiciones, sino la importancia de mantener la riqueza de su cultura y tradicional forma de vida: *Primavera en el camino de las lágrimas* de Edebé o en *Mi casa es tu casa* de Edelvives. (Ver p.34)

No se puede hablar de un resurgir (todos los años hemos encontrado algún título), pero sí de una mayor importancia de la novela histórica ya sea antigua o contemporánea, aquí confluyen los intereses de editoriales, autores y lectores, y para fortuna de todos, incluso las grandes producciones cinematográficas apuestan por este género. Destacaremos entre otras muchas que nos han interesado *Perdido Edén* en Edelvives, anteriormente editada por Jóvenes del Bronce.

Se mantienen personajes que se dieron a conocer en años anteriores gracias a la continuidad de las series. Vamos a destacar algunos de ellos. Ralf Issau va ya por la IV entrega de *El Círculo del Crepúsculo,* donde su personaje David Camden vive los acontecimientos históricos mundiales más importantes del siglo XX. En cuanto a series de fantasía tenemos la tercera parte de "La trilogía del maleficio", *La promesa del mago* en Destino. Laura Gallego nos presenta este año el cuarto libro de la serie "El clan de la mano embrujada", *Fenris el Elfo* que cronológicamente es el primero de la serie aúnque se haya editado el último. Esta misma autora inicia una nueva trilogía, "Memorias de Idhun" con *La Resistencia* como primera entrega, ambos en S.M. Al más puro estilo inglés plagado de duendes, gnomos y trolls se publican dos nuevos volumenes de "Spiderwic*k*", en el que encontramos de nuevo muchos enigmas y algunas respuestas con una ilustración deliciosa, a plumilla, en blanco y negro.

La editorial Alfaguara publica una nueva serie sobre la vida cotidiana de "Cuatro Hermanas" (aunque en realidad son cinco), cuyas protagonistas han perdido a sus padres en

un accidente y aprenden a vivir con esa carencia. La segunda entrega es *Hortensia y el teatro de la vida* en la que nos cuentan como una de las chicas soluciona sus problemas de comunicación gracias a un curso de arte dramático. Las otras nos hablan de Enid, Bettina, y Genoveva.

Se siguen publicando libros de historias cortas que facilitan el aterrizaje a nuevos lectores, cuentos, leyendas como *Morgún* en SM, y otras de tipo simbólico que tienen varios niveles de lectura como por ejemplo los *Cuentos de verano* en Anaya.

Nos gustaría finalmente destacar la labor de selección llevada a cabo por Edelvives del que hemos elegido dos títulos pero podrían haber sido muchos más. Así como la de Siruela en su colección "Las tres edades" no sólo por su cuidada presentación, sino también por su selección inteligente y original, de la que una muestra sería *La curación del grillo*.....

GALLEGO GARCÍA, Laura. ***El coleccionista de relojes extraordinarios.*** Madrid. S.M. (El barco de vapor, serie roja 160). 2004. 236 pp. ISBN 84-675-0081-6

Jonathan es un chico norteamericano, al que su padre le regala por su 16 cumpleaños un viaje a España. Cuando visitan en Toledo un museo de relojes antiguos, no sospechan el peligro que se cierne sobre ellos. La joven madrastra del chico cae víctima del hechizo de uno de estos relojes, su alma le es arrebatada y pasa a formar parte del mecanismo, su alimento. El propietario del museo "el marqués", un inmortal que desea el poder absoluto, le dice que sólo hay una forma de salvarla: entregarle el reloj Deveraux, que se encuentra en la parte antigua de la ciudad. El joven inicia así un viaje hacia un mundo oculto, mágico, en el que avanza guiado por la joven Enma, otra inmortal que, sin él saberlo, protege al maravilloso reloj. Es un viaje en el que se ve obligado a elegir con rapidez pues sólo tiene 12 horas. Sólo en los momentos más difíciles se ve cómo somos en realidad, el proceso de maduración de Jonathan es acelerado, pero se da gracias a sus sabias elecciones: renuncia a vender su alma al diablo a cambio de la inmortalidad, elige el riesgo propio para salvar la vida ajena, pero finalmente, cuando tiene en sus manos lo que tanto ansía, descubre el mal que puede causar entregándoselo al siniestro "marqués". Si hasta ahora, en su escala de valores lo más importante era salvar a su madrastra, esto se diluye ante el daño que puede causar a la humanidad, tiene en sus manos la responsabilidad de millones de almas. Pero a estas alturas ya no es el joven apocado del principio, ha madurado, ha aprendido a luchar, y tiene un arma muy poderosa: el amor a los demás. Con su astucia y la ayuda de Enma y sus amigos inmortales, consigue desbaratar los planes del "marqués" y a su vez liberar a su madrastra.

Es una buena historia ya que nos muestra cómo a veces al ayudar a los demás nos ayudamos a nosotros mismos. Y cómo dentro de cada persona normal y corriente puede haber un ser excepcional que sólo espera el momento adecuado para salir.

Ascensión Sánchez Muñoz

ELLIS, Deborah. ***El viaje de Parvana***.Tr. Herminia Bevia. Zaragoza. Edelvives, 2004 (Alandar, 48) 172 pp. ISBN 84-263-5218-9

Parvana, la niña protagonista, ya nos fue presentada por Deborah Ellis en *El pan de la guerra.* Este segundo libro empieza en el cementerio, dando sepultura a su padre y emprendiendo el viaje después para encontrar a su familia. Por el camino conoce el horror de la guerra, todo el mundo tiene problemas, algunas veces puede ayudar y ayuda, otras simplemente está fuera de sus posibilidades, en esos casos sigue su camino sin mirar atrás. Pero ya no va sola, hay muchos niños andando por esos caminos. Finalmente tras muchos avatares se reencuentra con los suyos en un campo de refugiados, pero la felicidad nunca es completa pues en ese mismo momento acaba de perder a Leila, su amiga del alma.

Lo que nos cuenta en esta novela Deborah Ellis es algo que oímos cada día en las noticias: Afganistán, Palestina, Irán,... Es la cruel realidad de un país en guerra, contado desde los ojos de unos niños que se hacen mayores antes de tiempo, sin disfrutar de la infancia. Es un ejercicio de superación ante las dificultades y de alegría de vivir. Sólo por eso ya merece la pena leerla, pero también por su ágil pluma y su facilidad narrativa. Se trata sin duda de una gran historia.

A. S. M.

PETIT, Xavier-Laurent: ***153 días de invierno***. Tr. Herminia Bevia. Zaragoza: Edelvives, 2004 (Alandar, 50) 150 pp. ISBN 84-263-5244-8

Galshan vive con sus padres en un pequeño apartamento en la ciudad pero ha de irse a la estepa con su abuelo Baytar hasta el nacimiento de su hermano. Allí ayuda con los rebaños de ovejas y caballos. Sus padres quieren que acuda a la escuela pero esos no son exactamente los planes de su abuelo. Hay que aprender, desde luego, pero no solo la escuela puede enseñar. Ese es el tiempo que pide Baytar para transmitirle todo lo que según las costumbres de la estepa debe saber. Ni su padre, ni las autoridades aceptan el plan, pero él sabe algo que no saben los demás, este va a ser el invierno mas frío que se recuerde, lo que hará los caminos intransitables. Así aislados de cualquier otro ser humano, ambos empiezan a conocerse y a quererse, pero la Muerte Blanca llega y las temperaturas descienden, los animales desaparecen por el frío, el alimento escasea, la lucha por la supervivencia es a cada momento más difícil. Tras el deshielo su padre vuelve y la lleva de nuevo a casa, pero Galshan no sólo ha aprendido a amar a su abuelo, hasta entonces un desconocido, sino a la estepa, a los caballo y sobre todo a su águila.

Es una historia entrañable por la relación difícil, al principio, de un hombre que no se comunica con nadie ya que vive en completa

soledad y una niña que no quiere estar allí. Pero poco a poco surge un lenguaje común, aparecen el amor y el respeto. El reconocimiento del abuelo en algunos de los rasgos de su nieta. La necesidad de enseñar a una niña cosas que antes sólo aprendían los chicos. Pero sobre todo es un llamamiento para valorar a nuestros mayores, ellos cuentan con la sabiduría y el conocimiento que ha pasado de padres a hijos durante generaciones. Es un bagaje demasiado importante para ignorarlo.

A. S. M.

SIERRA i FABRA, Jordi. ***El ángel caído***. Il. Quique Palomo. Madrid: Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 2004 (Hitos de Madrid) 138 pp. ISBN 84-7812-580-2

Sierra i Fabra, quien desde hace ya mucho tiempo no necesita presentación alguna gracias a su constante presencia en la literatura juvenil, nos ofrece en esta ocasión una imaginativa historia sobre la existencia en el Parque del Retiro en Madrid de la única estatua erigida en honor al Ángel Caído, o sea el demonio. En ella su personaje, Lucifer, cobra vida para sugerir al artista un motivo que sorprenda a todo el que vea su obra: una estatua sobre él. Incluso consigue hacer de modelo ya que su extraordinaria belleza impresiona al escultor, pero no es el hombre, ni siquiera el demonio, el que tiene la última palabra, si no Dios, que es quien decide cómo ha de ser el resultado final de quien desafió al Señor y fue expulsado por él.

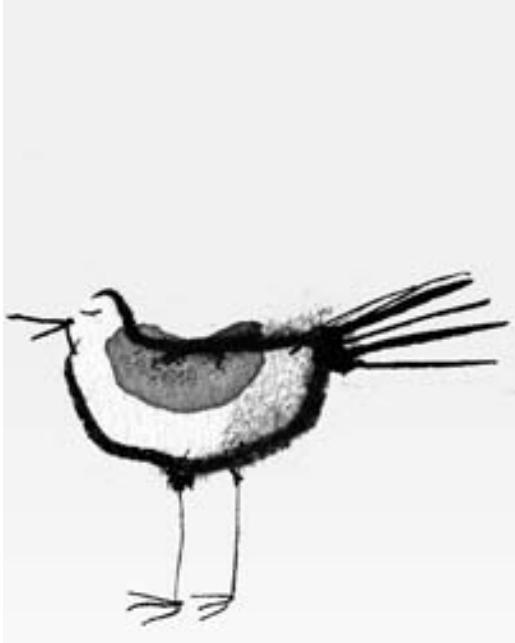
Al final de la historia, se nos aporta información sobre autor, época y colocación de esta estatua en la Plaza de Honduras, en El Parque del Buen Retiro, de Madrid.

A.S. M

HERNÁNDEZ, Pau Joan. ***La tripulación del pánico***. Barcelona. Edebé. 2004 (Periscopio; 110) 215 pp. ISBN 84-236-7138-0

La tripulación del pánico ha recibido en 2004 el premio Edebé de novela juvenil. Se trata de una aventura a mitad de camino entre la piratería informática y los clásicos piratas del Caribe. Los personajes no son Barbanegra, el Olonés, Anne Bonny o Monbars, sino sus descendientes directos que han sido localizados por una empresa americana dedicada a la elaboración de genealogías y contratados por ella como documentalistas. Aunque en realidad se trata de un engaño, lo que quieren es a través de ellos y gracias a rituales vudú atraer a los espíritus de sus antepasados para que les den información sobre antiguos tesoros escondidos. Pero esta empresa desconoce la fuerza de la amistad, Ferrán un joven pirata informático sospecha el peligro que corre su amigo Edgar, descendiente del Olonés, y se pone a investigar. En Internet encuentra a alguien muy extraño que le proporciona información y también quien acuda a socorrer a su amigo y a los otros engañados.

Esta novela tiene una gran virtud, es muy amena. Además nos proporciona información



sobre aquellos legendarios personajes que cruzaban el mar cuya principal arma era el miedo que causaban en sus víctimas nada mas oír su nombre. Y hace, a través del razonamiento final de uno de sus personajes, que nos planteemos qué es lo verdaderamente importante en la vida.

Pau Joan Hernández nació en Barcelona en 1967, es novelista, poeta, traductor y crítico literario. Su actividad como escritor se centra sobre todo en la narrativa juvenil.

A. S. M.

CANSINO, Eliacer. ***El paraguas poético***. León. Everest. (Punto de encuentro) 2004. 144 pp. ISBN 84 241 – 87539

27 cuentos cortos ó muy cortos, relatos ingeniosos, tiernos algunos, llenos de sentimientos todos, relatos con diferentes protagonistas, a veces reales, creíbles, a veces fantásticos, a veces objetos cotidianos elevados a categoría de objeto poético. Historias de amor, de crímenes, de miedo, de intriga, de ternura.

Un libro que no va a pasar desapercibido entre los adolescentes, 13, 14 años, si tienen la suerte de que un buen mediador se lo presente pues en principio por el título y las indicaciones de la cubierta posterior solo algunos serán capaces de atreverse. Lo poético a esas edades a muchos les suena cursi, trasnochado, pero si logran leerlo caerán en las redes de un buen texto y ya no harán falta animaciones a la lectura de tipo alguno. Se lo pasaran unos a otros sin intermediarios.

La intriga en un cementerio, una máquina del tiempo, los sueños rotos, la nube asesina, el infierno presente, serán sus temas de conversación.

No son cuentos lineales, ni tienen una estructura parecida, simplemente son buenos. Tal vez jugando con el título podemos decir que paraguas por lo que tiene de recogido, de íntimo, de personal, compartido en "petit comité", y lo de poético, copiando al autor, "no es solo lo que se haya en los libros de poesía, lo poético es sobre todo una forma de contemplar la realidad, de abrirse a ella y también de enunciarla, todo puede ser poético, es cuestión de transformar la mirada". Y la mirada o la forma de mirar es lo que consigue transformar Eliancer Cansino en los lectores que se acercan a sus

Javier Zabala en: Rguéz. Almodóvar, Antonio, *El Bosque de los Sueños*. Madrid: Anaya, 2004, (detalle).

cuidados libros, *El misterio Velázquez* para jóvenes y todos los incrédulos que ponen coletillas despectivas a la Literatura o en *Nube y los niños* que explica poéticamente a los más pequeños un tema difícil de abordar como es la muerte. En su último libro también de este año *La apuesta de Pascal* nos deja con la intriga de ¿todas las construcciones emblemáticas guardan un secreto antiguo y tremendo?

Sara Moreno Valcárcel

VIDAL, Cesar: ***El último tren a Zurich***. Madrid. Alfaguara. 2004 (serie roja) 202 pp. ISBN 84- 204-6682 – 4

Novela ganadora de la XX edición de los Premios Literarios Jaén 2004 en la modalidad de Narrativa Infantil y Juvenil.

Una vez más Cesar Vidal construye una magnifica novela recreándose en los parajes de Viena, la romántica Viena enloquecida en el año 1937 y posteriores, cuando el nazismo se abría paso poco a poco... Un relato que defiende la lealtad, la solidaridad, la amistad, el amor por encima de todas las miserias humanas que también se dan cita en el relato, la avaricia, el rencor, la envidia, el odio, la negligencia, la ignorancia.

Eric un joven huérfano llega a la ciudad para estudiar Bellas Artes. Su primer encuentro, su primer contacto con la ciudad, antes incluso de soltar la maleta, es un golpe violento: los camisas pardas acosan a los pacíficos clientes de un café, solo un hombre les hace frente, un escritor, un poeta, tranquilamente, en paz, sin levantar la voz. Los jóvenes se retiran pero guardarán la afrenta para tomar represalias, en su momento. Eric, admirado, consigue la amistad del poeta Karl Lebendind que le adopta como discípulo y amigo y le ayuda con sus consejos primero a madurar y más tarde con su dinero a escapar a Suiza huyendo del horror que la victoria del Führer supone.

El miedo es libre y tal vez justificable pero no lo es el cerrar los ojos continuamente ante el horror insolidario de los prepotentes, de los racistas, de los irrespetuosos con otras razas, cultura, sexo o religiones. La violencia nunca ha de ser justificable, la opresión nunca ha de ser justificable o acaso ¿no formamos todos parte de la HUMANIDAD?

Aunque dulcificada esta obra por la historia del nacimiento del amor entre Rose, una compañera de facultad, y Eric, no deja de impactar la perfecta caracterización de los personajes, la perfecta

descripción de una época y un momento. Una novela para no olvidar, escrita no sólo para jóvenes, una obra literaria, un nuevo acierto de Cesar Vidal, en un encuadre histórico (riguroso y doloroso), una historia de sentimientos.

S. M. V.

SCHMITT, Eric-Emmanuel: ***Óscar y Mamie Rose***. Barcelona. Obelisco. 2004. 108 pp. ISBN 84-9777 070 6

Un texto sencillo conmovedor que nos hace reflexionar sobre nuestros conceptos de enfermedad y muerte, que nos hace reconciliarnos con nosotros mismos, que ahuyenta miedos con una audacia y una valentía increíbles, tierno pero duro a la vez.

Escrito en forma de cartas que disminuyen de texto según aumenta el grado de debilidad en el protagonista, Óscar, diez años, enfermo terminal de leucemia que a punto de tirar la toalla y caer en el desánimo, como lo han hecho los médicos y sus propios padres, encuentra la mano amiga y el ingenio de la "dama rosa" para superar con alegría, ilusión y un candor que nos hace sonreír sus últimos doce días de vida.

Los personajes que aparecen y que arropan a Óscar están muy bien caracterizados, algunos divertidos y cuando menos conmovedores.

Libro sin edad, para leer a partir de doce años pero muy recomendado para todos los adultos. Forma parte junto con *Miarepa,* un texto que entre realidad y ficción nos cuestiona el bien y el mal en el mundo, nos plantea el ser y el cómo encontrar nuestro camino personal, y *El Señor Ibrahim y las flores del Corán,* un texto llevado con éxito al cine que rompe tabúes en este mundo dominado por fanatismos de todo tipo, principalmente religiosos, un texto que reconcilia a la humanidad consigo misma, la Trilogía de lo Invisible.

Eric Emmanuel Schmitt es el autor teatral francés más representado dentro y fuera de sus fronteras, cosa que no es de extrañar si tenemos en cuenta la conjunción de ternura, himno a la vida y reflexión íntima y personal que consigue de sus lectores.

S. M. V.

FUNKE, Cornelia. ***Corazón de tinta***. Madrid. Siruela. 2004. 596 pp. ISBN: 84-7844-790-3

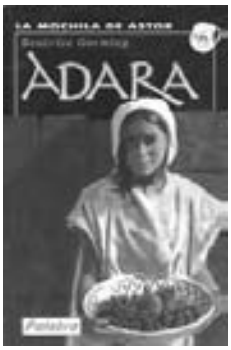
¿Qué ocurre cuando una persona lee un libro en voz alta? Maggie una niña de 12 años que vive con su padre, encuadernador de profesión, en una casa en medio del campo se da cuenta de que cada vez que aparece un extraño personaje llamado Dedo Polvoriento tienen que huir prácticamente con lo puesto. Aunque le pregunta a su padre cada vez, éste no aclara nunca las cosas. Marchan hacia el sur y se refugian en casa de Elinor, una mujer mayor extravagante que tiene una sola manía: los libros. Posee la biblioteca más extraordinaria que os podáis imaginar. Allí descubre Maggie

que su padre no iba sólamente a trabajar. Ha escondido un libro, que ella ha visto varias veces, entre la multitud que cubre las paredes de la habitación que contiene los libros especiales. Pero huir y esconderse no sirve de nada. Dos personas vestidas de negro se llevan a su padre y al libro titulado *Corazón de Tinta*.

Dedo Polvoriento sabe a dónde se lo han llevado y por qué lo han hecho. En compañía de Maggie y Elinor persiguen a los raptores hasta llegar a su escondite: un pueblo perdido y semiabandonado. Y allí descubre Maggie por qué su padre se negaba a leerle en voz alta cada vez que se lo pedía.

Cornelia Funke ha escrito un libro mágico, una gran novela de aventuras que tiene de fondo una reflexión sobre el libro y la aventura de leer. Cada capítulo comienza con la cita de un clásico. Y de esa forma construye un monumento a la literatura infantil y juvenil que nos hace reflexionar sobre el papel que ha tenido en nuestras vidas al par que disfrutamos de una historia apasionante.

M. Francisca Ripoll



GORMLEY, Beatrice: ***Adara***. Madrid. Palabra. (La mochila de Astor, 12) 2004. 173 pp. ISBN:84-8239-870-9

Adara es una niña de 12 años que vive en Ramod-Galaad, una ciudad situada en la ruta de las caravanas entre Egipto y Mesopotamia controlada por los arameos. En ese momento histórico el rey Acab marcha con su ejército para conquistarla. Atraviesa el Jordán y le pone cerco.

Adara es una niña singular, curiosa y atrevida que sueña con viajar y conocer otras ciudades. Quiere observar la batalla de cerca y a través de un pasadizo, que no todos los habitantes conocen, atraviesa las murallas y se coloca en primera línea. Pero su imprudencia le lleva a ser capturada y vendida en el mercado de los esclavos de Damasco. Sin embargo tiene la suerte de que la ha visto y reclamado como botín de guerra la mujer del general Namán. Dos años transcurren muy duramente para la esclava Adara, pero está tan contenta con su nueva vida que niega ser hija de su padre ante un comerciante que quiere rescatarla. Los caminos de Dios son insondables y eso le permitirá ayudar al general cuando descubre que sufre la enfermedad de la lepra. Adara sabe que el profeta Eliseo es un hombre santo que vive en Samaria y podrá ayudarle en su curación.

La autora, norteamericana, ha escrito varios libros para gente joven. En esta ocasión basándose en el Antiguo Testamento, en el Libro de los Reyes, recrea las formas de vida de la época, inventando un personaje muy creíble que madura y evoluciona a lo largo de un relato francamente ameno.

Q. R.

Javier Zabala en:Boceto.

EL LIBRO ESPEJO DE LA VIDA:

más de 14 años

TERESA ALONSO, Profesora
MERCEDES ALONSO, Profesora
SARA MORENO, Maestra

A lo largo de la historia, el espejo ha sido utilizado por numerosos artistas y escritores como elemento importante en sus obras. Allá por los albores de la cultura occidental, Sócrates habla de "*El espejo del filosofo*", ese espejo que refleja no solo la imagen de la persona sino su interior, y le ayuda a conocer mejor sus virtudes y sus defectos; a Valle Inclán le sirve, con sus curvas cóncavas y convexas para realizar una ácida critica de la sociedad de la época en sus "*Esperpentos*"; Jorge Luis Borges lo utiliza como elemento que simboliza un mundo personal y social lleno de inquietudes, interrogantes, miedos... Otros autores dan título a su obra, así: "*Lola espejo oscuro*" de Torcuato Luca de Tena, donde el autor, con esta antítesis intenta transmitirnos un mundo oscuro y casi sin futuro frente a la visión, que nos transmite la tradición cristiana de la Virgen como espejo limpio y lleno de esperanza.

Por ello pensamos que toda obra literaria, y más las dedicadas a estas edades, ya adolescentes, debe ser como un espejo que refleje en primer lugar, como la luna de un escaparate, la realidad que les rodea, unas veces agradable y otras no; en segundo lugar que, de una forma más o menos nítida, el lector vea reflejado en ella su imagen, su realidad, sus miedos, sus esperanzas, sus ilusiones; seguidamente que le ayude a interiorizar valores como, la tolerancia, la solidaridad, el esfuerzo... y a rechazar la guerra, el odio, la xenofobia, el pasotismo, etc. En último lugar le sirvan para adquirir, a través de ese reflejo, unos valores culturales, estéticos y lingüísticos que le hagan crecer, ser creativo y prepararse para adentrarse en la vida adulta y la lectura adulta.

Este año no ha sido muy numeroso en títulos, pero los reseñados cumplen, en su mayoría, los postulados expresados anteriormente. El resto de publicaciones sigue la tónica de años anteriores en cuanto a temas paralelos a la novela de adultos. En novela histórica, Emilio Calderón, en *Continúan los crímenes en Roma* (en la colección "Espacio Abierto" de Anaya), narra en primera persona y en tiempo presente las costumbres de la Roma de Tiberio. Cesar Vidal en *La dama de la Reina Isabel* ("Serie roja" de Alfaguara) presenta de una forma apasionante y rigurosamente documentada los acontecimientos de una época decisiva de la historia de España. Carmen Gómez en *El cordón de oro* ("Espacio Abierto" de Anaya), a través de una historia de amor situada en los tiempos de Isabel

la Católica, presenta la convivencia en paz de las tres culturas.

En cuanto a autores, destacamos dos publicaciones de Jordi Sierra i Fabra: *Los olvidados*, sobre el tema del trafico de órganos infantiles (en su colección "BJSiF" de la Editorial Bruño) y el "thriller" *La sonrisa del diablo*, en la joven editorial Algar; y un tercero, de un autor casi novel, Jorge Gómez Soto: *Se vende* ("Gran Angular", de Sm), donde se muestra gran conocedor del mundo juvenil y alerta sobre el poder del dinero que puede comprar casi todo excepto los verdaderos sentimientos. Cesar Mallorquí en *La compañía de las moscas* (Alfaguara) entrelaza tres historias, la de un chico muy inteligente que quiere pasar desapercibido y ayudar a los demás anónimamente, la de un profesor torturado por su trágico pasado que ahoga en alcohol, sin preocuparse de sus clases, y la del mejor alumno del instituto, victima de los malos tratos, todo un espejo al que no quisiéramos mirarnos pero que está ahí.

Como un espejo de plata antiguo es el *Quijote* de la Editorial Bruño que han recreado Concha López Narváez y Juan Ramón Alonso en este año de Centenarios. Una edición fiel a su sentido y argumento (aunque abreviado) pero libre a la hora de narrar y describir

GÓMEZ CERDÁ, Alfredo: ***Las siete muertes del Gato.*** Madrid: S.M., 2004 (Colección: Alerta Roja, 60), 201 pp. ISBN 84-675-00220

Tomando como apoyo el dicho popular de "siete vidas tiene un gato", Alfredo Gómez Cerdá, escritor de novelas para jóvenes, en su mayoría realistas y de problemática social adolescente, merecedor de algunos de los principales premios literarios (Gran Angular 2004 por su novela *Noche de Alacranes*), describe un grupo de jóvenes de un barrio periférico de Madrid, y las siete oportunidades de vivir que tiene el protagonista.

Con un lenguaje claro, sencillo y propio de la edad y del barrio en donde se sitúa la acción, narrado en tercera persona y con una estructura totalmente circular, se nos presenta la obra dividida en ocho capítulos; el primero titulado "El final" y los siete restantes titulados como: Primera muerte, Segunda Muerte, etc. La historia comienza en los tanatorios, en donde los amigos del barrio y su novia son los testigos y evocadores de las situaciones límites que ha vivido el protagonista y de los acontecimientos que le han llevado a este final. Se evocan siete situaciones en las que, metafóricamente, Germán va perdiendo su vida, de ahí el título de la novela

Germán vive con su madre, una hermana y el padre al que le gusta beber con exceso. En una fiesta familiar el padre le hace probar el alcohol por primera vez y, a partir de ese momento, éste va a cambiar su vida así como la de los compañeros del grupo: primera muerte. En la Segunda muerte conocemos por qué se le da el apodo de "El gato", motivado por una huida ante una apuesta con los del grupo. Las situaciones siguientes se van complicando cada vez más aunque, con gran habilidad va escapando de las mismas, pero el alcohol casi siempre está presente en todas ellas.

A pesar de la sencillez de la historia hay que destacar el interés con que se lee la obra, las posturas positivas de algunos de los personajes, la inclusión de alusiones a personajes reales,

como García Lorca y Jim Morrison -de los Doors-, así como las expresiones llenas de carga literaria y el interés a algunos datos científicos sobre el VIH y la hepatitis entremezcladas con las diferentes situaciones.

Mercedes Alonso Alonso

NÚÑEZ, Luchy: ***Esa extraña vergüenza.*** León: Everest, 2004 (Punto de Encuentro), 131 pp. ISBN: 84-241-8383-5

Con una dedicatoria a Beatriz y dos citas: una de *Las flores del* mal, de Charles Baudelaire, y otra de *El álbum rojo*, de Ramón Pedros, se inicia esta novela de Luchy Núñez, galardonada con el VII Premio Leer es Vivir, en la categoría juvenil.

La historia, caracterizada por la ternura que desprende toda ella y la sencillez con la que trata el tema, comienza con una introducción donde sitúa la acción, la justifica y presenta a los personajes y el ambiente de todos y cada uno de ellos, jugando con el tiempo en pasado y en presente. A la familia Calderón, acomodada, les preocupa sólo su trabajo de periodistas, las apariencias y el "qué dirán". La abuela ha perdido la cabeza y han de llevársela a casa. Para cuidarla buscan a Candela una hispana que ha dejado a sus hijos en su país y de la que, al principio, se ríen Marina y Koldo, hijos del matrimonio, por la forma de hablar.

La novela, inspirada en un hecho real y cercano a la autora cuenta como un hombre abusa sexualmente de la joven Marina en el ascensor de su casa. A partir de ese momento, la joven se debate entre el sentimiento de culpabilidad y de "esa extraña vergüenza" sobre lo que dirá la gente, así como el miedo a salir a la calle. Cuando se entera la madre le quita importancia y decide que han de callar, pero, a partir de ese momento ha de luchar entre ser una buena profesional, buena madre y buena hija. Esta postura es mantenida por el resto de la familia en la que afloran sentimientos de rabia contenida, odio, consuelo y cariño. Marina sufre en solitario, por ella y por los demás, aunque toda la familia la protege. Va a ser la cercanía de Candela, la observación de la misma y la sinceridad de ésta, a la que le pasó lo mismo en su país, las que hagan reaccionar a Marina y enfrentarse con valentía a los hechos.

M. A. A.

SANTOS, Care: ***Los ojos del lobo***. Madrid: S. M., 2004 (Gran Angular, 250), 217 pp. ISBN: 84-675-0168-5

Galardonada con el Premio Gran Angular de 2004, la presente obra es, para la autora, una experiencia cercana a la necesidad y ante la cual no pudo estar callada. Care Santos nacida en Barcelona y licenciada en derecho, compagina, en la actualidad, la creación con la crítica literaria. Autora de relatos, novelas y libros, ha merecido otros premios como el Edebé de libros para jóvenes y el Premio Ateneo Joven de Sevilla.

Basada en un hecho real, muy conocido

dada su difusión en todos los medios de comunicación, la presente novela no deja de ser por ello sumamente interesante pues como dice Mario Vargas Llosa (cita al comienzo del libro): "***No se escriben novelas para contar la vida sino para transformarla, añadiéndole algo".*** El interés radica no sólo en lo narrado en sí y en la argumentación, sino en la estructura de la trama donde encontramos una primera parte en que aparece una breve historia de cada uno de lo personajes principales, a modo de presentación de los mismos, en tercera persona. La segunda parte es en sí el desarrollo de los hechos: la desaparición de una joven, a la puerta de su casa, cuando volvía de una fiesta, momentos después de hablar con su madre por el móvil. Llama la atención la tercera parte narrada en primera person,a en donde la protagonista cuenta su secuestro, sus experiencias, sensaciones y detalles de lo que va ocurriendo en torno al lugar donde está encerrada y lo que van haciendo, comentando y tramando sus secuestradores. Concluye el libro con un "Dramatis personae y algo más" donde se cuenta el futuro de cada uno de los personajes que han intervenido en la acción. Con personajes ficticios y algo adaptada la historia, con secuencias múltiples que agilizan los acontecimientos, descritos con buen estilo y de forma minuciosa, se novela este hecho real que conmocionó, en su momento a toda la sociedad.

M. A. A.

PALOL, Miquel de y MORET, Xavier: ***La Venus del Kilimanjaro*** Madrid: Anaya, 2004 (Espacio Abierto, 105), 177 pp. ISBN: 84-667-3665-4

Puñetazos, problemas, ajuste de cuentas, negocios sucios, secuestros,...que hacen surgir en los lectores interrogantes relacionados con estas acciones y muchos más, ya que la trama, en un principio, no existe. El lector puede intuir cualquier tema al comenzar a leer esta obra de Miquel Palo -catalán que inició su actividad literaria como poeta y que publicó su primera novela*: El jardín de los siete crepúsculos* en 1989- y de Xavier Moret -escritor y periodista, actualmente colaborador del diario El País y que ha publicado, además de novelas libros de viajes-.

Venus Sánchez, una cotizada modelo, se apunta a la aventura de llegar a la cima del Kilimanjaro, la montaña más alta de África, para promocionar una marca de ropa italiana. En el proyecto hay muchos interesados en que fracase y se rumorea que va haber un sabotaje. Gil, un aventurero cargado de deudas y algo despistado recibe el encargo de sumarse a la expedición con una misión concreta. Sube con grandes dificultades y a la sombra de la modelo, a la que intenta proteger de sus enemigos.

Novela que puede ser considerada a la vez de humor, aventuras, viajes, misterio, terror, e incluso de amor y amistad porque todo ello se encierra en la trama que fluye a partir del segundo capítulo de una forma muy dinámica y, aunque compleja, fácil de seguir. Las descripciones de los ambientes y de las expediciones al Kilimanjaro la hacen aún más interesante junto con las intrigas que no dejan de aparecer en todos y cada uno de sus capítulos narrados en tercera persona y con poquísimos diálogos que hacen que la acción sea más rápida y el lector se introduzca en la misma expedición y escalada a la cima, como si fuese uno de los protagonistas.

M. A. A.

ZWEIG, Stefanie: ***Corazón kikuyo***. Falta tra.Zaragoza: Edelvives, 2004 (Alandar, 43), 212 pp. ISBN: 84-263-5186-7

Se presenta ante nosotros una amena reflexión personal de la autora sobre su íntima e inolvidable experiencia en Kenia, narrado con una gran sensibilidad y, a veces, con sentido del humor.

Stefanie Zweig, de origen alemán, emigró con sus padres a África en 1938 huyendo de la persecución nazi ya que eran de origen judío. Pasó su infancia en una granja de Kenia y tras el fin de la guerra vuelve a Alemania pero nunca olvidó África. Actualmente trabaja como periodista independiente y ha recogido sus experiencias en varios libros por los que ha obtenido numerosos galardones. La presente obra, que ha sido finalista del Premio Alemán de Literatura Juvenil y está incluida en la lista de honor del IBBY, ha sido llevada al cine en la película *"En un lugar de África"*.

Vivian, nombre de la autora en la obra, se va a vivir con su padre a una granja de Kenia cuando las cosas se ponen mal en su país. Llegan a Ol`Joro Orok, pueblecito al que pertenece dicha granja que para ella va a ser el lugar más bonito del mundo. Allí conoce a Jogona, hijo del capataz, que se convierte en su mejor amigo y, pasado el tiempo, su primer amor; él le enseña las costumbre de aquellas tierras; con él va a aprender a ver las cosas con otros ojos, con otros sentimientos; va a saber escuchar y a hablar como los kikuyo y a valorar lo sencillo, lo natural. Juntos van creciendo y ella se ve envuelta en la magia y la belleza del continente africano al que siempre considerará su tierra. En muchos momentos es Vivian la que enseña a su padre y le anima ya que él no es feliz allí y está deseando volver a Alemania, país que considera su única patria.

La novela cuenta con un breve glosario al final de las páginas y el relato autobiográfico de Vivian en el que comparte con el lector los recuerdos y el impacto que le causo a la verdadera Vivian su vuelta a Kenia tras muchos años fuera.

M. A. A.

BOGUNYÁ, M. Ángels: ***El maíz amargo***. Falta Tr. Zaragoza: Edelvives, 2004 (Alandar, 45), 140 pp. ISBN: 84-263-52-37-5

A bordo de un avión rumbo a Madrid desde Guatemala, a modo de anotaciones o recuerdos que una pasajera va escribiendo en el transcurso de las horas que dura el vuelo (los capítulos son las horas), se nos presenta esta novela realista y mágica a la vez. La autora, nacida en Barcelona, escribe esta historia que surge de su interés por lo mágico, por lo ancestral, por otras culturas y por otras lenguas.

Posiblemente atraída por el concepto de El Guardián del Universo de la cultura maya, lo toma y lo ambienta en la época actual para hablarnos del enraizamiento de las gentes en su tierra, del sentido de grupo y de comunidad de estos pueblos indígenas frente al individualismo de las culturas occidentales

Maya indígena de 16 años viaja a Madrid desde Guatemala huyendo de las amenazas de los paramilitares; durante el vuelo va evocando los terribles acontecimientos que tuvieron lugar en Alto Tajuná mientras celebraban la boda de María Bendita y los ocurridos con anterioridad en los que se presagiaba esta matanza. Con un lenguajes directo y el suyo propio, fuera de la sintaxis castellana, pero aclarado en el glosario que aparece en las últimas páginas, con expresiones casi poéticas y descripciones minuciosamente detalladas, la protagonista cuenta su vida en la aldea, la relación con su abuela que está dotada de poderes, cómo aprendió a leer y a escribir, la desaparición de sus amigos de una forma extraña, su amor con Jairo que se une a las guerrillas, la separación de sus hermanos por la muerte de su madre y la protección que encuentra en las cooperantes Teresa y Resu.

Las tres últimas páginas saltan en el tiempo y en el espacio para presentar a una Maya esperanzada y preparándose y formándose para ir a luchar contra las injusticias de su país.

M. A.A.

AL-WINDAWI, Thura: ***El diario de Thura***. Tr. Iolanda Rabascall. Barcelona: Ediciones B, 2004, 120 pp. ISBN: 84-666-1828-7

Como dice el título "El diario de Thura", la autora es Thura Al-Windawi, una joven de veinte años que pasó gran parte de su niñez en una ciudad universitaria de Gran Bretaña, donde su padre era profesor de inglés; que a su regreso a Bagdad

su vida cotidiana se ve truncada primero por la persecuciones de Saddam Hussein y más tarde por la guerra. Animada por la corresponsal de la BBC, decide publicar su diario y marcharse a estudiar periodismo a Estados Unidos.

La obra es, por un lado, un fuerte y duro relato de la guerra vivida día a día y minuto a minuto, por esta joven, su familia y amigos, en un Bagdad sitiado por las tropas aliadas enfrentadas a las guerrillas de Saddam Hussein; por otro lado, es un alegato contra la barbarie de la guerra.

El relato está divido, como diario que es, en días, que abarcan desde el 14 de marzo al 13 de diciembre de 2003. La protagonista siempre comienza con la frase: *"Querido diario"* y con él habla, reflexiona, se rebela,... para así superar el miedo y el desconcierto.

A la obra se le incorporan una serie de fotografías personales, familiares y de amigos que ayudan a conocer mejor el medio social y la personalidad de Thura. Aunque en blanco y negro, muestran el ambiente de paz, felicidad y bienestar en el que vivía la protagonista con su familia antes de la guerra, a pesar del acoso del régimen dictatorial en el que vivían.

Así pues, la obra se convierte en un estremecedor relato de la terrible experiencia de una guerra que todos conocemos por los medios de comunicación, pero que se hace real de la mano de una joven iraquí de diecinueve años.

Teresa Alonso Alonso

Javier Zabala: Boceto.

CURLEY, Marianne: ***La oscuridad***.Tr. Roberto Falcó Miramontes. Barcelona: Salamandra, 2004, 284 pp. ISBN: 84-788-872-1

Marianne Curley nace en South Wals – Australia – en 1956, en una hermosa granja que le hace estar en sus primeros años en contacto con la naturaleza; en 1964 y por problemas familiares se traslada a Sydney y allí destaca como gran deportista y lectora. Tras trabajar como profesora, decide dedicarse a la literatura juvenil de ficción obteniendo un gran éxito con su primera novela *"El círculo de fuego"*.

La oscuridad es la segunda parte de una trilogía, en cuya primera entrega,: *Los elegidos*, nos adentra en el mundo de Ethan y su aprendiz Isabel, unos muchachos normales pero que en realidad son unos elegidos de los Guardianes del Tiempo, con la misión de combatir a la Orden del Caos. En esta segunda parte, la Diosa del Caos está enfadada por la muerte violenta de su amado Maduke, y será Isabel, con la ayuda de su querido Ethan y el gran Matt, la que tenga que luchar para preservar el curso de la historia.

La obra está dividida en secuencias, alternando unas narradas en primera persona por Isabel, y otras por un narrador omnisciente. Todas ellas nos conducen a través de lugares misteriosos y mágicos a una aventura peligrosa y apasionante.

Con todo lo anterior, la obra se convierte en una apasionante historia donde la intriga y el suspense se mezclan con la valentía, la ternura y el amor que vencerán al caso y al odio.

T. A. A.

MAYORAL, Marina: ***Se llamaba Luis.*** Madrid: Anaya, 2004 (Espacio abierto, 107), 117 pp. ISBN: 84-667-3671-9

En efecto, el protagonista sobre el que gira toda la obra se "Llamaba Luis", como dice su epitafio; un joven drogadicto que muere de sida igual que su hermano Pablo. Ambos vivían en un barrio obrero de una gran ciudad, en el seno de una familia trabajadora y donde pasaron una infancia sin grandes problemas.

La novela, con una aparente estructura circular, ya que nos presenta al protagonista muerto, está dividida en tres partes y distintas secuencias. La primera: "***De niños éramos felices***", a través de Rosa – la madre -, Alberto – uno de sus hermanos -, su cuñada y su hermana Lola, nos dan una visión personal sobre el protagonista. En la segunda parte: ***"Es tan desgraciado que no***

Javier Zabala: Boceto.

consigue morirse" , la visión nos la dan: Pedro y Juan – chicos de la casa donde trabaja Rosa – y Aurelia – la señora de la casa -, novelista y profesora de la universidad que, aparentemente, es la autora de la narración. En la última parte: ***"Cuando le vi me di cuenta de que era él"***, Luis es analizado por su hijastro y su hija.

La autora, Marina Mayoral, gallega de nacimiento, es profesora titulada de la Universidad Complutense de Madrid, escritora y crítica literaria. Ha publicado varias novelas y obras críticas, por lo que ha recibido numerosos premios. En esta obra, narrada en un lenguaje coloquial y, excepto el prólogo, en primera persona, nos recuerda, al conocer al protagonista a través de la reflexión de las personas, a ***"Cinco hora con Mario"*** de Miguel Delibes.

En sí, la obra es una durísima visión realista de una parte de la sociedad española, donde los jóvenes, por falta de motivación, influencias de amigos y vivir en situaciones difíciles, se refugian en el mundo de la droga .

T. A. A.

NONÍNEZ, Manuel: ***Tres palmos de cuerda blanca***. Madrid: Pearson / Alambra, 2004. 264 pp. ISBN: 84–205–4314–4

La novela de Manuel Nonínez es la historia de una resurrección, Leo acaba de pasar dieciocho meses en prisión acusado de trafico de droga y venta de estupefacientes a una menor. Al salir quiere retomar su vida destrozada, cortada, quiere echar marcha atrás, volver a vivir antes de abandonar los estudios, vaguear y juntarse con indeseables, quiere ayudar a su madre, recompensarlas a ella y a su hermana Charo, síndrome dawn, por todo el dolor causado, quiere recuperar a su familia. Quiere muchas cosas y es consciente de que será difícil, en la cárcel se lo decían, el psicólogo, el juez retirado, la escritora que les visitaba, les abrían expectativas pero en el fondo no creían en el cambio, sin embargo a pesar de verse perseguido, agredido, engañado y estafado, poco a poco ve la luz, es complicado porque los sucesos se enredan, descubrir quién le tendió la trampa y por qué, descubrir quién asesinó a su amigo, descubrir quién está detrás de todo y vivir, volver a vivir. Leo en pocos meses madurará, se enamorará, sabrá disfrutar del cariño de su hermana y de su madre, se apoyará en el amigo de verdad, encontrará gente buena y buscará ayuda para salir de todo. El final imprevisible pero ¿por qué no?

Manuel Nonínez se niega a escribir para una determinada edad, a ser encasillado, sólo admite la clasificación por la percepción del contenido de su obra. En *Tres palmos de cuerda blanca* presenta a los personajes con una meticulosa precisión, su forma de ser, de actuar, de sentir, conocedor a la perfección del ambiente que describe. Cuando el lector se los apropia y se relaja, entonces les hace girar 180º y despierta la intriga, deshace lo asumido y hay que empezar a encajar el puzzle de las situaciones y los personajes de nuevo. Hasta el final consigue mantener la expectativa de por dónde van a salir. Pero a pesar del envoltorio policíaco, de hampa, de mala gente es una novela canto a la esperanza, "querer es poder" y a pesar de todas las dificultades Leo pudo, Leo pudo burlar a la muerte cuando parecía que todos los caminos conducían a ella.

S.M.

POESÍA CRECEDERA

RAFAEL SANTOS BARBA, Poeta

Aunque la poesía parece olvidada, siempre está ahí; aunque siempre está ahí, nunca se está quieta; y aunque nunca se está quieta, a lo que nos invita es a detenernos, a salir de rutinas y prisas para contemplar la realidad desde otros puntos de vista. Desde esa peculiar condición que la hace casi invisible y casi indestructible, la poesía necesita evolucionar para ser fiel a sí misma: a sus aguas no les conviene remansarse, sino fluir, aunque sea lentamente o incluso bajo tierra, a la espera del lugar y momento oportunos para reaparecer. Así, en los últimos años, la poesía para niños y jóvenes ha venido trazando, en la modestia de su presencia en el panorama editorial y lector, una trayectoria interesante. Por eso, en este repaso al 2004 habrá que hacer referencia a algunas claves que venían apuntándose con anterioridad y que pueden contribuir a una más ajustada valoración de conjunto.

Una tendencia que parece confirmarse es la implicación de un creciente número de editoriales en la publicación de poesía orientada al público infantil y juvenil. Entre los sellos con colecciones dedicadas enteramente a este género, el Centro de Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga sigue adelante con su colección "Caracol", que ha tenido el acierto de incluir ediciones bilingües de textos poéticos escritos originalmente en las diferentes lenguas de España, además de un libro cargado de simpatía, como es *Un día "poemático"*, de Pilar Lozano Carbayo (Málaga, Diputación Provincial, 2004 (Caracol, 24)). Hiperión tampoco ha faltado a su cita y ha presentado dentro de su colección "Ajonjolí" títulos como *Historias de Macaena* (Madrid, Hiperión, 2004 (Ajonjolí, 46)), de Ángel García López, poeta de larga y reconocida trayectoria que se estrena así en la escritura para niños.

Sin embargo, junto a los lanzamientos de estas colecciones específicas (a las que pronto volverá a sumarse "Alba y Mayo", de Ediciones de la Torre, con innovaciones en el concepto y presentación de sus antologías), aparecen cada vez más apuestas poéticas puntuales dentro del catálogo de editoriales como Alfaguara, Alianza, Anaya, Cátedra, Edebé, Editores Asociados, Everest, La Galera, Gaviota o Media Vaca. También hay que dar la bienvenida a la colección y correspondiente premio de poesía infantil "Luna de Aire", que el Centro de Estudios

Javier Zabala en: Antón, Rocío y Núñez, Lola. *El Soldadito Salomón*; Esta es otra historia. Madrid: SM, 2004. (detalle).

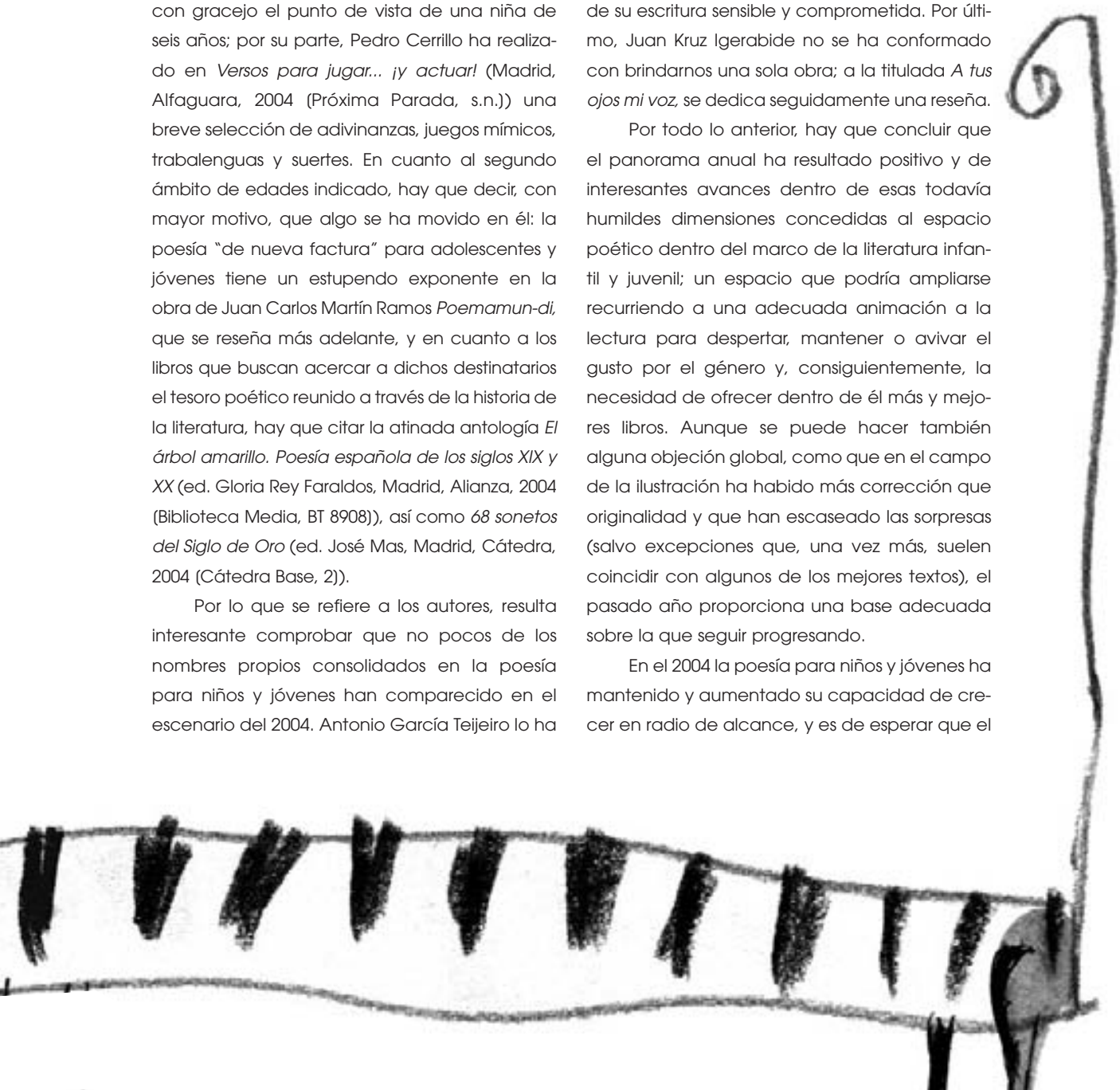
de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil, de la Universidad de Castilla-La Mancha, ha inaugurado con los *Versos para estar guapo,* de Isabel Cobo (Cuenca, CEPLI, 2004).

Otro aspecto importante en años anteriores había sido la laguna relativa que se observaba en dos franjas de edad: las correspondientes a los primeros lectores y a los jóvenes. La primera ha recibido su cuota de aliento con *Los poemas de Vera,* de María José Rico (Barce-lona, Edebé, 2004 (Tucán, 196)), en que se adopta con gracejo el punto de vista de una niña de seis años; por su parte, Pedro Cerrillo ha realizado en *Versos para jugar... ¡y actuar!* (Madrid, Alfaguara, 2004 (Próxima Parada, s.n.)) una breve selección de adivinanzas, juegos mímicos, trabalenguas y suertes. En cuanto al segundo ámbito de edades indicado, hay que decir, con mayor motivo, que algo se ha movido en él: la poesía "de nueva factura" para adolescentes y jóvenes tiene un estupendo exponente en la obra de Juan Carlos Martín Ramos *Poemamun-di,* que se reseña más adelante, y en cuanto a los libros que buscan acercar a dichos destinatarios el tesoro poético reunido a través de la historia de la literatura, hay que citar la atinada antología *El árbol amarillo. Poesía española de los siglos XIX y XX* (ed. Gloria Rey Faraldos, Madrid, Alianza, 2004 (Biblioteca Media, BT 8908)), así como *68 sonetos del Siglo de Oro* (ed. José Mas, Madrid, Cátedra, 2004 (Cátedra Base, 2)).

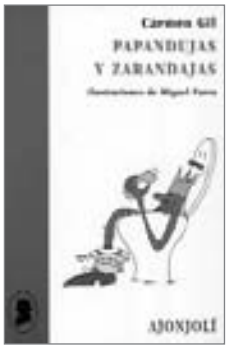
Por lo que se refiere a los autores, resulta interesante comprobar que no pocos de los nombres propios consolidados en la poesía para niños y jóvenes han comparecido en el escenario del 2004. Antonio García Teijeiro lo ha hecho con *Bicos na voz. Besos en la voz* (Málaga, Diputación Provincial, 2004 (Caracol, 21)), delicada obra en que los besos son, en efecto, los protagonistas. De Miquel Desclot nos ha llegado *¡Música, maestro!* (Barcelona, La Galera, 2004 (Grumetes, 73)), traducción propia de su libro *Més música, mestre!,* por el que obtuvo en 2002 el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil. José González Torices ha reunido en un volumen sus *Poemas para la Paz* (León, Everest, 2004 (Rascacielos, s.n.)), haciendo gala de su escritura sensible y comprometida. Por último, Juan Kruz Igerabide no se ha conformado con brindarnos una sola obra; a la titulada *A tus ojos mi voz,* se dedica seguidamente una reseña.

Por todo lo anterior, hay que concluir que el panorama anual ha resultado positivo y de interesantes avances dentro de esas todavía humildes dimensiones concedidas al espacio poético dentro del marco de la literatura infantil y juvenil; un espacio que podría ampliarse recurriendo a una adecuada animación a la lectura para despertar, mantener o avivar el gusto por el género y, consiguientemente, la necesidad de ofrecer dentro de él más y mejores libros. Aunque se puede hacer también alguna objeción global, como que en el campo de la ilustración ha habido más corrección que originalidad y que han escaseado las sorpresas (salvo excepciones que, una vez más, suelen coincidir con algunos de los mejores textos), el pasado año proporciona una base adecuada sobre la que seguir progresando.

En el 2004 la poesía para niños y jóvenes ha mantenido y aumentado su capacidad de crecer en radio de alcance, y es de esperar que el



acierto de unos autores y editores se convierta en ejemplo y estímulo para el acierto de otros. Hay que mantener la mirada puesta en esas pistas que marcan un camino y confiar en esta poesía crecedera que, como los niños, reclama nuestra atención y nuestras capacidades para darnos mucho más a cambio.



GIL, Carmen. ***Papandujas y zarandajas.*** Il. de Miguel Parra. Madrid, Hiperión, 2004 (Ajonjolí, 48), 96 pp. ISBN: 84-7517-810-3

Desde su título, es este un libro con clara vocación de incidir en el aspecto más lúdico de la poesía. En él predominan los poemas que hacen la presentación de objetos elevados a la categoría de insólitos personajes individualizados. Al mostrar realidades cercanas desde una perspectiva inusual o disparatada, la obra se sitúa en sus mejores momentos en el camino entre lo poético y lo humorístico por el que transitó Ramón Gómez de la Serna. Con efectos sonoros insistentes, como el verso isométrico, la rima consonante y el ritmo marcado (recursos que, combinados, llegan a su expresión paradigmática en el uso de aleluyas), y con sus variadas modalidades de juegos de palabras, como el calambur o la dilogía, no es de extrañar que a los niños les pueda gustar leer o escuchar repetidas veces sus poemas favoritos. El libro, en su conjunto, denota un concepto muy claro, por parte de la autora, de qué tipo de poesía quiere ofrecer a sus destinatarios. Las ilustraciones de Miguel Parra, sencillas y expresivas, con aire de tira cómica, casan muy bien con el espíritu juguetón de esta obra, para la que se ha elegido, sin embargo, una discutible cubierta. (De 7 a 10 años).

KRUZ IGERABIDE, Juan. ***A tus ojos mi voz.*** Il. de Lorena Martínez Oronoz. San Sebastián, Editores Asociados, 2004, 228 pp. ISBN: 84-246-3919-7

No es de extrañar que el gusto de Kruz Igerabide por el poema breve y que busca captar lo esencial le haya llevado a las adivinanzas. En esta traducción propia de su original en euskera *Mintzo naiz isilik,* el autor ofrece casi ciento cincuenta de estas pequeñas piezas (sobre alimentos, herramientas, animales, meteorología, plantas, el cuerpo y la vestimenta, más algunas especiales), en las que muestra un talante innovador respecto a los moldes más ortodoxos del género. Las formas estróficas clásicas se combinan con otras más libres, en una aventura con resultados no siempre igual de logrados, pero sí atractiva y meritoria. Separando las distintas secciones, se presenta un "Cuento tibetano" en fragmentos cuya continuación debe averiguar el lector. Por último, el "Solucionario" final constituye una sección digna de atención en sí misma, con originales contestaciones, nuevos poemitas y otras propuestas. El libro ha sido editado muy esmeradamente, con una acertada enmaquetación que da

unidad a textos e imágenes y saca partido a los blancos de página, y con unos efectivos dibujos, esquemáticos y de llamativos colores, de Lorena Martínez. (A partir de 8 años).

MARTÍN RAMOS, Juan Carlos. ***Poemamundi.*** Il. de Philip Stanton. Madrid, Anaya, 2004 (Otros Espacios, 2), 72 pp. ISBN: 84-667-4014-7

Con este libro, Premio Lazarillo de Texto 2003, Martín Ramos confirma la excelente impresión causada por su anterior obra *Las palabras que se lleva el viento*. En continuidad y, a la vez, en evolución con respecto a aquella, el poeta es presentado como "El buscador de palabras", palabras cuyo valor estriba en hacer posible el encuentro entre autor y lector. A esta delicada presentación del sentido de la expresión y comunicación poéticas se unen, destacándose, dos motivos conectados entre sí: el del viaje como símbolo de la libertad, y el del mundo como símbolo de la vida abierta a múltiples posibilidades. El círculo se cierra cuando se nos llama la atención sobre ese viaje sin salir de casa que es la lectura: la literatura crea para nosotros un universo no por imaginario menos real que el que recorreríamos con nuestros zapatos. Esta poesía que invita a la vez a reflexionar y a soñar, y en la que el tiempo es también un elemento importante, se ve acompañada por fantásticas ilustraciones de línea, en blanco y negro, de Philip Stanton, como ventanas en cuyo espacio se recrea, combinando detallismo y sugerencia, la cartografía de los poemas. (A partir de 12 años).

OLIVA, B. (ant.). ***Duerme, duerme, mi niño.*** **Arrullos, nanas y juegos de falda.** Il. de Arcadio Lobato. Barcelona, Edebé, 2004, 64 pp. ISBN: 84-236-7249-2

La poesía acuna al recién nacido, y da forma sonora al amor que recibe, a través de las nanas. La primera parte de esta preciosa obra recopila un conjunto de ellas que permite comprobar qué caudal de emotividad, sensibilidad, plasticidad y efectividad poética cabe en un cauce de apenas cuatro versos. Además de composiciones de transmisión tradicional, se ofrecen algunas nanas o poemas afines de origen escrito (de Gloria Fuertes, Alberti, Ángela Figuera Aymerich, Lorca, Juan Rejano, Benito García Martínez, Antonio García Teijeiro, Joaquín González Estrada, Concha Lagos y Julio Alfredo Egea Reche). En la segunda parte se reúnen canciones y juegos de falda ("Cinco lobitos...", "Este compró un huevo...", etc.), con indicación del modo en que deben acompañarse con los correspondientes movimientos del adulto o del pequeñín. Los padres disfrutarán con este libro, primero cantando con él a sus hijos y, más adelante, mostrándoles también las sensacionales ilustraciones de Arcadio Lobato, de gran sutileza y calidad artística. El CD que se adjunta incluye todos los poemas del libro cantados con acompañamiento musical (o, en alguna ocasión, recitados). (Hasta 6 años).

TEATRO INFANTIL Y JUVENIL:

Libros de teatro para niños y jóvenes: espejo en el que divertirse y en el que encontrarse

BERTA MUÑOZ CÁLIZ, Documentalista Teatral

Pocos cambios significativos se pueden reseñar en el espacio de un año en un ámbito tan falto de impulsos renovadores y de las necesarias ayudas institucionales como es el de los libros de teatro para niños. La noticia difundida por el Gremio de Editores de que en 2004 "no se publicó ningún título de teatro para niños", no por falta de verdad es menos significativa de la relevancia que el sector le concede al género y del lugar que este ocupa en el ámbito editorial. La escasez fue pues, un año más, la nota dominante en 2004, junto con algunas tentativas novedosas y obras interesantes que, pese a las dificultades, salieron a la luz, como también sucedía en los años anteriores.

Entre los temas abordados por los autores dramáticos durante el pasado 2004, seguimos encontrando recreaciones de cuentos clásicos, a los que los autores vuelven año tras año como manantial inagotable de historias a las que siempre se puede descubrir un sentido nuevo, así como fabulaciones próximas a los cuentos de hadas y viajes a lugares fantásticos. También aparecen temas próximos a la realidad cotidiana, como el valor de la amistad frente al absurdo de la guerra, el conflicto palestino-israelí, la explotación infantil o el conflicto generacional entre padres y adolescentes; en algún caso con el inevitable tono didáctico. Y cómo no, obras de teatro dentro del teatro, donde se explota la vertiente lúdica del hecho teatral, como veremos a continuación.

El pasado año dimos como noticia importante la aparición de la serie Sopa de Libros Teatro, dentro de la conocida colección de Anaya del mismo nombre. Durante 2004 dicha colección continuó su línea de publicar obras galardonadas por la Sociedad General de Autores y Editores: *Manzanas rojas*, de Luis Matilla (ganador de dos de las cuatro ediciones de este premio), una historia de amistad en el contexto del conflicto palestino-israelí; *Tira-tira o la fábrica de tiras*, donde Agusti Franch aborda el tema de la explotación infantil mediante la historia de un niño que no conoce a otros amigos de juego que sus herramientas de trabajo, y el divertido y "gamberro" título de Fernando Lalana que reseñamos más abajo.

Everest limitó su producción a la obra galardonada con el Premio de la Fundación María José Jové de Escritura Teatral Infantil (premio de nueva creación en este pasado año): *El hada del abanico verde*, de Teresa Núñez, una historia de hadas, como su título indica, que nos habla de la lucha que ha de librar la bondadosa y alegre primavera frente a unos seres malvados que quieren imponer el frío del invierno. No obstante, en el momento de escribir estas páginas, este sello acaba de editar cerca de una docena de nuevos títulos de teatro, cuya enumeración excedería los límites de este artículo, pues todos ellos aparecieron ya en 2005.

La colección de ASSITEJ (Asociación Española de Teatro para la Infancia y la Juventud) sacó a la luz *Pim, pam, clown (La guerra de los payasos)*, de Tomás Afán, una farsa en torno a la guerra con detalles que evocan la peculiar e inolvidable guerra de Gila, y la obra de Tomás Gaviro que aquí se reseña; ambas obras de indudable interés. Por su parte, CCS editó varios títulos en su colección Escena y Fiesta, de los que destacamos *El rey desnudo*, de Pedro Catalán, y *Yo quiero ser joven*, de Maxi de Diego, autor que ha publicado, también con CCS y en este año, un manual sobre *Enseñar a escribir teatro en secundaria* tan práctico y necesario como insólito en el panorama editorial de nuestro país, que servirá de gran ayuda a los profesores que se aventuren a impartir esta interesante y enriquecedora materia. Como nota negativa en la actividad de esta editorial, hay que lamentar el que no publicara ningún título en su colección Galería del Unicornio. También en este año, las populares Tres Mellizas realizaron un escarceo teatral con la publicación del álbum recortable *Un teatro divertido con las Tres Mellizas*, con el que se invita a construir un teatrillo de cartón.

Capítulo aparte merece el teatro de títeres. El Centro de Documentación de Títeres de Bilbao inauguró una nueva e interesante colección, "Títere de Sueños", dedicada a este género. Según explica su directora, Concha de la Casa, estos libros nacen con vocación de servir como material de apoyo a los educadores, por lo que se centran en la utilización del títere como recurso didáctico. En ellos se ofrece una guía práctica de construcción de diversos tipos de títeres, con fotografías y bocetos, además de realizar un breve repaso por todas las técnicas antes de adentrarse en los títeres de guante y de peana, a los que están dedicados los dos primeros volúmenes respectivamente. Cada volumen incluye un texto teatral, que en los dos primeros corrieron a cargo de titiriteros con una extensa e importante trayectoria: Vicent Vila y José Bablé. También para títeres son las piezas *Más vale títere en mano (Diez guiñolitos de color para niños nubícolas)*, de Juan Ramón Barat y Reinaldo Jiménez (Valencia, Carena), y *Hans, Ana y el patito feo*, de Vicent Vila (Zaragoza, Arbolé, col. Titirilibros). Como es habitual en el género, se trata de obras alejadas del realismo: en ellas aparecen personajes de cuentos de hadas y de películas de ciencia ficción, elementos de la naturaleza que se humanizan, viajes subacuáticos y otros elementos fantásticos.

También la edición digital tiene mucho que decir en este territorio, a pesar de que no ha hecho más que empezar; en este sentido, cabe destacar el importante papel que están llevando a cabo los impulsores del portal de literatura infantil y juvenil de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (http://www.cervantesvirtual.com-/portal/platero/) publicando obras dramáticas desde el XIX hasta nuestros días, junto con importantes textos teóricos sobre teatro para niños, de los que destacan los de Juan Cervera, y dando noticia en su boletín mensual de eventos relacionados con este género.

Por último, hay que destacar que el Premio Lazarillo 2004 recayó sobre una obra de teatro, en este caso en lengua gallega: *A noite da raína Berenguela*, de Xosé Antonio Neira, aún inédita en el momento de escribir estas páginas.

CATALÁN, Pedro: ***El rey desnudo***. Madrid, CCS (col. Escena y Fiesta), 2004, 172 pp. ISBN: 84-8316-810-3.

Tal como su título indica, se trata de una nueva versión del conocido cuento de Andersen *El traje nuevo del Emperador*, historia actual y siempre vigente que a su vez se remonta a un apólogo medieval. En esta versión, el autor ha incorporado tramas secundarias y nuevos personajes, aunque ha mantenido en lo fundamental el hilo argumental, así como el carácter de *enxiemplo* que siempre tuvo esta historia. Propone una ambientación situada en la edad barroca, aunque incorpora elementos actuales tanto en las situaciones como en los personajes y en su vestuario.

Como en la obra de la que parte, se nos presenta la burla realizada por unos modistos timadores a un rey caprichoso y egoísta, rodeado de oportunistas y sirvientes sin escrúpulos, que le halagan y le mantienen en el engaño, mientras que el único que dice la verdad, el fiel Teodulfo, es castigado por ello. La actitud irresponsable del gobernante no se acaba en sus caprichos con la ropa, pues además gasta su tiempo en diversiones inútiles y esnobistas, haciendo dejación de sus funciones reales y delegando en su valido, Gelasio, el cual se aprovecha de la situación. La corrupción del reino es una de las consecuencias de esta actitud del monarca, y es aquí donde la versión de Catalán se despega de la obra original para dotarse de rasgos inequívocamente actuales, pues la obra es sobre todo una sátira de la obsesión por la moda, la ropa de marca, el estilo de vida "pijo" y la visión del mundo que lo acompaña, representados tanto por el Emperador y su hija como por los propios timadores, modistos internacionales que habían llegado al reino con motivo de una renombrada pasarela de moda. Frente a la ceguera del monarca y su hija, los sirvientes de palacio aportan sentido de la realidad y refuerzan, por contraste, la comicidad de las situaciones. El lenguaje utilizado es coloquial y sencillo, y la acción se desarrolla de forma ágil y divertida.

El volumen incluye además la obra *El hueso cantor*, basada en el cuento del mismo título de los hermanos Grimm, del que mantiene el hilo argumental y su sentido. También esta obra contiene una enseñanza moral, a través de las hazañas del caballero Arnulfo, tan cobarde como fanfarrón, y su escudero Bertoldo, tan valiente como humilde, auténtico héroe de esta historia

GAVIRO, Tomás: ***Pelillos a la mar. (La historia de Anita Pelosucio)***. Madrid, ASSITEJ-España, 2004, 64 pp. ISBN: 84-609-1480-1.

Javier Zabala en: Editorial Ramón Areces. (detalle)

Anita tiene desconcertada a su madre con su negativa a lavarse el pelo. Incluso su hermano, tozudo como ella, accede de vez en cuando a que le peinen su pelo de pincho, pero Anita se muestra implacable en su decisión. Además de su obstinación, ambos niños tienen algo en común: por primera vez se enfrentan a la muerte de un familiar, la Abuelita, y lo llevan a su modo, inventando nuevos juegos para sortear el dolor, rebelándose de forma irracional o estableciendo casuísticas que obedecen a una lógica distinta a la de los adultos.

A lo largo de la obra, el pelo, que comienza siendo un detalle anecdótico, servirá para caracterizar a los personajes: la rebeldía y testarudez de la niña con el pelo sucio y el niño con el pelo de erizo, el cuidadísimo y delicado pelo largo de Mamá, los siempre revueltos rizos rojos de Tía Rita, o la inmensa barba de Papá en la que los niños se refugian; detalles todos ellos que van aportando carga simbólica a este elemento, que acaba adquiriendo en el desenlace un significado nuevo y conmovedor.

Los elementos simbólicos y poéticos no impiden que se trate de una obra en la que se abordan problemas y sentimientos sacados de la realidad inmediata, y como en la propia realidad, los comportamientos ni obedecen a pautas prefijadas ni están edulcorados; por el contrario, hay momentos en los que se roza la violencia e incluso en los que alguno de los personajes no siente ganas de llorar cuando se supone que debería ser así. Como señala Sergio Herrero en su introducción, si alguna moraleja o enseñanza se puede sacar de esta obra, no está dirigida a los niños, sino a los adultos: las distintas actitudes de Mamá y Tía Rita muestran que el mejor camino a seguir con los niños no es precisamente el de ordenar y castigar, sino la complicidad.

Esta es la primera obra teatral de Tomás Gaviro, autor de varios cuentos dirigidos igualmente al público infantil.

LALANA, Fernando: ***Se suspende la función***. Il. Enrique Flores. Madrid, Anaya (col. Sopa de Libros), 2004, 122 pp. ISBN: 84-667-3991-2. Mención Especial del Jurado en el Premio SGAE de Teatro Infantil y Juvenil 2002.

Cuando iluminador, maquinistas, taquillera, portero, limpiadora y resto del personal técnico del teatro se encuentran preparando el ensayo gene-

ral de una nueva función, descubren el patio de butacas lleno de público. En efecto, tras consultar el calendario, comprueban que hoy es el día del estreno. La compañía no ha acudido al teatro y esto puede suponer el despido inminente para todos los trabajadores, pero la aguerrida Margarita, encargada de la limpieza del local, se decidirá a salvar la situación bajo el lema "¡Arriba el personal no artístico! ¡Viva la revolución!". Liderados por ella, los trabajadores se convierten en protagonistas por un día y salen al escenario. Ni cortos ni perezosos, cogen todas las obras que encuentran en el despacho del director y las mezclan de forma caótica. El resultado es un batiburrillo compuesto por distintos cuentos tradicionales, al que se añaden las ocurrencias surgidas de la improvisación de los intérpretes. Todo ello, presentado con ritmo televisivo (con algún corte publicitario incluido) y utilizando en ocasiones recursos propios del clown. Dicho lo cual, es fácil entender por qué el autor define su obra como "una gamberrada teatral".

Hacer teatro puede ser en sí un juego, e indagar en las "tripas" de una representación, un tema, a buen seguro, atractivo para los más pequeños; de hecho, se puede hablar de una línea temática referida al hecho teatral en las obras dramáticas para niños. El propio Lalana, del que sobra cualquier presentación debido a su larga trayectoria como autor de literatura para niños y a sus muchos premios, había tratado el tema en *Segismundo y compañía*. En este caso, se dirige a niños algo más jóvenes que en aquella, a partir de 8 años, y creemos que lo hace con más acierto en esta nueva obra.

Il. ROSER Capdevila, ***Un teatro divertido con las tres mellizas***. Barcelona, Equipo Cromosoma y Destino, 2004. ISBN: 84-95732-83-1 y 84-08-05275-6.

Merece la pena destacar esta edición, al margen de su valor literario, por la iniciativa editorial de lanzar un libro-juguete que puede servir de estímulo para que los más pequeños se aficionen al teatro. En él, estos populares personajes viven una serie de aventuras junto a Don Quijote y a San Jorge, que los lectores tendrán la oportunidad de escenificar con la ayuda de los guiones que contienen los diálogos y acotaciones correspondientes, un teatrillo de cartón con distintos decorados que los lectores-intérpretes habrán de recortar y montar, personajes recortables, e incluso el cartel y las entradas; todos los detalles para reconstruir una representación.

Una de las historias parte de la anécdota de don Quijote con los molinos de viento y se presenta de forma un tanto disparatada, con las Tres Mellizas construyendo una armadura para el caballero y este confundiendo continuamente a Dulcinea; el otro guión se basa en la leyenda de San Jorge, y se presenta, al igual que la anterior, buscando la diversión en primer lugar y sintetizando al máximo las acciones para lograr un ritmo ágil y dinámico. De las ilustraciones, poco se puede añadir al conocimiento que ya tienen de ellas nuestros lectores, dada su popularidad: son divertidas, tiernas y gustarán sin duda a los niños a los que van dirigidas.

Javier Zabala: Boceto.

VOCES DE LA LITERATURA ORAL

GUSTAVO PUERTA LEISSE

Hay un significado afectivo que se imprime en el uso que le damos a ciertas palabras. Esta dimensión puede tener un matiz positivo o negativo pero, en todo caso, se aleja y distingue de la neutralidad a la que aspiran las definiciones. Forma parte del horizonte subjetivo del lenguaje. Sin embargo, no podemos identificarla con la intención poética. El significado afectivo al cual nos referimos remite a una práctica extendida y habitual que, ya sea de un modo más o menos consciente, es común a todos los hablantes. La musicalidad del término; el que nos recuerde otra palabra, a alguien o a algo; la imagen que proyecta o aquélla que esconde y así, el tramado de posibles relaciones, son las que influyen en ese *otro sentido* que la palabra tiene para nosotros.

Mucho se ha debatido sobre qué se entiende por folklore, cultura popular, cuento tradicional, etc. Muchas han sido las disquisiciones teóricas que han intentado dar con el *género próximo y la diferencia específica* que expresen la esencia de estos conceptos, delimiten con exactitud su extensión y resulten claros y distintos para, al menos, la comunidad de estudiosos. Ahora bien, hemos encontrado un reducido grupo de libros excepcionales en los que, entre la precisión metodológica y el rigor investigativo, se filtra por el texto ese significado afectivo y así va contaminando y contagiando al lector. Estas investigaciones tienen el mérito de rehuir del estereotipo, ofrecen una perspectiva crítica y analítica y, en definitiva, siempre arrojan oportunas luces. Todo ello, sin sacrificar la pasión y el duende.

¿Cuál es el significado afectivo que tienen para nosotros términos como folklore, cultura popular, cuento tradicional...?, ¿a qué imágenes nos remiten estas palabras?, ¿qué experiencias subyacen a esta significación personal?, ¿coinciden nuestras "imágenes" con las de otras personas? Es amplia la gama de respuestas y matices que se pueden dar a estas preguntas. Pero, ante todo, ellas pueden ser el punto de partida para que tomemos plena conciencia de ese patrimonio intangible o para que asumamos una nueva disposición o recepción frente al legado oral.

Cuatro publicaciones recientes atienden a la cultura popular. Cada una de ellas se dirige a un ámbito específico y lo hace desde una óptica muy particular. Sin embargo, en conjunto nos recuerdan una de las virtudes que tiene el lenguaje, a saber, que mediante un solo término podemos referirnos simultáneamente a varios objetos que tienen algo en común. Y así, partiendo de esta premisa, descubrimos que al deambular por estos libros ampliamos nuestra perspectiva y se alimenta el significado y el afecto que la tradición despierta en nosotros.

LA AVENTURA DE OÍR

Ana Pelegrín nos ofrece una nueva y enriquecida edición de *La aventura de oír* (Madrid: Anaya, 2004). Libro-collage, tiene el don de enseñar y sugerir, crear y recuperar, criticar y alentar. Quien en él se adentra bien puede fijarse en la parte y darle peso al sonido solista o aguzar el oído en aras de recuperar la polifonía global o detenerse a apreciar las resonancias que germinan en el texto. Así, es una obra de práctica utilidad para quienes buscan herramientas o consejos que los orienten en la tarea de apropiarse y preservar este legado en las aulas; de gran agudeza e inspiración para aquéllos que se aproximan al estudio de las relaciones entre la tradición oral y literatura infantil y constituye una generosa y conmovedora galería para los que disfrutamos de la textura emocional característica del cuento/poesía oral.

El estudio, el manual y el repertorio se integran en una obra polifacética y circular que, en último término, descubre el sentido y las posibilidades inherentes a una reflexión sobre la tradición oral que se sitúa en ese presente que sirve de nexo entre el pasado y el futuro. De ahí que el epicentro y la constante de este libro sea la idea de que el niño es el destinatario, receptor y/o usuario natural de la literatura oral. Pensemos entonces que, más que a un repertorio material o a un legado, nos estamos refiriendo a "una forma básica, un modo literario esencial en la vida del pequeño" que *vive* "porque la palabra está impregnada de afectividad". Descubrir esa huella afectiva, dar una imagen de su trascendencia y sentido es el gran logro de este magnífica obra.

EL HILO DE LA MEMORIA

Si Ana Pelegrín enfatiza en que la literatura de tradición oral es "la palabra como vehículo de emociones, en estructuras y formas, motivos, temas, recibidas oralmente, por una cadena de transmisores, depositarios y, a su vez reelaboradores" (2004, p. 14), con *El pájaro que canta el bien y el mal* (Madrid: Lengua de trapo, 2004), José Manuel de Prada Samper ofrece una imagen emblemática que recoge e ilustra este pensamiento. Para este libro tampoco son suficientes las clasificaciones: es, más que un ensayo biográfico, un ejercicio de microhistoria, un relato de viaje o una larga introducción a un notable conjunto de cuentos tradicionales... Es la labor realizada con inteligencia, rigor y curiosidad por un escritor sensible, que en su intento por restituir el calor emotivo de un grupo de relatos orales, re-memora la actividad de Aurelio Espinosa hijo, un folklorista estadounidense de origen latino que recorre España en los meses previos a la Guerra Civil; descubre la vida y vitalidad de una excepcional narradora popular Azcaria Prieto; y anota con hermosura y sinceridad su itinerario y recorrido por los territorios de la cultura popular. Todo ello, claro está, como correlato de los 24 cuentos que Espinosa oyó, con suma atención y casi con asombro, de Azcaria, allá en Saldaña entre los días 19, 20 y 21 de mayo del año 36.

Y así, aunque Prada Samper haya tenido la necesidad de explicitarlo en el párrafo que citamos a continuación, todo su libro transmite esa pasión y afecto que siente por los cuentos:

> "(...) los cuentos son para mí mucho más que un objeto de mera curiosidad y deleite: son un alimento espiritual insustituible, un aspecto fundamental de mi forma de estar en el mundo. En esto, por otro lado, no me distingo de los demás seres humanos, pues para todos nosotros los relatos son una parte irrenunciable de la existencia. Nos resultaría tan imposible prescindir de la necesidad de narrar y escuchar historias como de la necesidad de respirar" (p.57)

ESCUCHAR Y DISFRUTAR DE AQUELLO

Cuadernos de campo, un rico repertorio visual, dossiers informativos y la transcripción de canciones, son los componentes del libro *Mbuji Mbuji Na Mhanga. El universo musical infantil de los Wagogo de Tanzania* (Madrid: autoedición, 2004) que viene junto a dos discos que compilan las grabaciones *in situ*. Su autor, Polo Vallejo, nos brinda así una imagen rica y estimulante de una cultura tradicional que, junto al valor inherente a

Javier Zabala en: Ramón García Domínguez, *Renata juega al marro, al pimpampúm y etcétera, etcétera*. Madrid: Edelvives,2001. (detalle).

la recopilación y el estudio de este legado, nos permite atisbar características propias de la tradición oral que ante nuestros ojos y oídos suelen pasar desapercibidas. Quizás la más obvia sea cuán significativo es el tono, el ritmo y la sonoridad que envuelven a la palabra; cómo en este nivel "material" se expresa ya una dimensión afectiva y se llega, incluso, a transmitir un sentir que se sobrepone a las barreras idiomáticas o culturales. También raya en lo evidente una segunda observación: la intima vinculación o, corrijo, falta de distinción que existe en las sociedades tradicionales entre la vida y la palabra, entre una autoría anónima y colectiva y la apropiación que hace de ella cada individuo, entre el imaginario simbólico y el entorno natural...

Polo Vallejo nos introduce en un mundo conmovedor en el que muchos lectores tenemos esa sensación de fascinación que despiertan algunos encuentros. Sin lugar a dudas, en nuestro recorrido por estas páginas y melodía prevalece una disposición más sensible que crítica, de apertura emocional y, sobre todo, de apego. De ahí que el lector no especializado, aquel que por ejemplo carece de formación musical, pueda zambullirse en agua frescas y disfrutar por cuenta propia esta aventura .

EL RUMOR SE CUELA

Para Menéndez Pidal "tradicional es lo que vive en las variantes". Esta noción que recoge la idea de transmisión, apropiación y recreación del repertorio oral tiene plena vigencia en un producto cultural que, a pesar de leyendas urbanas y enfatizar su condición contemporánea, goza de una trayectoria narrativa que se enraíza en los tiempos. En *La autopista fantasma y otras leyendas urbanas* (Madrid: Páginas de Espuma, 2004), José Manuel Pedrosa nos introduce en un género familiar, que habita en el rumor, se apropia de las tecnologías como canal de difusión e incluso se asienta en registros impresos o audiovisuales. Acto seguido ofrece una significativa recopilación que evidencia tanto las variantes y constantes de un patrimonio vivo como el carácter abierto propio del texto oral.

Este libro tiene el mérito, entre muchos otros, de hacer ostensible esa pervivencia y cercanía del relato oral, de considerar a la leyenda urbana como una manifestación de la literatura tradicional. Y así, aunque Pedrosa repara en las características propias de su objeto de estudio, lo hace destacando su arraigo tradicional y su naturaleza colectiva. De este modo, se distingue de muchos especialistas que se niegan a reconocer a la leyenda urbana como una producción folklórica, ya sea porque desprecian su estructura, motivos y lenguaje o porque, paradójicamente, mantengan en su fuero interno el arraigado prejuicio en contra de las manifestaciones vivas y espontáneas de la cultura popular.

Cuatro libros, cuatro imágenes, cuatro realidades. En conjunto o individualmente nos ofrecen ese significado afectivo que trasciende las definiciones, que nos brinda una agradable temperatura emocional, que nos abre una nueva manera de oír la voz de la literatura oral.

CLÁSICOS Y REEDICIONES: AÑO DE CLÁSICOS

Mª VICTORIA SOTOMAYOR, Profesora

El balance del año en lo que se refiere a la recuperación y edición de clásicos es bastante positivo, a diferencia de lo que ocurría en años anteriores. La coincidencia de centenarios y conmemoraciones contribuye a ello, sin duda, pero también (queremos creer) la toma de conciencia por parte de algunas editoriales del valor de los clásicos y de la necesidad de mantener vivos a quienes han representado algo importante en la historia de la literatura infantil y juvenil.

Repetidamente, año tras año, venimos abogando desde estas páginas por el equilibrio entre lo nuevo y lo más valioso del pasado, para evitar que caigan en el olvido obras que deben llegar a ser canónicas y formar una sólida base sobre la que asentar el presente y el futuro de la buena literatura para niños. Es, por tanto, una satisfacción recoger aquí las iniciativas más destacadas que han jalonado el año en lo que se refiere a la edición y reedición de clásicos, con la confianza de que sean algo más que un fulgor que se apague tras las conmemoraciones.

El cuarto centenario de la publicación del *Quijote* nos trae numerosas ediciones para lectores de todas las edades ya desde 2004: desde ediciones íntegras o antologías para uso escolar hasta adaptaciones, versiones de todo tipo, juegos, historietas y los más variados productos. No podemos decir que todas ellas sean igualmente acertadas, ni siquiera recomendables, pero es forzoso reconocer el esfuerzo editorial por ofrecer ediciones asequibles y de atractiva lectura para el público infantil del gran clásico de nuestra literatura, obra de un autor de primera fila en la literatura universal como es Miguel de Cervantes. La dificultad de adaptar una obra compleja y densa como el *Quijote* a la capacidad de lectores infantiles o adolescentes exige del adaptador un profundo conocimiento de la obra cervantina, ya que sólo así se garantiza el respeto al original en su sentido más auténtico. No vale con el simple conocimiento de las aventuras más divulgadas para reproducirlas sin más o, peor aún, para desfigurarlas o vaciarlas de significado. Por fortuna, contamos con una serie de ediciones y adaptaciones hechas con honestidad, cuidado y rigor, entre las que se encuentran las de Vicens Vives, Edebé, Bruño, Castalia, Espasa, Anaya, Alfaguara o Edelvives, que cuentan, además, con interesantes ilustraciones.

Por su parte, el segunde centenario del nacimiento de Andersen ha dado lugar a buenas ediciones de sus obras. Anaya ha recuperado los cuentos que contenían los cuatro volúmenes de la colección "Laurin", presentándolos ahora con ilustraciones de Elena Odriozola y sendos prólogos de Gustavo Martín Garzo, José Mª Merino, Fernando Savater y Carmen Posadas. También el grupo CEAC/Timun Mas ha publicado *Los mejores cuentos de Hans Christian Andersen*, adaptados por Concha Cardeñoso e ilustrados por Liora Grossman, y las editoriales Gaviota y Everest han publicado los cuentos del autor danés, esta última en ediciones

de cada cuento por separado. Merece la pena destacar la edición para adultos de la obra completa de este autor en Cátedra, con traducción y edición de Enrique Bernárdez.

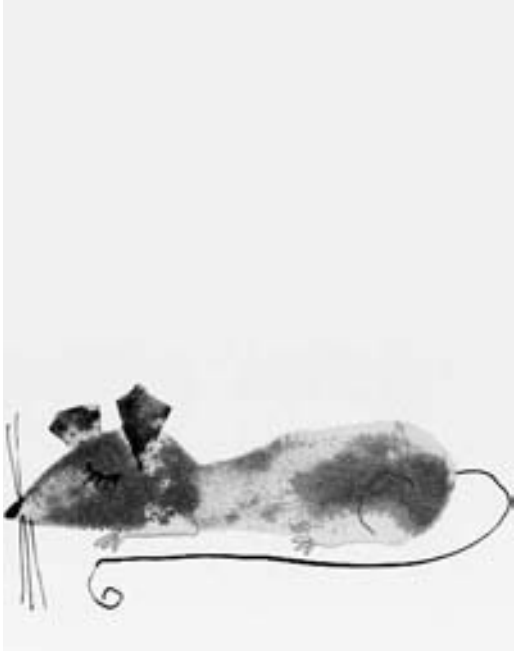
El centenario de Peter Pan, que conmemoramos en diciembre de 2004, se recuerda con una edición de Blume, de la que hay que destacar las magníficas ilustraciones de Robert Ingpen, que nos sumergen en la fantasía de la historia con sus luces difusas y sus rasgos desvaídos, y la reedición que hace Juventud del texto que desde tiempo atrás viene publicando. Y los cien años de la muerte de Julio Verne han dado ocasión para reeditar algunas de sus obras, entre ellas la adaptación para pequeños de *La vuelta al mundo en ochenta días, ya con fecha de 2005* que publica La Galera en su colección "Pequeños universales", con texto de Miquel Desclot e ilustraciones de Javier Andrada, así como la edición de *De la Tierra a la Luna* que publica Edaf en su colección "Biblioteca Edaf Juvenil", con traducción y prólogo de Mauro Armiño.

Al margen de estas celebraciones, se han reeditado otras obras que también merecen nuestra atención, como la novela de la escritora norteamericana Louise May Alcott *Mujercitas,* publicada por Lumen y por Círculo de Lectores con traducción de Gloria Méndez e ilustraciones de Frank T. Merrill. La editorial sevillana Espuela de Plata publica las *Aventuras de Pinocho* de Collodi en la forma con que se dio a conocer a los niños españoles en 1912 por la editorial Calleja: con las ilustraciones de Carlo Chiostri, la portada de Bartolozzi y la versión castellana de Rafael Calleja. Es una muy interesante recuperación porque esta obra, con su final adaptado y abierto a nuevas aventuras del personaje, dio pie a Bartolozzi para iniciar su serie de Pinocho, afortunadamente también reeditada en los últimos meses aunque sólo en algunos de sus títulos. Por su parte, la madrileña editorial Gadir recupera un clásico italiano de imprescindible lectura: *La famosa invasión de Sicilia por los osos,* de Dino Buzzati, que es también el autor de las ilustraciones. Como tantas otras obras descatalogadas, esta historia de osos forma parte del imaginario de muchos lectores y debe mantenerse viva en las librerías. Y junto a todo esto, la creación de la Biblioteca Roald Dalh por la editorial que ha publicado sus obras en nuestro país, Alfaguara, ha significado la reedición de todos sus títulos y supone una iniciativa de gran importancia para la constitución del tan necesario canon de la literatura infantil y juvenil, como, en general, la existencia de bibliotecas de autor.

En cuanto a los clásicos de la literatura española, Edelvives continúa la línea de adaptaciones iniciada, ofreciéndonos ahora *Lazarillo de Tormes,* adaptación realizada por Luis G. Martín con ilustraciones de Roger Olmos. Es una actualización en contenido y lenguaje de la obra original, en la que el narrador, Lázaro de Tormes, cuenta su historia en el siglo XXI para mostrar "que las artes de un pícaro o de un truhán no han cambiado en demasía en todo este tiempo". Edición muy cuidada y atractiva, que puede contribuir a acercar este clásico de la picaresca al lector de hoy.

BARTOLOZZI, Salvador. ***Pinocho.*** Il. Salvador Bartolozzi. Semblanza biográfica y comentario de Mª del Mar Lozano Bartolozzi. Madrid: Edaf, 2004. 110 pp. (Biblioteca del Recuerdo) ISBN: 84-414-1589-7.

El Pinocho creado por Bartolozzi, acompañado después por su rival Chapete, fue, sin



duda, uno de los personajes más populares entre los niños españoles de los años 20 y 30 del pasado siglo, desbancando incluso a su homólogo y predecesor italiano. La extraordinaria aportación de Bartolozzi a la literatura infantil española con sus historias humorísticas y disparatadas, mezcla de elementos tradicionales, cotidianos y fantásticos, y sus dibujos vanguardistas sabiamente combinados con el texto, queda de manifiesto en estos cuatro títulos que ahora tenemos ocasión de releer gracias a la cuidada edición de Edaf: *Pinocho emperador, Pinocho en la China, Pinocho en la Luna* y *Pinocho en la isla desierta*. Desde la desaparición de la editorial Calleja en los 50, la única reedición de los Pinochos corrió a cargo de la editorial Gahe, en 1967, que modificó portadas y distribución de texto e imagen, además de alterar el orden de los episodios y limitar la autoría de Bartolozzi a la creación de los dibujos.

En este caso, al acierto de recuperar los textos y dibujos del artista madrileño hay que sumar la excelente introducción biográfica y crítica de su nieta, Mª del Mar Lozano Bartolozzi, que aporta interesantes datos sobre la actividad del escritor, dibujante y escenógrafo que fue Salvador Bartolozzi, al tiempo que proporciona las referencias históricas, literarias y estéticas necesarias para el mejor entendimiento de la obra.

Para la curiosidad del estudioso pueden inducir a confusión las ediciones utilizadas como fuente para la reproducción. En su primera edición a partir de 1917, los 14 primeros títulos constituyen la serie "Pinocho"; desde el número 15 hasta el 48 forman la serie "Pinocho contra Chapete", al entrar en escena este nuevo personaje. Sin embargo, las sucesivas ediciones de Calleja fusionan las dos series y marcan las portadas con un rótulo común, "Serie Pinocho contra Chapete", que aplican también a los primeros títulos tal como se observa en los tres primeros de este volumen. El cuarto, sin embargo, anuncia en su contraportada la aparición del antagonista de Pinocho.

Este detalle para uso de eruditos no impide en absoluto disfrutar de una excelente edición que sin duda hará las delicias de muchos: de unos por recordarles su infancia, y de otros por descubrirles el humor, ingenio y arte de unas obras que forman parte de nuestro más valioso patrimonio.

GEFAELL, Mª Luisa. ***Las hadas de Villaviciosa de Odón.*** Il. Benjamín Palencia. Presentación de Arturo González y apéndice de Pedro Cerrillo. Madrid: Anaya, 2004, 125 pp. ISBN: 84-667-3687-5.

Javier Zabala en: Original para exposición, *Ratón Pérez*, Madrid ALU. 2005 (detalle)

La publicación de este conjunto de relatos de la escritora madrileña Mª Luisa Gefaell es un paso más, y un paso importante, en la recuperación de nuestros clásicos. Publicado por primera vez en 1953 con el título *Las hadas*, y después, en 1979 por Alfaguara, con el que hoy le conocemos, este libro es la más hermosa y valiente reivindicación de la fantasía en tiempos de penuria y sequedad. Una fantasía profundamente imbricada en la realidad (como es, por naturaleza, todo lo fantástico), capaz de descubrir el alma de las cosas, lugares, objetos y leyendas. Las hadas son la vida que bulle en la tierra y en el mar, en el sol y la luna; son el sonido de la música y la danza del viento; son, siempre, la esperanza, la alegría de vivir, el juego, el amor por las cosas. "Todas las cosas pueden tener dentro un hada", dice la narradora en el primero de los relatos, condensando en esta frase el sentido del libro entero con más justeza que la más pretenciosa de las explicaciones.

Integran el libro diez relatos escritos por Mª Luisa Gefaell a raíz de una estancia con sus hijas en el pueblo madrileño de Villaviciosa de Odón en el verano de 1952. La primera edición, *Las hadas*, incluía ya una dedicatoria a sus hijas Sol y Maritina "en recuerdo de este verano y sus hadas". La edición de 1979 se completaba con unas ilustraciones de Benjamín Palencia que se reproducen en la que ahora reseñamos.

Con estos relatos Mª Luisa Gefaell se convierte en una de las voces más innovadoras de la literatura infantil española de los años cincuenta, tan lastrada por la ramplonería y la ideologización. No solo aporta un tratamiento renovado de la fantasía y del universo de los cuentos maravillosos, sino que descubre con su lenguaje de elaborada sencillez, pleno de imágenes, ritmos y evocaciones, que la literatura infantil también es ese "tesoro infinito de sensaciones" en que consiste la literatura, en palabras de Muñoz Molina. La recuperación de este hermoso libro de relatos tanto tiempo descatalogado es un acierto de la editorial Anaya que esperamos tenga continuidad con otros títulos. La literatura infantil española necesita mantener vivos a sus clásicos para reivindicar su propia identidad.

KIPLING, Rudyard, ***Los libros de la selva***. Prólogo de José Mª Merino, apéndice de Juan Tébar y traducción de Gabriela Bustelo. Il. Ana Juan. Madrid: Anaya, 2004, 437 pp. ISBN: 84-667-3678-6.

La editorial Anaya reedita en un solo volumen los dos *Libros de la selva* que hasta ahora había editado por separado: *El libro de la selva* y *El segundo libro de la selva* aparecieron en 1987 y 1988 en la espléndida y añorada colección "Laurin" y más tarde, en 1995, el primero de ellos fue reeditado en la colección "Tus libros". La publicación ahora de las dos partes en un único volumen es una valiosa iniciativa que permite al lector disfrutar plenamente de los catorce relatos con los que Kipling construyó uno de los más fascinantes universos narrativos de la historia literaria contemporánea. Los que relatan la historia de Mowgli alternan en sabia combinación con los que cuentan otras historias, todas ellas sucedidas en ese espacio natural, inquietante y poderoso que llamamos "selva", "jungla", "tierras vírgenes" o "salvajes", donde el hombre debe luchar para sobrevivir.

Pero más que abundar en el valor del texto de Kipling (impulso irresistible para todo admirador apasionado de la obra, como es el caso de quien esto escribe), señalaremos los aspectos que hacen de la presente edición una lectura recomendable.

En primer lugar, la fiabilidad del texto: se reproduce el texto íntegro de las primeras ediciones, publicadas respectivamente en 1894 y 1895. Frente a tantas ediciones resumidas, adaptadas, mutiladas o alteradas, se nos ofrece aquí una edición íntegra de los dos libros que conserva el orden de los relatos tal como aparecieron en sus primeras ediciones. La traducción reproduce con fidelidad el tono, la musicalidad y el sentido del original, y va acompañada de notas explicativas de algunos términos poco conocidos, por referirse a una cultura tan distante en el tiempo y el espacio. Aunque en este aspecto no hace sino reproducir las ediciones anteriores, es muy de agradecer el respeto al original que permite al lector degustar la creación de Kipling en toda su plenitud.

Por otra parte, esta edición se enriquece con un prólogo de José Mª Merino y un apéndice de Juan Tébar. Este último se encuentra también en las ediciones anteriores, pero ahora se nos ofrece revisado, ampliado y notablemente mejorado. José Mª Merino, por su parte, aporta una brillante interpretación de la obra tanto en su sentido general como en lo que se refiere a la construcción literaria: estructura, lenguaje, registros narrativos, simbología, relaciones intertextuales. Evidencia con su análisis la necesidad de mantener el orden de los relatos y no excluir ninguno, puesto que lo que creó el autor anglo-indio no fue sólo la historia de Mowgli, sino un ciclo novelesco completo sobre la naturaleza y sus vínculos con lo humano.

Y por último la ilustración, donde se aprecia el cambio más significativo respecto a las ediciones anteriores. En la primera edición de "Laurin", ambos libros reproducían las cartelas y capitulares de J. L. Kipling que acompañaron a las ediciones de 1894 y 1895, e incluían, además, las ilustraciones en color a página completa (bastantes de ellas a doble página) que realizó para esta edición Alexander Koshkin (que redujeron su tamaño y perdieron el color en la edición de "Tus libros"). La presente edición cuenta con nuevas ilustraciones de Ana Juan, que con los colores matizados de su rica paleta y las formas armónicas, difuminadas y potentes de personajes y ambientes consigue transmitir el misterio de la selva y los sentimientos de sus habitantes. Cuentan con un texto al pie que indica la escena que ilustran, según una tendencia que se está imponiendo para cierto tipo de libros y que recupera una tradición tipográfica del siglo XIX. En suma, una magnífica edición que nos devuelve el placer de las buenas lecturas.

ENDE, Michael, ***Tranquila Tragaleguas y otros cuentos.*** Il. Ana Juan. Madrid: Alfaguara, 2002. (Alfaguara infantil) 86 pp. ISBN: 84-204-0101-3.

Al cumplirse los diez años de la muerte del escritor alemán Michael Ende, la editorial Alfaguara recupera tres relatos que se publicaron de forma independiente en 1983. Tres deliciosos cuentos protagonizados por el elefante Filemón, el rinoceronte Norberto y la tortuga Tranquila Tragaleguas, que da nombre al volumen y ocupa su parte central.

Con una cuidada escritura que las traducciones reflejan acertadamente (señalemos el matiz introducido en este caso: la tortuga "cabezota" de la primera edición es ahora la tortuga "tenaz", más acorde con el significado del personaje), Ende plantea historias que nos conciernen como seres humanos, cualquiera que sea nuestra edad y condición. Nos habla de conductas y actitudes, de valores y convivencia representados en animales a la manera de las antiguas fábulas. Las ilustraciones de Ana Juan se imponen con fuerza por su capacidad para representar no solo momentos y escenas, sino sobre todo estados de ánimo, sentimientos y sensaciones. Buena prueba de ello son el ceño fruncido del moscardón árbitro amonestando a Filemón, la ingenua preocupación de Norberto al constituirse en digno monumento de sí mismo o la variedad de expresiones, magníficamente logradas, de los animales que se reúnen en asamblea.

La edición de *Tranquila Tragaleguas* de 1983 contaba con las partituras de unas cuantas canciones que salpicaban la historia, relacionadas con los animales que se encontraba la protagonista en su camino. Aunque en esta edición se han suprimido, la historia mantiene su atractivo, y la calidad de la edición, tipografía y diseño avalan el interés de este recomendable álbum para pequeños (y mayores).

III Congreso Ibérico de Literatura Infantil y Juvenil

"Lectura, identidades y globalización"

Facultad de Filología de la Universidad de Valencia

Del 27 al 30 de junio de 2005.

Información e inscripción en:
www.congresoepli2005.com
oepli@oepli.org

ORGANIZACIÓN ESPAÑOLA
PARA EL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL
OEPLI

LIBROS MUY ESPECIALES

ALICIA MUÑOZ ÁLVAREZ

Analizando la selección una vez realizada, vemos que predominan los cuentos de origen folklórico maravilloso, en título único o en colecciones, en versiones de autor o de ilustrador, y los que motivan a los lectores a introducirse en la emoción y conocimiento del Arte en varias de sus manifestaciones; entre todos ellos se han colado un libro de humor y fantasía para los más pequeños y un magnífico "libro" de aventuras dedicado a los piratas, aunque aparentemente se trate de una selección de textos de diferentes autores reconocidos del género. En solitario se nos ha quedado el álbum fotográfico con los cuentos de Paula Farias, como una ventana a una parte del mundo real y perturbadora, que equilibraría con su peso ético y testimonial el otro platillo de la balanza literaria. No queremos que se perciba como un contraste previamente establecido lo que en realidad constituye una única mirada al interior de la condición humana.

VV:AA: ***Los cuentos de hadas clásicos anotados***. Prólogo y edición de María Tatar. Il., varios autores. Tr. Isabel Campos Adrados. Barcelona: Crítica, 2004 (Ares y Mares), I.S.B.N.: 84-8432-488-5

Aunque en el último siglo pasado las versiones escritas de los cuentos de hadas estaban prácticamente destinadas a los niños, estas historias nunca habían estado dirigidas a ellos con exclusividad. La adolescencia, la juventud, el momento de desgarramiento del seno familiar y de la asunción de la propia libertad y responsabilidades es el punto de partida de muchos de estos relatos y nos aportaban claves más o menos ocultas para darnos confianza en esas circunstancias y afrontar los principales problemas de la vida. María Tatar, en esta edición de los cuentos, insiste, como otros autores, en la importancia que siguen teniendo en nuestra cultura actual y en marco de la intimidad pues "recogen lo esencial y más fascinante de la vida: los deseos, los miedos, la pasión, el amor". La obra contiene una introducción en la que expone la evolución que ha tenido la valoración de los cuentos y las aportaciones a su estudio que se han realizado desde diferentes campos científicos, y distintos apartados. El apartado de "Los cuentos" se inicia con "Escenas de cuentacuentos", ilustraciones antiguas explicadas donde aparecen los absortos oyentes rodeando al cuentacuentos o la cuentacuentos, casi siempre "al amor de la lumbre", que diría Antonio Rodríguez Almodovar. Le siguen 26 cuentos clásicos comentados y anotados, que la autora ha seleccionado de las colecciones de los hermanos Grimm, Perrault, Afanasiev, Andersen, Asbjørnsen y Jørgen Moe, entre otros; una "Biografía de autores y compiladores", otra "Biografía de los ilustradores", cuatro "Apéndices"

con versiones de los cuentos o ilustraciones de artistas destacados, y una "Bibliografía" muy extensa sobre el tema, pero que no recoge a autores españoles. El libro se completa con más de trescientas ilustraciones de los mejores ilustradores del pasado: Arthur Rackham, Gustavo Doré, George Cruikshank, Maxfield Parrish, Walter Crane. Toda una joya para los interesados en conocer con mayor profundidad este tema y volver a disfrutar de la lectura y la contemplación de los cuentos o en acompañar a otros en su primer encantamiento.

RODRÍGUEZ ALMODOVAR, Antonio: ***El bosque de los sueños***. Il., varios autores. Madrid: Grupo Anaya, 2004, (Cuentos, Mitos y Libros-Regalo) I.S.B.N.: 84-667-3985-8

Componen este excepcional volumen cinco narraciones de tipo maravilloso, que son, como declara su autor "*de origen folklórico, y de segundo apellido* indoeuropeas*, por lo que vengo explicando en otros lugares, y que han sido afanadas en mis pesquisas por los derroteros más insospechados*", y proceden directamente de la tradición oral. Las ha escrito respetando escrupulosamente el orden secuencial del relato pero ha introducido en ellas elementos comunes que siguen un complejo plan de conexiones internas. Así el lector, tras leer el primer relato y empezar el segundo se siente sorprendido al encontrar personajes, referencias, lugares que ya ha visitado con su imaginación, constituyéndose de esta manera, en su conjunto, en una única obra. Nos explica el autor en su Presentación, que esto no lo hace por capricho sino para acercarnos a una teoría sugerente y original: "*que todas las narraciones orales de ese remoto origen común constituyen el proyecto más ambicioso de que ha sido capaz la fantasía colectiva, para dotarse de una cultura compartida, capaz de integrar a los numerosos pueblos que fueron surgiendo de la dramática Revolución Neolítica, la única que verdaderamente ha conocido la humanidad.*"

Los cuentos están ilustrados por Pablo Auladell, Carmen Segovia, Javier Zabala y Javier Serrano. Como relatos sin edad, los más jóvenes quedarán inmediatamente prendidos por el eterno interés y la magia, no exenta de humor, de sus argumentos y los mayores igual, pero con un punto de respeto y la curiosidad que impone el conocimiento de la minuciosa y esmerada elaboración con que el autor ha recreado tan nobles materiales para que nos adentremos confiados en el auténtico Bosque de los Sueños. Desde 9 años.

PERRAULT, Charles: ***Piel de Asno***. Adaptación de Anne Jonas. Il. Anne Romby. Tr. Malva Calzado. Barcelona: Zendrera Zariquiey, 2004, s.p. ISBN: 84-8418-183-9

Un asunto tan escabroso como el que trata *Piel de Asno*: el desmesurado amor que un padre siente hacia su hija hasta el punto de querer contraer con ella matrimonio, hicieron que esta historia fuera una de las más censuradas y modificadas en las colecciones publicadas en el siglo XX, de los cuentos de Ch. Perrault. Sin embargo no fue así en

su época, pues esta historia gozaba de tal popularidad que con su nombre genérico, cuentos de Piel de asno, se conocían los que después se han venido llamado cuentos de hadas. Ahora se presenta esta edición ilustrada y en solitario del cuento, que Anne Jonas vierte del verso a la prosa y que prácticamente elimina toda relación con el contexto afrancesado del relato mediante el orientalismo de las elegantes y hermosísimas ilustraciones de Anne Romby. Prestemos especial atención en la observación de las sombras pues muestran acciones perturbadoras.

El relato, a parte del tema mencionado y su carácter admonitorio, nos subyuga por el carácter de su heroína que es capaz de esconder toda su belleza (¡quién lo haría hoy en día!), bajo la repugnante piel del asno sacrificado, y todas sus riquezas, para vivir humillada y miserablemente, por la búsqueda de un amor autético. Pero hay otros motivos enigmáticos y bellísimos, conservados en la memoría popular, que siguen haciendo de esta historia una de las más intrigantes, emotivas y misteriosas de sus creaciones. Desde 7 años

ANDERSEN, Hans Christian: ***La reina de las nieves y otros cuentos de Andersen***. El cuento del Musical por Carlos López. Il. Araceli Sanz. Madrid: Érase Producciones, 2004. 48 pp. ISBN 84-95927-16-O

Con motivo en 2005 del segundo centenario del nacimiento del escritor danés, se han ido produciendo ediciones muy interesantes de su obra. Recordemos, en 2003, la selección de sus *Cuentos*, en Edelvives, ilustrada por María Jesús Santos Heredero; en 2004 la adaptación de Concha Cardeñoso de *Los mejores cuentos de Hans Christian Andersen* (Barcelona:Timun Mas) y la edición de Anaya de su cuentos completos que reseñamos en nuestra sección Clásicos de ayer y hoy. Y, últimamente, en 2005, dos excelentes ediciones por distintos conceptos: los *Cuentos ilustrados por Nikolaus Heildelbach*, publicada por Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores, una selección de 43 cuentos escogidos entre los ciento sesenta y ocho que escribiera el autor, ilustrados por el Premio Especial Alemán de Literatura Juvenil; y *Hans Chistian Andersen contado por Gustavo Martín Garzo*, un estuche que contiene tres de sus más conocidos cuentos, cada uno ilustrado por tres artistas españoles, publicado por Ediciones SM.

Pero queremos destacar aquí, ya que tratamos de los publicado en 2004, uno de los proyectos más interesantes realizados este año: el musical del mismo título del libro que reseñamos, *La reina de las nieves y otros cuentos de Andersen*, estrenado en Madrid el 15 de diciembre, en el teatro Albéniz. Se trata de un espectáculo pensado para toda la familia, basado en una versión del cuento de Andersen. Carlos López ha aprovechado la estructura de viaje para intercalar la aparición de personajes, fragmentos o la simple mención de otros cuentos del popular escritor. De esta manera los espectadores, o los lectores de esta versión, pueden recordar *El Patito feo*, *La sirenita*, *El traje nuevo del Emperador* y otros, y asociarlos con su verdadero autor. El musical combina la presencia de actores, muñecos y técnicas audiovisulales de gran originalidad que consiguen efectos sorprendentes. El diseño de los muñecos y de los figurines, espectaculares, lo ha realizado Araceli Sanz, la misma que ha ilustrado el cuento. La música, actual, variada y pegadiza es de Mario de Benito. Hay a la venta

también un CD. Desde 6 años.

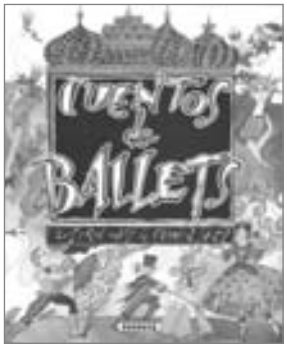
Universal Music Spain (Madrid: 2004) ha publicado un CD con cuatro temas musicales inspirados en distintos cuentos, que son narrados por Ana Duato, Alejandro Sanz, Julia Gutiérrez Caba y Nadia de Santiago. Entre ellos está ***El soldadito de plomo***, de H.Ch. Andersen, y figuran también: *La flor más grande del mundo*, de José Saramago, *La historia de Babar,* de Jean de Brunhoff, y *El flautista maravilloso*, de José Merino (autor de texto y música). Las adaptaciones de los dos primeros han sido realizas por Emilio Aragón, que ha compuesto también la música de ambos. Francisc Poulent es el compositor del tema dedicado al elefantito Babar. Todos los temas han sido interpretados por la Orquesta Sinfónica de Tenerife, dirigida por Emilio Aragón y Víctor Pablo Pérez.

El CD se acompaña de un librito, ilustrado por diferentes autores, que contiene los cuentos anteriormente citados.

JEAN HICKS, Bárbara y DEACON, Alexis: ***¡Nec-ñec ris-ras!*** Tr. Raquel Solá. Barcelona: Juventud, 2004, s.p.. ISBN: 84-261-3382-7

El relato en primera persona comienza así: "*Nadie me cree, y mi hermano, Boris, dice que soy un miedica, pero no os miento: hay un niño que todas las noches se esconde en mi armario y luego, por la mañana, se cuela a hurtadillas bajo mi cama, sólo para asustarme.*" Y es que Bubú, que con tanta sencillez y claridad se dirige al lector, es un pequeño monstruo que tiene miedo de un niño de piel rosa y pelo naranja donde debía llevar cuernos.

Esta historia que trata el miedo infantil tiene de interés el cambio de perpectiva: no es un niño el que teme a los monstruos sino al revés. La situación protagonizada por monstruos humanizados se torna así humorística y sirve para relativizar el problema. Aunque el tema no es original merece destacarse por la calidad literaria de su texto, el tratamiento de la presentación del mismo y la combinación con las ilustraciones que ofrecen muchas y variadas composiciones. Un libro para que disfruten niños y mayores, juntos mejor. Desde 6 años.



VV.AA: ***Cuentos de Ballets***. Selección, presentación y adaptación de José Morán. Il. Carmen Sáez. Madrid: Susaseta, 2004, (Grandes Libros), 181 pp. ISBN: 84-305-4501-8

En los últimos años estamos viendo proliferar los libros que pretenden acercar el Arte, en sus distintas manifestaciones, a los niños. Algunos son excelentes otros más normalitos En esta sección de *Lazarillo* hemos destacado en años anteriores algunos de los más significativos y, en esta ocasión también les vamos a prestar atención, reseñando especialmente algunos dedicados a la pintura, y la música. Dentro de este último ámbito acaba de publicarse *Cuentos de Ballets*, sobre un género que no había sido abordado desde el punto de vista editorial hasta ahora y por ello queremos enseñaroslo.

El libro tiene una breve introducción sobre la danza y los cambios que en el tiempo han ido teniendo su significado y repercusión social.

José Morán ha seleccionado seis cuentos en los que se basan algunos de los más importantes ballets, que tienen por tema principal el amor y cuya lectura está al alcance de los niños: *La Bella Durmiente*, *Cascanueces y El lago de los cisnes*, de Chaikovski, *Coppelia*, de Leo Delibes, *El Pájaro de Fuego* y *Petrushka*, de Stravinski. Cada uno de ellos se inicia con unos mínimos datos de información sobre la autoría del texto y de la música, así como la fecha y lugar de su estreno.

Las entretenidas y coloristas ilustraciones de Carmen Sáez completan el cuidadoso trabajo del autor en la adaptación de los cuentos, que nos describe así de bien su significado: *"Bailar es una manifestación liberadora del ser humano. Leer cuentos de ballets es parecido a bailar con los ojos y viajar con la imaginación. Viajar muy lejos."* Desde 7 años

NEIRA CRUZ, Xosé A.: ***El viaje a Compostela de Renato Ratoni, ratón de compañía de Cosme III de Médicis.*** Il. Noemí López. Santiago de Compostela: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, Xunta de Galicia, 2004, 55 pp. ISBN: 84-453-3904-4

Esta obra, editada con motivo de la exposición *El viaje a Compostela de Cosme III de Médicis*, es una de las más originales entre las publicadas este año para acercar el conocimiento del Arte a los niños. Los motivos de su originalidad son varios, el primero porque se ha pensado como catálogo de la exposición para ellos, y esto no es frecuente. Y el segundo, vinculado con el primero, su peculiaridad temática, su concreción: la vida de Cosme III y su viaje por la península ibérica durante 1668 y 1669.

El texto, del escritor Xosé Antonio Neira (comisario de la exposición y Premio Lazarillo 2004) es divertido y muy ajustado al contenido histórico y artístico de la muestra: Ranato Ratoni, guía de la exposición, es un descendiente del ratón de compañía del príncipe toscano, que acabó felizmente casado con Rata Linda de Compostela y dejó un diario de sus aventuras. Las ilustraciones, actuales, humorísticas y llenas de color son un buen contrapunto a los cuadros, grabados, documentos y otros objetos que constituían esta exposición extraordinaria. ¡Enhorabuena, José Antonio! Desde 7 años

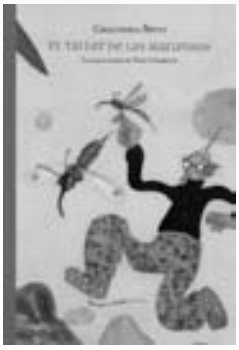
BLASCO CASTIÑEYRA, Isabel y Selina: ***Pinta Retratos...y aprende a mirar cuadros***. Il. varios. Madrid: Ediciones Aldeasa, 2004, 28 pp. ISBN: 84-8003-868-3

Javier Zabala en: Javier Zabala. *Madrid für kinder*, Col. Komm mit I. Zürich: Bohem Press. 2002. (detalle).

En este libro se explica la importancia del retrato en la historia del Arte y ofrece una selección de 8 retratos españoles (entre ellos un autorretrato) pintados en los siglos XV al XIX junto a los que se dan pautas para la observación y la interpretación de los mismos, de una manera clara y concisa. Junto a ellos aparece una versión realizada por niñas de hoy, de ocho y siete años de edad. Son sus autoras: Mª Eugenia Albí, Lucía Alonso y Teresa Brock. El libro finaliza con un apartado, "Elige y pinta", con cuatro retratos que invitan al lector a intentarlo. Un libro sencillo, profundo y que da alas. Desde 8 años.

CARTER, David A.: ***Un punto rojo***. Barcelona: Combel, 2004, s.p. ISBN: 84-7864-914-X

Es este un libro de los denominados "Pop-up" pensado para sorprender a todos y para que los más pequeños aprendan a contar mientras se divierten y agudizan su observación en la búsqueda de un punto rojo, camuflado en las originales y sorprendentes construcciones de papel que se despliegan al pasar sus páginas. La complejidad de sus estructuras y sus movimientos están inspiradas en las principlaes tendencias artísticas contemporáneas, desde la abstracción surrealista a la geométrica, el arte Pop o el óptico, de aquí que lo destaquemos en este apartado. Desde 5 años.



BELLI, Gioconda: *El taller de las mariposas*. Il. Wolf Erbruch. Jerez de la Frontera (Cádiz): Barbara Fiore editora, 2004, 41pp. ISBN: 84-933880-0-4.

El taller de las mariposas es la primera obra que publica la editorial Barbara Fiore, a la que desde estas páginas queremos dar la enhorabuena y desearle que sus libros tengan una gran acogida por parte de la crítica y de los jóvenes lectores. Se trata de un relato escrito por la escritora nicaragüense y publicado por primera vez en Alemania, en 1994, y hasta ahora no publicado en España, pero la calidad de sus ilustraciones y la belleza de su texto merecen la pena que se hayan dado a conocer, aunque con tanto retraso en nuestro país. La historia está llena de humor y de poesía y nos remonta a la edad mítica en la que los Diseñadores de Todas las Cosas comienzan a inventar los seres de la naturaleza, pero desde una rígida norma que las distingue entre el Reino Animal y el Reino Vegetal. El joven Odaer y su grupo de amigos creen que se podrían realizar cosas extraordina-

rias si la norma fuera menos rígida y se les diera la oportunidad de crear con toda libertad. El sueño de Odaer es realizar un ser que encarne las virtudes y bellezas de ambos reinos y utiliza todo su tesón y todas las facultades de su imaginación para conseguirlo. El libro es un canto a la libertad del artista y a la fidelidad que debe mantener consigo mismo, no exento de crítica social. Desde ocho años.

VV.AA: ***Buscadores de tesoros***. Edición y selección de Seve Calleja. Il. Ángel Domínguez. Barcelona: Juventud 2004, 248 pp. ISBN: 84-261-3435-1

Esta estupenda y mimada edición contiene una muy cuidada selección de textos escritos por los principales autores que trataron el género: Salgari, Conan Doyle, Sabatini, Scott, Pyle, Melville, Stevenson, Poe y Conrad. Cada uno de ellos va precedido de una explicación sobre su autor y la obra seleccionada, pero lo más importante es que no se trata de una antología de relatos concretos sino de fragmentos o episodios de diferente temática y que juntos nos dan una visión rica y compleja de todos los aspectos relacionados con la piratería tratada literariamente: retrato de los protagonistas, geografía y descripción de islas y lugares, búsquedas de tesoros, enfrentamientos y combates en el mar, etc. , y que despiertan la curiosidad por conocer las historias completas.

Una magnifica obra que rezuma conocimiento y pasión por el tema y que Seve Calleja completa con una Introducción sobre quiénes son los piratas y un Apéndice, que contiene:"Un recorrido por libros y películas de piratas", muy actualizada, "Algunas obras de referencia", un "Glosario ilustrado", de los elementos que constituyen un barco velero, y un "Glosario de términos marineros". Las ilustraciones y dibujos de Ángel Domínguez inciden principalmente en los aspectos más emblemáticos de la personalidad de estos personajes. En tan cuidada edición es una pena encontrar errores en la identificación de los relatos a pie de página. Desde 11 años.

FARIAS, Paula: ***Déjate contar un cuento***. Fot. Juan Carlos Tomasi y Petros Kokkinos. Prólogo de José Saramago. Madrid: Alfaguara Infantil y Juvenil, 2004, 48 pp. ISBN 84-204-6673-5

Es ésta una obra abierta que invita a varias lecturas. Al tratarse de un álbum fotográfico, que muestra escenarios de catástrofe, guerra y miseria, nos permite acercanos a una realidad veraz, auténtica y actual, variada e internacional en la que viven millones de personas en el mundo. Los paisajes y los protagonistas de estas fotografías nos pueden contar a cada lector historias muy personales fruto de nuestra observación y de lo que imaginamos y sabemos. También hay otra lectura: los brevísimos cuentos que acompañan a estas imágenes ofrecen,

desde la sencilla anécdota, la versión personalísma, elegante, amable y humanizadora de Paula Farias, una doctora que, en su trabajo como coordinadora de emergencias de Médicos sin Fronteras, afronta la más cruda realidad con la naturalidad de su trabajo cotidiano, de hacer lo que tiene que hacer lo mejor que puede, y, como escritora sabe lo que, entre el horror y la desolación, hay en el pensamiento y el corazón de los niños, de los hombres.

José Saramago, en su Prólogo, escribe acerca de este sufrimiento desde su convicción, sin la esperanza de un "cielo" acogedor, y es testigo de que esta realidad "*que a la mayoría nos conduce al desaliento y al silencio de la impotencia" a otros "eleva a grados supremos de abnegación y entrega que parecen imposibles en una humanidad tantas veces egoísta y mezquina."*

Alfaguara ha publicado este libro solidario a favor de Médicos sin Fronteras.

Desde 8 años

Javier Zabala: Boceto.

DE PREMIOS, SELECCIONES Y LISTAS DE HONOR

PREMIOS 2004

XV Premio Ala Delta (Edelvives): *El cementeri del Capitá Nemo,* de Miquel Rayó.

IV Premio Alandar (Narrativa juvenil Edelvives): *La foto de Portobello,* de Vicente Muñoz Puelles.

I Premio Anaya: *El arca y yo,* de Vicente Muñoz Puelles.

XXIV Premio Apel.les Mestre (Destino): *Cuac,* de Carmen Posadas (texto) y Jesús Gabán (il.)

XV Premio Baporea (Fundación Santa María): *Basajaunaren misterioa,* de Goio Ramos Villanueva.

Premi Barcanova: *Els gossos saltvatges,* de Jordi Folch i Gil. Ed. Barcanova.

XXVI Premio Barco de Vapor (Fundación Santa María): *Sombra,* de Paloma Bordons.

I Premio Biblo: *El bosque y las hadas,* de Raquel Baeza.

Premio CCEI (Comisión Católica Española de la Infancia)
- Creación literaria: editorial Alfaguara por *El herrero de la luna llena* de Mª Isabel Molina
- Ilustración: editorial Edebé por *Los tres cerditos* de Francesc Rovira

Premio Ciudad de Alicante (IVCertamen Internacional de Álbum Ilustrado):
- *¡Ay!,* texto de Victoria Pérez Escrivá. Il. de Claudia Ranucci.
- *Mitsu y Lala,* texto e ilustración de Mª del Carmen Segovia Moreno.

XXXVI Premi Ciutat d'Olot: *Mar de boira,* de Maite Salord, Ed. La Galera.

Premis de la Crítica Serra D'Or:
- Infantil: *Banyeta,* de Teresa Duran y Neus Bruguera. Ed. Destino.
- Juvenil: *La mala bèstia,* de Antoni Garcia Llorca.

Premio Edebé:
- Infantil: *Mi abuelo el Presunto,* de Paloma Bordons.
- Juvenil: *La tripulació del Pànic,* de Pau Joan Hernández.

XXIV Premi Enric Valor: *Ferum de silenci,* de Pep Castellano. Ed. Bullent.

III Premio Estornela de teatro para niños (Fundación Neira): Otorgado a:
Ana Mª Galego: *O porco que perdeu a cabeza.*
Francisco Peleteiro Román: *Xoguetes.*
Xosé Agrelo Hermo: *O ensaio.*

Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil: *Osaba Bin Floren,* de Jesús Mari Olaizola.

Premio Feria de Bolonia: Mención de honor al mejor libro infantil de ficción: *Pictogramas en la historia de Don Quijote de la Mancha,* de Carlos Reviejo y Javier Zabala (ilustrador). Ed. SM.

XIV Premi Gran Angular (Fundación Santa María): *El joc dels colors,* de Daniel y Bernart Romaní.

Premio Gran Angular (Fundación Santa María): Care Santos: *Los ojos del lobo*

Premi Guillem Cifre de Colonya: *Terramolsa,* de Antoni Garcia Llorca. Ed. La Galera.

XIV Premio Internacional de Ilustración (Fundación Santa María): *Una amistad peligrosa,* de Pablo Echevarría.

Premio Internacional de Literatura Infantil Astrid Lindgren (Suecia): Lygia Bojunga Nunes.

Premio Internacional de Literatura Infantil y Juvenil Hans Christian Andersen:
- Creación literaria: Martin Wadell.
- Ilustración: Max Velthuijs.

Premio Jaén: *Último tren a Zurich,* de Óscar Vidal.

XXXI Premi Joaquim Ruyra: *El darrer manucrit,* de Montserrat Galicia. Ed. La Galera.

XLII Premi Josep M. Folch i Torres: *La història d'en Robert,* de Mercè Anguera. Ed. La Galera.

Premio Lazarillo:
- Creación literaria: *A noite da raíña Berenguela,* de Xosé Antonio Neira.
- Ilustración: *El último día de otoño,* de Adrià Gòdia.

V° Premio "Lecturas":
Suso de Toro por *Morgún*
Agustín Fernández Paz por *O meu nome é Skywalker*
Ánxela Loureiro por *Ota quere voar*
Xoán R. Cuba por *O caracol Remoldiño*
Suso Cubeiro por las ilustraciones de *O bigote de Mimí*

VIII Premio Leer es vivir (Grupo Everest y Ayuntamiento de León):
- Infantil: *Las manos de otro,* de Miguel Matesanz.
- Juvenil: *El príncipe de las carcomas,* de José Antonio Ramírez Lozano.

Premio Libros Mejor editados (MECD)
1°: *Artefactes. O paseante anónimo encuentra un libro,* de José Antonio Portillo. Ed. Kalandraka.
2°: *Trafalgar,* de Benito Pérez Galdós, versión de Elia Barceló. Ed. Luis Vives.
3°: *Salvador Dalí, pinta'm un somi,* de Montse Gisbert. Ed. Serres.

Premio Liburu Gaztea:
Egiaren jokoa, de Annika Thor. Ed. Elkar.
Xivaren malkoak, de Cesar Mallorquí. Ed. Giltza-Edebé.
1er. ciclo de Primaria:
2º ciclo de Primaria:

Premi Lola Anglada: *Un princep massa encantat i altres personatges amb problemes,* de Miquel Pujadó.

Premi Llibreter Àlbum il.lustrat: *La comarca fértil/El último refugio,* de Roberto Innocenti. Ed. Fondo de Cultura Económica.
III Premio "Las Luces" de biografía (Fundación Santa María): Desierto.

II Premio de Poesía Infantil Luna del Aire (CEPLI, de la Universidad de Castilla-La Mancha): *La vieja Iguazú,* de Gonzalo García Rodríguez.

I Premio Nacional María José Jove de Escritura de Teatro Infantil: *El hada del abanico verde* (ed. Everest), de Teresa Nuñez González.

Premio Nacional de Literatura Infantil-Creación (MECD): Gustavo Martín Garzo: *Tres cuentos de hadas* (ed. Siruela).

Premio a las Mejores Ilustraciones de Libros Infantiles y Juveniles (MECD):
I: *El monstruo de la lluvia* de Pablo Díaz Tamargo (Pablo Amargo), (texto de Marilar Aleixandre. Ed. SM.).
II: *Pancho* de Julián Antonio Santos Lloro (Antonio Santos), (texto del autor. Ed. Kalandraka).

XX Premio O barco de Vapor (Fundación Santa María): Desierto.

I Premi Parcir d'album infantil il.lustrat: *Adéu, adéu,* de Gemma Sales. Ed.l'Albí.

Premi Protagonista Jove:
Categoría 13-14 años: *El senyor dels lladres.* Ed. Columna.
Categoría 15-16 años: *L'infern de Marta,* de Pascual Alapont. Edicions Bromera.

V Premio Raiña Lupa: *Tonecho de Rebordochao,* de Breogán Riveiro.

XII Premi Samaruc al millor llibre infantil d'autor valencià: *Lumare,* de Xavier Mínguez. Ed. Brosquil.

Premio SGAE (teatro infantil): *Animalada,* de Rafael Alcaraz Sánchez.
Accesit: *Aur voir, Marie,* de Tina Rodríguez Olivares.

Premio Tene Lehiaketa: Belearen begui beltza, de Josu Jiménez Maya.

Premio de Traducción de la Fundación Goethe: Rosa Pilar Blanco por *El jinete y el dragón,* de Cornelia Funke (ed. Siruela).

XX Premi El Vaixell de Vapor: *El mar de la tranquilitat,* de Josep Sampere.

MAS COSAS SOBRE PREMIOS

La Fundación Santa María ha otorgado los Premios 2005:
Barco de Vapor: *Siete reporteros y un periódico,* de Pilar Lozano
Gran Angular: *Noche de alacranes,* de Alfredo Gómez Cerdá
Fundación Santa María de Ilustración: *Paula en Nueva York,* de Mikel Valverde.

La editorial Edebé en su XIII convocatoria (2005) ha premiado a Agustín Fernández Paz por *A escola dos piratas* (modalidad infantil) y a Andreu Martín por *Los dueños del paraíso* (modalidad juvenil).

LISTA DE HONOR DEL XLIII PREMIO C.C.E.I. DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Por orden de votos obtenidos se incluyen en la Lista de honor las siguientes Editoriales:
1. **Editorial Anaya,** por la obra **El puente de los cerezos**, de Blanca Álvarez.
2. **Ediciones S.M,** por la obra **Quiero un hermanito,** de Marta Menéndez Ponte.
3. **Editorial Pearson Alhambra** por la obra **El barco de los locos,** de Vicente García Oliva
4. **Editorial Edelvives,** por la obra **El príncipe y el espejo,** de Concha López Narváez.
5. **Editorial Siruela,** por la obra **Tres cuentos de hadas**. Gustavo Martín Garzo.
6. **Editorial Edelvives,** por la obra **El cazador de estrellas.** Ricardo Gómez.
7. **Editorial Anaya,** por la obra **El fantasma anidó bajo el alero.** Emilio Pascual.
8. **Ediciones S.M.** por la obra **Paula y el Rey niño.** Concha López Narváez.
9. **Editorial Bruño,** por la obra **Sin tiempo para soñar**. Jordi Sierra i Fabra.

LISTA DE HONOR DEL IX PREMIO C.C.E.I. DE ILUSTRACIÓN

Por orden de votos obtenidos se incluyen en la lista de Honor las siguientes Editoriales:
1. **Editorial Bruño,** por la obra **Te quiero un montón**, ilustrada por Mª Luisa Torcida.
2. **Editorial Edebé,** por la obra **Hansel y Gretel,** ilustrada por Nivio Lopez.
3. **Editorial Combel,** por la obra **Cenicienta,** ilustrada por María Espulga.
4. **Editorial Edelvives,** por la obra **Cuentos de Andersen,** ilustrada por Mª Jesús Santos.
5. **Editorial Edebé,** por la obra **La bella durmiente,** ilustrada por Alicia Cañas.
6. **Editorial Bruño,** por la obra **Tengo rayas,** ilustrada por Juan Ramón Alonso.
7. **Editorial Bruño,** por la obra **Animales de cuento**, ilustrada por Violeta Monreal.
8. **Editorial Pearson-Alhambra,** por la obra **Marta y el hada Margarita,** ilustrada por Mónica Carretero.
9. **Espasa,** por la obra **Coral y Espuma,** ilustrada por Viví Escriva.

PREMIO LAZARILLO DE CREACIÓN LITERARIA 2005

MODALIDAD JUVENIL

BASES

Primera. Al objeto de estimular la producción de buenos libros, especialmente destinados al público juvenil, la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), con el patrocinio del Ministerio de Cultura, convoca el Premio Lazarillo de creación literaria 2005, para obras juveniles escritas en cualquiera de las lenguas españolas y destinadas a un lectorado a partir de 12 años.

Segunda. El premio tendrá una dotación de 7.600 euros y se concederá al autor o autora del texto de narrativa, poesía o teatro, de un libro inédito.

Tercera. Los textos que opten al premio (que pueden comprender una o varias obras) tendrán un mínimo de 80 y un máximo de 125 páginas (de 2.100 caracteres cada una), en el caso de narrativa y teatro, y máximo 250 versos para obras de poesía.
El premio estará sujeto a las retenciones fiscales que correspondan.

Cuarta. Una misma obra podrá optar al Premio Lazarillo de creación literaria y al de ilustración.

Quinta. El Jurado estará presidido por la Presidenta de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil. Serán vocales un representante de cada una de las secciones de OEPLI y un representante del Ministerio de Cultura. Actuará como secretaria, con voz y sin voto, la secretaria de la OEPLI.

Sexta. El Jurado no tomará en consideración aquellos originales que no se ajusten estrictamente a las presentes bases y podrá declarar desierto el premio.

Séptima. Las personas que concursen remitirán a la Secretaría de la OEPLI (Santiago Rusiñol, 8, 28040 Madrid), antes del 1 de julio de 2005 tres ejemplares de cada una de las obras con que deseen concurrir.

Octava. Los originales deberán presentarse bajo lema. Se adjuntará un sobre cerrado con el lema identificador y el título de la obra. Dentro constará el nombre, apellidos, domicilio y teléfono del autor o autora.

Novena. El fallo del Jurado se hará público durante la celebración de la Semana del Libro Infantil y juvenil, en el mes de diciembre de 2005.

Décima. No se mantendrá correspondencia sobre el Premio ni serán devueltos los originales a sus respectivos autores y autoras una vez

Javier Zabala: Boceto.

fallado el mismo, salvo que lo soliciten por escrito en un plazo máximo de seis meses, indicando el lema con el que hayan concursado, su nombre y domicilio.

Undécima. La participación en el Premio LAZARILLO de creación literaria 2005 presupone la aceptación de las presentes bases.

Marzo 2005

PREMIO LAZARILLO DE ILUSTRACIÓN 2005

BASES

Primera. Al objeto de estimular las ilustraciones destinadas al público infantil, la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), con el patrocinio del Ministerio de Cultura, convoca el Premio Lazarillo de ilustración 2005.

Segunda. El premio tendrá una dotación de 7.600 euros y estará sujeto a las retenciones fiscales que correspondan.

Tercera. Los originales deben presentar una historia narrada, secuenciada en imágenes o con apoyatura textual, realizados en cualquier técnica que considere el artista, en formato Din no superior a Din A3. Se presentarán un mínimo de 8 ilustraciones secuenciales y un máximo de 32, preferentemente en soporte no rígido. En el caso de optar por un soporte rígido, se acompañarán fotografías.

Cuarta. Una misma obra podrá optar al Premio Lazarillo de creación literaria y al de ilustración.

Quinta. Las ilustraciones deberán presentarse bajo lema. Se adjuntará un sobre cerrado con el lema identificador y el título de la obra. Dentro constará el nombre, apellidos, domicilio y teléfono del autor o autora.

Sexta. Las personas que concursen remitirán a la Secretaría de la OEPLI (Santiago Rusiñol, 8, 28040 Madrid), antes del 15 de septiembre de 2005 los originales de ilustración.

Séptima. El Jurado estará presidido por la Presidenta de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil. Serán vocales un representante de cada una de las secciones de OEPLI y un representante del Ministerio Cultura. Actuará como secretaria, con voz y sin voto, la secretaria de la OEPLI.

Octava. El Jurado no tomará en consideración aquellos originales que no se ajusten estrictamente a las presentes bases y podrá declarar desierto el premio.

Novena. El jurado emitirá el veredicto en el último trimestre del año. Las ilustraciones ganadores se incorporarán a la página web de la OEPLI fundamentalmente para información de agencias literarias y editoriales interesadas en su posible publicación.

Décima. No se mantendrá correspondencia sobre el premio ni serán devueltos los originales a sus respectivos autores y autoras una vez fallado el mismo, salvo que lo soliciten por escrito en un plazo máximo de tres meses a partir de la fecha del fallo, indicando el lema con el que haya concursado, su nombre y domicilio.

La participación en el Premio Lazarillo de ilustración presupone la aceptación de las presentes bases.

Marzo de 2005

ÍNDICE DE LIBROS

AUTOR	TITULO	SECCIÓN	PÁGINA
AL-WINDAWI, Thura	El diario de Thura	El libro espejo de la vida	51
ANDERSEN, Hans Christian	La reina de las nieves y otros cuentos...	Libros muy especiales	74
BARTOLOZZI, Salvador	Pinocho	Clásicos y reediciones	67
BAUSÀ I PERIS, Roser	¡Buenas noches, abuelo!	Álbumes ilustrados	8
BELLI, Gioconda	El taller de las mariposas	Libros muy especiales	77
BERNER, Rotraut Susanne	Historias de Miguel	Primeros lectores	20
BLASCO C. Isabel y Selina	Pinta Retratos...y aprende a mirar...	Libros muy especiales	77
BOGUNYÁ, M. Ángels	El maíz amargo	El libro espejo de la vida	50
BORDONS, Paloma	Mi abuelo el Presunto	Libros para todas las edades	30
BROWNE, Anthony	En el bosque	Álbumes ilustrados	9
BUZZATI, Dino	La famosa invasión de Sicilia por los osos	Libros para todas las edades	30
CALBÓ, Nuria	La luna escondida	Primeros lectores	21
CANSINO, Eliacer	El paraguas poético	Año de variedad temática	42
CARLE, Eric	La mariquita gruñona	Álbumes ilustrados	10
CARTER, David A.	Un punto rojo	Libros muy especiales	77
CATALÁN, Pedro	El rey desnudo	Teatro infantil y juvenil	59
COMOTTO, Agustín	Nuevos vecinos	Primeros lectores	26
CURLEY, Marianne	La oscuridad	El libro espejo de la vida	52
DUMBAR, Polly	Lola con alas	Álbumes ilustrados	11
ELLIS, Deborah	El viaje de Parvana	Año de variedad temática	40
ENDE, Michael	Tranquila Tragaleguas y otros cuentos	Clásicos y reediciones	71
ESCUDIÉ, René	Paco y Álvaro	Primeros lectores	25
FARIAS, Paula	Déjate contar un cuento	Libros muy especiales	78
FUNKE, Cornelia	Corazón de tinta	Año de variedad temática	44
GALLEGO G. Laura	El coleccionista de relojes extraordinarios	Año de variedad temática	39
GAVIRO, Tomás	Pelillos a la mar	Teatro infantil y juvenil	60
GEFAELL, Mª Luisa	Las hadas de Villaviciosa de Odón	Clásicos y reediciones	68
GIL, Carmen	Papandujas y zarandajas	Poesía crecedera	56
GÓMEZ C. Alfredo	La montaña más bella	Álbumes ilustrados	11
GÓMEZ C. Alfredo	Las siete muertes del Gato	El libro espejo de la vida	47
GORMLEY, Beatrice	Adara	Año de variedad temática	45
HASELEY, Dennis	El oso que amaba los libros	Álbumes ilustrados	12
HERNÁNDEZ, Pau Joan	La tripulación del pánico	Año de variedad temática	41
HISSEY, Jarre	¡Splash!	Primeros lectores	26
HOBBIE, Holly	Choni y Chano en la cima del mundo	Primeros lectores	24
ROSER, Capdevila	Un teatro divertido con las tres mellizas	Teatro infantil y juvenil	62
ISOL	Secreto de familia	Primeros lectores	22
JEAN H. Bárbara y D. Alexis	¡Nec-ñec ris-ras!	Libros muy especiales	75
KESELMAN, Gabriela	Este monstruo me suena...	Primeros lectores	22
KIPLING, Rudyard	Los libros de la selva	Clásicos y reediciones	69

AUTOR	TITULO	SECCION	PÁGINA
KÖNNECKE, Ole	Antón y las chicas	Primeros lectores	27
KRUZ IGERABIDE, Juan	A tus ojos mi voz	Poesía crecedera	56
LAGO, Angela	Juan Felizario Contento	Primeros lectores	22
LALANA, Fernando	Se suspende la función	Teatro infantil y juvenil	61
LANDA, Mariasun	El calcetín suicida	Libros para todas las edades	31
LE THANH, Taï-Marc	Babayaga	Álbumes ilustrados	13
LÓPEZ N. Concha y SALMERÓN, C.	Leyenda del viajero que no podía...	Libros para todas las edades	31
LÓPEZ SORIA, Marisa	Los retratos de Renato	Primeros lectores	25
MARTÍN RAMOS, Juan Carlos	Poemamundi	Poesía crecedera	57
MAYORAL, Marina	Se llamaba Luis	El libro espejo de la vida	52
Mc BRATNEY, Sam	Todos sois mis favoritos	Primeros lectores	24
MITTON, T.	El Cuento de los Cuentos	Libros para todas las edades	32
NEIRA CRUZ, Xosé A.	El viaje a Compostela de Renato Ratoni	Libros muy especiales	76
NONÍNEZ, Manuel	Tres palmos de cuerda blanca	El libro espejo de la vida	53
NÚÑEZ, Luchy	Esa extraña vergüenza	El libro espejo de la vida	48
OLIVA, B. (ant.)	Duerme, duerme, mi niño. Arrullos, nanas...	Poesía crecedera	57
PALOL, Miquel de y MORET, Xavier	La Venus del Kilimanjaro	El libro espejo de la vida	49
PEDROSA, J. M.	La autopista fantasma y otras...	Voces de la literatura oral	65
PELEGRÍN, Ana	La aventura de oír	Voces de la literatura oral	63
PERRAULT, Charles	Piel de Asno	Libros muy especiales	73
PETIT, Xavier-Laurent	153 días de invierno	Año de variedad temática	40
POLO, Eduardo	Chamario	Álbumes ilustrados	14
POLO Vallejo	Mbuji Mbuji Na Mhanga	Voces de la literatura oral	64
PRADA SAMPER, j.M.	El pájaro que canta el bien y el mal	Voces de la literatura oral	64
PREUSS, G.	La gran sequía	Libros para todas las edades	33
RODARI, Gianni	Confundiendo historias	Primeros lectores	23
RODRÍGUEZ A. Antonio	El bosque de los sueños	Libros muy especiales	73
ROSELL, J. Franz y TORRÁO Marta	Pájaros en la cabeza	Primeros lectores	27
RUEDA, Claudia	La suerte de Ozu	Primeros lectores	24
RUILLIER, Jérôme	¡Hombre de color!	Primeros lectores	21
SÁNCHEZ, Gloria	Adivinanzas de animales	Primeros lectores	23
SANTOS, Care	Los ojos del lobo	El libro espejo de la vida	48
SCHINS, Marie-Therése	Mi casa es tu casa	Libros para todas las edades	34
SCHMITT, Eric-Emmanuel	Óscar y Mamie Rose	Año de variedad temática	44
SIERRA i FABRA, Jordi	El ángel caído	Año de variedad temática	41
VALENTINO, Esteban	Sin los ojos	Libros para todas las edades	35
VANDER ZEE, Ruth	La historia de Erika	Álbumes ilustrados	16
VIDAL, Cesar	El último tren a Zurich	Año de variedad temática	43
VV.AA	Buscadores de tesoros	Libros muy especiales	78
VV.AA	Cuentos de Ballets	Libros muy especiales	76
VV:AA	Los cuentos de hadas clásicos anotados	Libros muy especiales	72
WEGELIUS, Jakob	Esperanza	Libros para todas las edades	36
WELSH, Renate	El vampirillo	Libros para todas las edades	35
ZWEIG, Stefanie	Corazón kikuyo	El libro espejo de la vida	50

PERFILES DE LAZARILLO

Javier Zabala en: "Delicatessen Suite 1". *Spain Gourmetour food, wine & travel Magazine*, Madrid: ICEX, Ministerio de Economía., Enero/Abril, 2002. (detalle).

EN PERSONA

JAVIER ZABALA

En el colegio siempre era el último. Entonces las clases tenían 42 alumnos y era un suplicio esperar a que llegara por fin la "Z", sobre todo cuando nos leían las notas. Definitivamente, en aquella época no me gustaba este puesto.

Ahora tengo 42 años, en vez de 42 compañeros, y en los catálogos internacionales mi nombre siempre aparece entre los de Józef Wilkon, Linda Wolfsgruber y Stepán Zavrel, tres artistas a los que yo siempre consideré mis maestros, así que aunque los 4 seguimos siendo los últimos, ahora me gusta este lugar. En esto debe consistir la justicia poética. El problema es que, estando sus ilustraciones físicamente tan cerca de las mías, no se pueden evitar las comparaciones. Algunas de sus ilustraciones tienen 30 años y aún así mantienen el tipo como lo mantienen los cuadros realizados por los maestros de mis maestros: Piero della Francesca, Marc Chagall, Emil Nolde, Paul Klee.

Ahora sí me gusta este puesto.

Cuando en 1992 conocí a estos ilustradores, por razones diversas, ya no parecían estar bajo la presión de ningún mercado, o eso al menos sugieren y sugerían sus trabajos. Yo entonces sí notaba esa presión y creo que por eso quise trabajar con editores que me proporcionaran la libertad que parecían tener mis colegas. Hace

catorce años me empeñé en trabajar para esos mismos editores.

Todavía en la última Feria de Bolonia, le decía a Linda Wolsgruber que cuando sentía que las exigencias comerciales del mercado se notaban demasiado en mis ilustraciones, observaba la libertad con la que ella afrontó los grabados de un excepcional libro que me regaló hace 4 ó 5 años cuando la llevamos a ver la Semana Santa leonesa y recomenzaba el trabajo con una nueva disposición.

Yo sigo en mi búsqueda de espacios de libertad. En España, afortunadamente, tenemos ahora muchos más que antes y eso es bueno, pero no olvidemos que el resto del mundo sigue ahí fuera.

Gracias, por último, a Otakar Vozejovsky, editor de Bohem Press, por esperar con paciencia mi desarrollo artístico. Es realmente difícil encontrar a alguien que confíe en ti más que tú mismo.

JAVIER ZABALA

EMILIO URBERUAGA
Ilustrador

Los ilustradores ansiamos hacer ese libro que nos permita volcar lo que creemos sentir y se nos va la cabeza soñando con un gran formato, con la no limitación de tintas a la hora de imprimirlo y con un papel de calidad excelsa que reproduzca todo nuestro empeño creativo de manera fiel. Pero, a veces, (es decir, no siempre) ocurre que ante un proyecto humilde sobre el que pesan las imposiciones del editor, nos crecemos y aparecen pequeñas joyas fruto del trabajo callado y no remunerado, experimentos que se realizan sólo para gozo y disfrute personal, mezclando técnicas y rompiendo mil veces el dibujo "fácil". Esto, me parece a mi, le ha sucedido a Javier Zabala, colega (y sin embargo amigo) a la hora de afrontar algunos de sus últimos trabajos.

Especial relevancia en cuanto a valentía tiene para mí su libro sobre *Barcelona*, en el que con un desprecio absoluto al espacio en blanco construye y coloca de forma aparentemente arbitraria elementos que en su conjunto nos ofrecen una lectura armoniosamente legible, algo que tantas veces olvidamos cuando los destinatarios son los niños. En este pequeño libro Javier Zabala exprime de forma magistral y en toda su dimensión los miles de pequeños bocetos que habitan en su cuaderno de notas hecho de "collages" y de sombras de grafito arrastradas con el pulgar. Este mismo bagaje plástico pero más valiente aún si cabe es el que utiliza Zabala a la hora de encarar *El Soldadito Salomón*, libro en el que se aprecian influencias (bien digeridas) del gran Lele Luzzati. Una vez más Zabala se enfrenta al papel sin temor, ordenando las piezas de un puzzle ideado por él en el que cada pieza encaja sin tener que forzar ni un ápice la composición. Creo honestamente que Javier Zabala ha encontrado un camino original pero sin cortar el cordón que lo une a grandes maestros como Wilkon, Luzzati o Munari.

RESEÑA sobre el libro "Barcelona für kinder" publicada en el catálogo "Le Immagini della Fantasia" 2003

ANTONIO FAETI
Profesor de Gramática de la Fantasía
Facultad de Bellas Artes. Universidad de Bolonia

Al abrir la bonita guía *Barcelona* de Javier Zabala, uno se da cuenta inmediatamente de que la suya es una propuesta estilística ciertamente innovadora. Las ilustraciones de este libro recuerdan propuestas gráficas de los años 50, las cuales marcan la diferencia respecto a otra herencia más reciente y tal vez más influyente. En ellas destacan ligerísimos toques de pincel, delicadas sugerencias de árboles, mesas de cafés, farolas, fuentes, bancos… Resulta evidente que el maestro al que se rinde homenaje no es otro que el gran Steinberg. Es de agradecer este retorno, este intento de hacer perdurar experiencias tan determinantes en la historia de la ilustración.

BIBLIOGRAFÍA

1989 • Vázquez Vigo, Carmen, *Caja de Secretos*, Barco de Vapor. Madrid: SM.

• Futrelle, Jacques, *La Máquina pensante*. Madrid: Bruño.

• Terzi, M., *Un problema con patas*. Zaragoza: Edelvives.

1990 • Sanjuán, Emilio, *Simón, Simón*. Madrid: Bruño.

• Llamero, Braulio, *El inspector Tigrili*. Madrid: Bruño.

1991 • Mataix, Lucilla, *El calcetín del revés*. Madrid: Bruño.

• Dunant, Mathias, *El Monstruo del Jarama*. Madrid: Bruño.

1992 • García Domínguez, Ramón, *Renata toca el piano, estudia inglés y etcétera, etcétera, etcétera*. Zaragoza: Edelvives.

1993 • Martín, H., *No hay sitio para Tarzan*. Madrid: Bruño.

• Grupo Azul 21, *Proyecto Negro Primer Ciclo de Primaria*. Madrid: Anaya.

1994 . Equipo Cauria, *Educación Artística 5 y 6*, Proyecto Trineo. León: Everest.

1995 • Secan, Olivier, *El Zorro*. Madrid: Altea.

• Van Hauten, Jacques, *Llega el Zorro*. Madrid: Altea.

• Gómez Cerdá, A., *El mago del paso subterráneo*. Madrid: Edelvives.

1996 • Domínguez C. G., *Shila y el humo de la guerra*, serie naranja infantil. Madrid: Alfaguara.

• Tradicional, *O Rei Midas, •Os Hare e a Tartaruga, • A Ratinha presumida*, Contos Sonoros. Madrid: Edições del Prado.

• Dickens, Charles, *Um conto de Natal*, Contos Sonoros. Madrid: Edições del Prado.

• Proyecto Turpial. Madrid: Anaya.

1997 • Sanjuán, Emilio, *Las vacaciones de Simón, Simón*. Madrid: Bruño.

• García Domínguez, Ramón, *Renata juega al príngate, al balón y etcétera, etcétera, etcétera*. Madrid: Edelvives.

• Calvo Rojo, C., Díez, Ana Mª.; Estébanez, A., Rguéz Espinilla, A., *Fantasía*. León: Everest.

1998 • Candel, S., Garín, M. y López, Mª T., *Los duendes de Ticamechuso*. Madrid: SM.

• Grimm, J. y W., *Cuentos de los hermanos Grimm: Los viajes de Pulgarcito y El pescador y su mujer*, Madrid: Anaya.

• *El Zooilógico*. León: Everest.

• *The Cunning Little Vixen*. Taiwán: Grimm Press.

1999 • Candel, S., Garín, M. y López, Mª T., *La Princesa Silvia*, Pictogramas, Madrid: SM.

• Echevarría, Carmen; Trelles, Emma; Molina, Sonia; Scott, Emma y Bacon, Richard, *Goldfish 6*. Madrid: BBC/Anaya.

• Álvarez, Emilio Fdez. *Música 1ºeso*. Madrid: Santillana.

• Álvarez, Emilio Fdez., *Música 2 eso*. Madrid: Santillana.

• VVAA., Enigmas 5º 1ª,Vacaciones Santillana. Madrid: Santillana.

2000 • Varios, *Your Choice Next 1 Student's Book. • Your Choice Next 2 Workbook • Different 3 Teacher's Book • Different 4 Student's Book • Different 4 Practice Book* Londres: Richmond.

• Varios, *El bosque de los cuentos*, Madrid: Santillana.

• Javier Zabala, *Hansel y Gretel* , Madrid: SM.

2001 • García Domínguez R., *Renata juega al marro, al pimpampúm y etcétera, etcétera, etcétera*. Madrid: Edelvives.

2002 • Javier Zabala, *Madrid für kinder,Col. Komm mit !*. Zürich: Bohem Press.

• Elvira Menéndez y Begoña Oro, *Lecturas 1* y 2 Proyecto Duendes. Madrid: SM.

• Jacob y Wilhelm Grimm *The Clever Daughter of the Farmer*. Grimm Press, Taiwán.

• "Delicatessen Suite 1" Serie de tres Artículos. Madrid: ICEX, Ministerio de Economía, Spain Gourmetour food, wine & travel Magazine. Enero/Abril.

• "Delicatessen Suite 2" Serie de tresArtículos. Madrid: ICEX, Ministerio de Economía, Spain Gourmetour food, wine & travel Magazine. Mayo/Agosto.

2003 • "Delicatessen Suite 3" Serie de tres artículos. Madrid: ICEX, Ministerio de Economía, Spain Gourmetour food, wine & travel Magazine. Enero/Abril.

• González, María del Carmen, *Vacaciones SM, 3º*. Madrid: SM.

• González, María del Carmen, *Vacaciones SM, 4º*. Madrid: SM.

• Zabala, Javier, *Barcelona für kinder*, Col. Giramondo Padova (Italia): Bohem Press Italia.

• Martínez Navarro, Laida *Los líos de Max*. Madrid: Edelvives.

• García Domínguez, Ramón, *Renata Alucinata*. Madrid: Edelvives.

2004 • Antón, Rocío y Núñez, Lola, *El Soldadito Salomón*, Esta es otra historia, Madrid: SM.

• Tradicional, *El Campesino y el Duende*. Madrid: Santillana.

• Reviejo, Carlos, *Don Quijote de la Mancha*, Colección Pictogramas. Madrid: SM.

• Valentino, Esteban *Sin los ojos*, El Barco de Vapor Serie Naranja, v: 169. Madrid: SM.

• Gómez Cerdá, Alfredo, *Cuando Miguel no fue Miguel*. León: Everest.

• Rguéz. Almodóvar, Antonio, *El Bosque de los Sueños*. Madrid: Anaya.

• Castro, Mercedes, *Superlibro 7*, Cuentos tradicionales. Madrid: Santillana.

2005 • La Biblia, *Imágenes de la Biblia*. Madrid: Edelvives.

• Juan Farias Huanqui, *El Habitante del Desván*, Madrid: Gaviota.

• Jordi Serra i Fabra, *Querido Rey de España*, Madrid: Edelvives.

EN PERSONA

CONCHA LÓPEZ NARVÁEZ

Tratando de hablar en primera persona, me pregunto quién soy, y, después de buscar dentro de mí durante un tiempo que pudiera ser considerado suficiente, no encuentro la respuesta; sigo sin encontrarla, porque no oculto que antes ya me lo había preguntado, y en varias ocasiones.

¡No lo sé! Es más. El no saber quién soy ha sido una constante en mi vida, sólo que en otro tiempo no quería reconocerlo.

Confieso que antes ese desconocimiento me preocupaba; pero ahora no. Y es curioso, ahora que ya no le doy vueltas, que he renunciado a saberlo, ahora casi podría decir que me es indiferente. Después de todo, ¿qué más da?, lo importante es que soy, con eso me conformo, se trata de vivir, sencillamente. Aunque eso sí, me resulta del todo necesario saber, y que otros sepan, que hay cosas que no soy.

En resumen, definitivamente no sé quién soy; sin embargo sí sé lo que no soy.

También sé lo que tengo, y por saberlo doy gracias a la vida.

Tengo recuerdos, bellos y hondos recuerdos de otros que tampoco estoy segura de saber quiénes fueron; pero a los que quise mucho: mis padres, mi abuela, mi tata, mi querida tata, mi niñera, que amorosamente puso ante mis ojos de niña privilegiada la dolorosa infancia de otros niños; y algunos profesores, y también dos porteros. ¿Parece extraño? Pues hubo dos porteros en mi vida, seres llenos de humanidad y de palabras amables y consoladoras. Fueron la hermana portera de mi colegio y el conserje de la Facultad de Letras de la Universidad de Sevilla … Nunca los he olvidado …

Dentro de mí, subrayándolo todo, hay imágenes de un pueblo blanco recostado sobre una ladera, de una casa muy grande, que recordaba un barco, de un huerto alegre, de muchos perros fiesteros…

Tengo presencias, amadas presencias de las que disfruto a plena conciencia, a las que me aferro apasionadamente: mi marido, mis hijos, mis dos nietos … Los quiero sin hacerles preguntas … Y también tengo hermanos y sobrinos y algunos amigos del alma.

Y ya, puesta a tener, tengo algunas convicciones, no demasiadas, a las que me empeño en permanecer fiel.

También tengo dudas, más de las que quisiera, aunque hago lo que puedo por convivir con ellas.

Tengo influencias, ¿quién no las tiene?, y algunos modelos; pero ni un solo ídolo.

Tengo bastantes ilusiones y algunos temores … Y, por último, tengo esto de la escritura, que me permite crear y vivir otras vidas distintas a la mía, y, lo que es mejor, compartirlas luego.

Escribir es mi único don, y espero haberlo admnistrado bien.

Y aún tengo muchísimas más cosas; pero son demasiadas para citarlas todas. Claro que también hay algunas que no tengo; pero casi nunca pienso en ellas, aunque sólo sea para no oscurecer las que tengo.

Y esto es todo, en primera persona.

LAS RAZONES DE LA SINRAZÓN

ENTREVISTA A CONCHA LÓPEZ NARVÁEZ

Con motivo de la publicación en la editorial Bruño de los libros *Andanzas de don Quijote y Sancho* y *Aventuras de don Quijote y Sancho,* ambos de Concha López Narváez, la editorial nos facilitó un madrugador e interesante encuentro con la escritora. Reproducimos en nuestros *Perfiles* la entrevista realizada, por lo que contribuye a conocer mejor la personalidad de esta escritora -Premio Lazarillo en 1985, y candidata española al Premio Andersen en 1992-, y es muestra de su tesón, claridad de pensamiento e intenciones respecto a la literatura infantil, que ha tenido como resultado el éxito obtenido tanto por estas últimas obras como por las anteriormente publicadas.

¿ Cómo y de quién parte la iniciativa de escribir estas obras? ¿Por qué dos libros sobre el Quijote?

Tengo que reconocer que yo no tenía la más mínima intención de escribir sobre el *Quijote*, y es una proposición que me hace Bruño, a la que yo me niego rotundamente porque me parecía que el *Quijote* no podía ser adaptado para niños. Me insisten, me insisten, entonces yo digo que me dejen pensar y finalmente les contesto: -Bueno, lo hago si me dejáis, más que hacer una adaptación, una recreación, contar cosas de don Quijote y Sancho, como si me lo hubieran contado mis padres, mis abuelos, y sobre todo, voy a contar la esencia y, desarrollar aspectos de los personajes que sólo aparecen perfilados en el original como, por ejemplo, el ama o la sobrina. Sobre todo, recrear el ambiente, porque, para niños me parece importante crear el ambiente donde vive el personaje, y por qué don Quijote se lanza a la calle. Y eso fue. Me dijeron que sí, que adelante.

¿Por qué son dos? Porque ellos me hablaron, en principio, de hacer un libro-regalo, y yo les dije que los libros-regalo tienen un "handicap" importante, que eran muy caros y que iban a llegar a poquitos niños y, a mí, ya que lo iba a hacer, me apetecía que fuera un buen libro, que sin ser un libro de texto en absoluto, sirviera de apoyo a esos "quijotes" que luego tienen que leer los niños. Yo lo que quería era abrir camino para que luego leyeran el *Quijote* de verdad, y me parecía que eso, con un libro caro, no podía ser. La editorial no quería renunciar al libro-regalo y yo lo que quería era el libro de bolsillo. Se resolvió realizando también una versión de mi proyecto para niños más pequeños, de diez años, aunque yo creo que este infantil lo pueden leer muy bien desde ocho o nueve. Así que nos pusimos de acuerdo sin ponernos de acuerdo.

Dices en la Introducción que no pretendes escribir un Quijote para niños ni un resumen de la obra, pero en el fondo algo hay de las dos cosas.

Sí, claro. Yo también lo digo. Hay frases y aventuras que son iguales, ¿por qué? Porque los niños las pueden entender, pero otras cosas son totalmente inventadas o imaginadas por mí.

Por ejemplo, mantienes las palabras de don Quijote a Sancho sobre la libertad.

Sí, porque esa frase, para mí es absolutamente emblemática, y no quería, no quería quitarla. Esa frase la hubiera puesto en todas las páginas.

¿De qué aventuras o episodios te ha resultado más difícil prescindir?

Mira, uno que me costó muchísimo prescindir fue el de la cueva de Montesinos, porque era muy aventurero, muy fantástico, pero había que explicar demasiadas cosas. Entonces yo había decidido seguir un criterio: todo lo que haya que explicar, poner un añadido, no lo pongo, a menos que yo pueda explicarlo dentro del mismo contexto, por eso no puse el comienzo ni aparece el "hidalgo" porque había que explicarlo. También me hubiera gustado mucho poner cuando don Quijote es armado caballero, pero hay un problema: ¿quiénes son esas mujeres? Yo no quiero engañar a los niños, en ni un solo momento: son putas, así, y él las

confunde con damas, y tú fíjate, que el sentido que hay ahí es el de un respeto profundo a la mujer.

Lo importante, lo que yo quería es que se viera un hilo conductor: un hombre que sale a la aventura, un hombre que tiene un escudero, un hombre que tiene una amistad, un hombre que tiene ideales, un hombre que se encuentra con problemas...En fin, todo lo que era muy fantástico me ha costado mucho trabajo quitarlo.

¿Por qué has prescindido de los refranes?

Por el mismo motivo, porque no quería dar explicaciones, porque no siempre los niños comprenden los refranes, y estuve viendo refranes y en las aventuras que tenía ya seleccionadas no había refranes, los refranes están en las conversaciones; para poner un solo refrán decidí prescindir de ellos.

¿Cuáles han sido las ideas más significativas que has querido trasmitir?

Yo quería que se viera el mundo, la época de principios del XVII, yo quería que se viera esa idea del caballero, del hidalgo, un hombre lleno de corazón. A mí me parece que don Quijote es un tipo loco pero un loco mucho menos loco que muchos de los cuerdos que conozco o conocemos, yo quería transmitir la idea que está detrás de la locura, es decir, ayudar al más débil. A mí esa idea me fascina, no sólo para ésta, sino para cualquier otra novela: un loco que se comporta como un loco pero siempre hace cosas que son positivas para los demás. Es decir, don Quijote es un loco en la forma pero no un loco en el sentido íntimo de la vida. Y eso es lo que quería transmitir a los niños, y lo digo varias veces.

En la segunda parte del Quijote no existe tanto una confrontación entre lo que don Quijote cree y la realidad, sino que se plantea cómo los demás utilizan sus conocimientos sobre el personaje, que conocen por haber leído sus hazañas publicadas, para burlarse de él y de Sancho. Aquí interviene más tu presencia como narradora que hace comentarios.

No tenía más remedio. Esa parte es muy dura, muy triste, porque don Quijote va recobrando la realidad y porque los duques son unos... unos duques del XVII, nada más que eso, no hay que darle más vueltas, pero son lamentables y no quería, en absoluto, que los niños pensaran que eran unos graciosos.

También es muy interesante cómo has mantenido la presencia de Cervantes en el relato. Eso no suele suceder en las recreaciones. Y, de alguna manera así has conservado esa presencia del relato dentro del relato, que es esencial en la obra de Cervantes.

Todo lo referente a Cide Hamete es muy complicado. Volvemos a lo mismo, hay que dar muchas explicaciones; por eso, lo que yo digo es que lean el *Quijote*, con veinte, con cincuenta o sesenta años, porque yo, cada vez que lo leo, me encuentro más emocionada. Hay, claro, muchas cosas que quitaría, pero me gusta mucho. Tampoco he querido meter las historias que se cuentan entre las aventuras, excepto lo necesario para entender, por ejemplo, cómo se saca a don Quijote del lugar donde ha ido a hacer penitencia.

Gracias, Concha, por tu amabilidad y tus explicaciones, y con este último comentario finalizamos la entrevista: en tu obra, obras, se nota la intención de hacer interesante la lectura y facilitarsela, como, por ejemplo, los títulos que has excogido para los capítulos, el lenguaje que has utilizado, el protagonismo y "humanización" de los animales...

Sí, lo principal es que he buscado un lenguaje que sea muy sencillo, que no tenga elementos muy de hoy pero que sea perfectamente claro; y me gustaría finalizar mostrando mi agradecimiento a Ana María Matute por aceptar escribir el Prólogo cuando le dijeron que era yo la autora de la obra. Para mí eso ha sido un honor y me ha servido de espaldarazo, porque, en realidad, tenía miedo, porque tenía poquito que ganar arriesgándome a escribir un "quijote" para niños, aunque fuera contarlo, y mucho que perder. Realmente ha sido un honor para mí.

BIBLIOGRAFÍA

• *La tierra del Sol y la Luna.* Il. Juan Ramón Alonso. Madrid: Espasa Calpe, 1984.

• *El amigo oculto y los espíritus de la tarde.* Il. Teo Puebla. Barcelona: Noguer, 1984. Trad. al danés.

• *El fuego de los pastores.* Il. Gogo Husso (Portada de Juan Ramón Alonso). Madrid: Espasa Calpe, 1987.

• *La colina de Edeta.* Il. Juan Ramón Alonso. Madrid: Espasa Calpe, 1986. Trad. al japonés.

• *El árbol de los pájaros sin vuelo.*Il. Ariette Imbert. Madrid: Anaya, 1987.Trad. al catalán, euskera y gallego.

• *Endrina y el secreto del peregrino* " Il. Shula Goldman. Madrid: Espasa Calpe, 1987.Trad. al gallego .

• *Amigo de palo.* Il. Tino Gatagán. Madrid: Ediciones SM., 1988.

• *Un puñado de miedos.* Il. Margarita Menéndez. Madrid: Ediciones SM., 1988. Trad. al inglés y portugués.

• *Memorias de una gallina.* Il. Juan Ramón Alonso. Madrid: Anaya, 1989. Trad. al valenciano.

• *El tiempo y la promesa.* Il. Juan Ramón Alonso. Madrid: Bruño, 1990. Trad. al euskera y francés.

• *Flok y la isla Verde Menta.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Margarita Menéndez. Barcelona: Noguer, 1990.

• *La sombra del gato y otros relatos de terror.* Il. Araceli Sanz. Madrid: Alfaguara, 1991.

• *El Parasubidas.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Marifé González. Madrid: Bruño, 1992. Trad. al euskera.

• Libro de Lecturas para 2º de Educación Primaria (Carabás 2). En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Emilio Urberuaga. Madrid: Anaya, 1992

• *Aventuras de Pico Fino.* Il. Juan Ramón Alonso. Madrid: Anaya, 1994. Trad. al gallego y valenciano.

• *La Tejedora de la Muerte.* Il. Rafael Salmerón. Madrid: Bruño, 1994. Trad. al catalán.

• *Las cabritas de Martín.* Il. Carmen Cardenal. Méjico: Fondo de Cultura Económica, 1994.

• *No eres una lagartija.* Il. Rafael Salmerón. Madrid: Anaya, 1996.

• *El visitante de la madrugada.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Madrid: Bruño, 1996.

• *Nieve de Julio.* Il. Marifé González. Madrid: Bruño, 1996.

• *El guardián de senderos.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Rafael Salmerón. Editorial Dylar, 1996.

• *El viaje de Viento Pequeño.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Rafael Salmerón. León: Everest, 1996.Trad. al italiano.

• *La princesa Luna y el príncipe Sol.* Il. Fátima García. Madrid: Bruño,1996.

• *El gran amor de una gallina.* Il. Juan Ramón Alonso. Madrid: Anaya, 1997.

• *Las horas largas.* Il.Juan Ramón Alonso. Madris: Anaya, 1997.

• *Tinka.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Rafael Salmerón. León: Everest, 1998.

• *Andrea y Andrés.* Il.Rafael Salmerón. Editorial Dylar, 1998.

• *Tomás es distinto a los demás.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Rafael Salmerón. Madrid: Bruño, 1998.

• *El silencio del asesino.* Il. Rafael Salmerón. Madrid: Espasa Calpe, 1999.

• *Hola, ¿está María?* En colaboración con Miguel Salmerón. Madrid: Bruño, 1999.

• Colección "Cuentos de Colores" (Adaptacio-nes de cuentos populares). Madrid: Bruño, 1999.

• *El misterio de la dama desaparecida.* Il. Francisco Solé. Madrid: Anaya, 2001.

• Colección "Mis primeros álbumes, en Madrid: Anaya, 2001, il. Rafael Salmerón, Títulos: *El invierno del señor Oso, Una familia de pingüinos, El cumpleaños de Tina, Vuelos sobre la selva. Viajando con Mamá, Sadu está triste.*

• *Los pasos del miedo.* Madrid: Bruño, 2002.

*Beltrán el erizo. E*n colaboración con Rafael Salmerón.Il. Rafael Salmerón. Madrid: Espasa Calpe, 2002.

• *Beltrán en el bosque.* En colaboración con Rafael Salmerón. Il. Rafael Salmerón. Madrid: Espasa Calpe, 2002.

• *El príncipe y el espejo.* En colaboración con Rafael Salmerón. Il. Rafael Salmerón. Zaragoza: Edelvives, 2003.

• *Paula y el rey niño.*En colaboración con Rafael Salmerón. Il.Rafael Salmerón. Madrid: Ediciones SM., 2003.

• *Paula y el amuleto perdido.* En colaboración con Rafael Salmerón. Il. Rafael Salmerón. Madrid: Ediciones SM., 2003.

• *El príncipe perdido.* En colaboración con Rafael Salmerón. Il. Rafael Salmerón. Madrid: Bruño, 2004.

• *La leyenda del viajero que no podía detenerse.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Rafael Salmerón. León: Everest, 2004.

• *Blas y Lúa.* En colaboración con Carmelo Salmerón. Il. Rafael Salmerón. León: Everest, 2004.

• *Aventuras de don Quijote y Sancho.* Il. Alicia Cañas Cortázar. Madrid: Bruño, 2004.

• *Andanzas de don Quijote y Sancho.* Il. Juan Ramón Alonso. Madrid: Editorial Bruño, 2004.

• *El oso cansado.* En colaboración con Rafael Salmerón. Il. Rafael Salmerón. Madrid: Alfaguara, 2005.

CURSO DE ANIMACIÓN A A LA ESCRITURA EN EL AULA

REINALDO JIMÉNEZ Y JUAN RAMÓN BARAT

Lo primero que debemos revelar es la naturaleza de la experiencia. Se trata, en rigor, de un curso dirigido a maestros y profesores de Lengua y/o Literatura que desarrolla estrategias de aprendizaje para la creación poética, narrativa y dramática en cualquier nivel de enseñanza. Bastará aplicar sencillas modificaciones para adaptar los contenidos y las actividades a los alumnos de primaria o de secundaria.

Las diferentes formas de expresión literaria han constituido desde siempre una manera de manifestar culturalmente las inquietudes más variadas del ser humano. La poesía, el teatro y la narración han servido al hombre de todos los tiempos para llevar a cabo todo tipo de necesidades de orden espiritual y de relación con el mundo circundante.

Estas tres variantes del hecho literario han sido utilizadas, pues, para satisfacer tres urgencias de la humanidad: la creación, la comunicación y el conocimiento.

Nosotros consideramos que el ejercicio de la actividad docente podría muy bien articularse en torno a estos tres pilares básicos de la literatura. En esta línea de pensamiento, entendemos el curso como una propuesta que satisfaga la necesidad de motivar al profesorado en el disfrute y creación de obras literarias.

Asimismo, es vital que el docente sea capaz de "transmitir" esta necesidad al alumnado. Dicho de otro modo: es imprescindible que conozca todos los recursos disponibles con el objeto de contagiar entusiasmo y pasión por la literatura a los niños y niñas, ya que a veces se tiene la inquietud pero se desconocen los mecanismos más elementales de actuación.

Los objetivos que persigue el presente curso son muchos y variados, y están en relación con el profesorado de Lengua y Literatura: desarrollar la capacidad creativa, alimentar la imaginación, despertar el interés por las distintas formas de creación literaria, adquirir conocimientos teóricos básicos y conocer diferentes tipos de actividades, juegos y recursos en torno a la creación literaria para llevar a las aulas posteriormente con los alumnos.

El curso se estructura en tres grandes unidades: Poesía, Cuento y Teatro. Cada una de estas unidades está organizada en torno a una Base Teórica sencilla y unos Juegos de Creación en el aula, individuales o grupales.

POESÍA

La Base teórica desarrolla conceptos elementales sobre los aspectos intrínsecos a la creación lírica, tales como el sonido (aliteraciones, onoma-

topeyas…), la palabra (neologismos, extranjerismos…), la métrica, el ritmo, la rima, el espacio (poemas visuales, *collages*…), la estrofa, los subgenéros (poesía cómica, elegíaca, amorosa, hímnica…), las figuras retóricas (metáforas, sinestesias…), la estructura de las composiciones (lineal, circular…) y una amplia y sugerente batería de juegos de creación.

Es esta, tal vez, la parte más atractiva para los alumnos. Jugar y crear al mismo tiempo se convierte, a menudo, en una actividad apasionante y divertida. Algunas de estas propuestas lúdicas son: acróstico, caligrama, lipograma, palíndromo, composición antonímica, poema collage, poema visual, diccionario metafórico, anagrama, adivinanza, historia con viñetas, publicidad, refrán, jitanjáfora, greguería, poema seriado, etc.

CUENTO

Como en la poesía, la unidad dedicada al relato consta de dos grandes partes. Una primera consistente en una Base teórica sencilla y una segunda parte en la que se propone una batería de juegos creativos.

La Teoría comienza con una pequeña introducción sobre la historia del cuento. Una vez conocidos los orígenes del relato breve y la diferencia entre cuento oral y cuento literario, se analizan rápidamente las nociones elementales a la hora de acometer el estudio o la creación de un texto de estas características. A saber: el narrador (quién cuenta el cuento), los ejes espacio-temporales (dónde y cuándo transcurre la historia), la tipología del texto literario breve (fábulas, apólogos, leyendas…), la estructura, el tono (lírico, épico, humorístico, infantil…), los subgéneros (terror, fantástico, aventura…) y los temas que puedan interesar al auditorio (amor, magia, muerte, religión…)

El apartado de los juegos de creación lo hemos dividido en dos secciones. En la primera realizamos un pequeño homenaje a Gianni Rodari y sugerimos actividades propuestas por él: La piedra en el estanque, el Binomio Fantástico, la Hipótesis Fantástica, el Prefijo Arbitrario, el Error Creativo, la Palabra Extraña dentro de una serie, los Cuentos al Revés, el juego de Qué Sucede Después, etc. La segunda sección está elaborada a partir de propuestas que nosotros sugerimos. Algunas de ellas son: el Juego del Adjetivo, Juego de la Fotografía o Cuadro, Juego de lo Insólito, Juego de la Frase Hecha, Juego del 6-W (Who, HoW, What, Where, When y Why), Juego de la última palabra, etc.

TEATRO

Al igual que en los dos casos anteriores, el Teatro comienza con una Base Teórica que parte de una breve historia del hecho dramático y de su relación con el devenir de la humanidad. A continuación se establecen unas premisas conceptuales indispensables para la elaboración posterior de textos dramáticos. Así, se analizan y revisan aspectos tales como los elementos que intervienen en una obra teatral (Texto, Actores, Escenario, Efectos especiales, Vestuario, etc.), los subgéneros dramáticos (comedia, drama, entremés…), la estructura (externa o interna), Los efectos especiales (participación del público, música, voces en *off*…).

La propuesta de actividades incluye tres bloques muy interesantes. En primer lugar, se lleva a cabo una extensa relación de juegos de expresión corporal, improvisación, desinhibición, etc. Algunos de estos juegos son: el chiste, el espejo, la sombra, el discurso…En segundo lugar, se realizan unas divertidas y variadas propuestas de creación teatral, para dos alumnos, para tres alumnos, para grupos numerosos, etc. Por último, se ofrece un anexo que contiene diversas sugerencias de creación teatral guiada.

Este curso ha sido realizado en dos Centros de Profesores de Murcia durante el año académico 2004-05 (Murcia II y Lorca) y los resultados han sido tan satisfactorios que hemos recibido varias invitaciones para llevarlo a cabo el año próximo en diferentes Centros de Profesores de Murcia, Alicante y Almería.

Para mayor información sobre los ponentes:
www.reinaldojimenez.com
www.juanramonbarat.com